

Refranero en dialecto árabe Hassāniyya.

AHMED-SALEM OULD MOHAMED-BABÁ

Presentación.

El refranero, en dialecto árabe *hassāniyya* de Mauritania, que damos a conocer -parcialmente- en el presente trabajo consta de 737 refranes y expresiones recogidos en su mayoría en la región de *el-gāblā*¹. La primera parte de este material² se consiguió preguntando a numerosas personas mayores los refranes que recordaban que fui grabando o escribiendo; la segunda etapa del trabajo consistió en preguntar el significado de los refranes recògidos³, en especial aquellos cuyo sentido no estaba muy claro.

Este refranero es -a priori- interesante puesto que, al ser un material -relativamente- antiguo, nos informa sobre una etapa evolutiva del dialecto a la par que describe las costumbres de la sociedad de *el-bizān* en esta etapa histórica. Creemos por consiguiente que interesa, desde el punto de vista dialectológico, por los datos que aporta acerca de este dialecto magrebí que, no por poco estudiado, resulta menos importante o representativo. Asimismo, puede ser una modesta contribución para un mejor conocimiento del acervo paremiológico árabe tan diverso y disperso como los propios dialectos.

Este trabajo no es el primero sobre los refranes mauritanos, pero desde el punto de vista cuantitativo si es, el más importante, puesto que tenemos un número de refranes y expresiones que triplica el material que recogió, a finales del siglo pasado, Aḥmed al-Amīn al-Šinqīī, primer autor que se interesó por este tema⁴. Los 198 refranes contenidos en su obra fueron traducidos al francés, tres décadas después, por J. Beyries⁵. Muy recientemente, otro autor mauritano,

¹ Región que corresponde a la zona sur-oeste, eso es, las actuales provincias mauritanas de *Trārza* y *Brakna*.

² Recogido en 1985 para la preparación de una trabajo de investigación -o tesis doctoral- sobre el dialecto *hassāniyya*. Optamos, posteriormente aconsejados por el Dr. Federico Corriente, por otro tema, quedándose este material guardado hasta el momento.

³ Agradecemos a Moulemmine Mint Oufa la sabia ayuda prestada para la explicación de este refranero.

⁴ *Al-Waṣṭī ft tarājīm udabā' Šinqīī*, El Cairo 1911/1329.

⁵ "Proverbes....", *Revue des études islamiques*, (1930), págs., 1-51.

Mujtār Wuld Hāmīdun⁶ dedicó un breve capítulo al estudio de 170 refranes y expresiones populares, pertenecientes en su mayoría a la colección de *al-Wasīl*, y los ha vertido al árabe.

Origen de la denominación del dialecto *ḥassāniyya*.

Las tribus *banī Ḥassān*, cuyo origen parece íntimamente ligado a la migración de las tribus *banū Hilāl* y *banū Sulaym* (ambas descendientes de las tribus *Ma'qil*) y su largo viaje desde el *Naǧd* hasta el territorio del Sahara y Mauritania⁷ donde llegaron, en varias oleadas, a partir del S. XIV.

Tras su llegada a estas tierras y después de ser lo suficientemente numerosos, los *banū Ḥassān* se impusieron por la fuerza sobre las tribus *Ṣanhāǧa*. Un largo y complejo proceso de integración, durante el cual varios conflictos armados⁸ enfrentaron a los recién llegados con los antiguos habitantes, dará como resultado el nacimiento de una nueva sociedad⁹. Transcurrido algún tiempo, esta sociedad adopta una organización política basada en la *imāra* "Emirato"¹⁰; una vida económica sustentada en la ganadería, el comercio¹¹ y en menor grado, en la agricultura.

A estas tribus debe su nombre el actual dialecto hablado en Mauritania, impuesto a partir del siglo XVII como medio de comunicación en todo el territorio de "*trāb al-bizān* / tierra de los *bizān*"¹².

La denominación *ḥassāniyya* convive con otro nombre dado a este dialecto, "*klām el-bizān* / habla de los blancos", que lo distingue del "*klām znāǧā*

⁶ *Al-hayāt at-ṭaqāfiyya fī Mūrītānyā*, Túnez 1990, págs., 148-168.

⁷ Ould Cheikh, Abdel Wedoud, *Éléments d'histoire de la Mauritanie*, Nouakchott 1988, p., 42.

⁸ El más famoso de estos conflictos fue el de *Ṣurbūbbā* que tuvo lugar en el siglo XVII. V. Wuld Sād Muḥammad al-Mujtār, *Ḥarḥ Ṣurbūbbā aw azmatu al-qarn as-sābi* 'áṣar fī-l-*janub al-garbi al-mūrītānt*, Nouakchott 1993.

⁹ La nueva sociedad quedará estructurada de la forma siguiente: los *ḥassān*, como vencedores militares, tienen el poder militar y quedan situados en la cima de la escala social; en segundo lugar, están los *zwāyā*, dedicados al saber; en tercer lugar, están los *znāǧā* aquellos, que después de la llegada de los árabes, siguieron dedicados a la ganadería; en cuarto lugar están los *bīd* "esclavos" y los *ḥrāṭīn* "esclavos libertos". V. Ould Mohamed Baba, E, *La sociedad beidane face à la colonisation Française*, Nouakchott 1984, p., 4.

¹⁰ A partir del S. XVII, se constituyen varios emiratos, el emirato de *Trarza*, el emirato de *Braknā*, el emirato de *Ádrār*; el emirato de *Idaw'īṣ* que se repartieron el actual territorio de Mauritania. Ould Cheikh, *op. cit.*, p., 68 y siguientes.

¹¹ V. Ould Mohamed Baba, E., *op. cit.*, p., 3.

¹² V. Ould Cheikh, *op. cit.*, pp., 10, 116 y 123 y notas *ibidem*.

/ habla de los bereberes" y del "*klām l-kwar* / habla de los negros".

Breve descripción de los rasgos del *ḥassāniyya*.

Por sus rasgos, el *ḥassāniyya* es un dialecto nómada perteneciente al grupo de dialectos magrebíes¹³, que posee, entre otras, las características siguientes:

-Conservación del dual, v. gr., refrán n° 47 /*wudnāyn*/.
-Conservación de la *idāfa*, v. gr., refrán n° 98 /*ḥṭab el-jādām*/; refrán n° 90 /*ḥālm l-ābkām*/.

-Por ser un dialecto nómada, posee una serie de fricativas interdental que corresponden básicamente a las del árabe clásico, aunque con ciertos matices¹⁴.

-Uso de /v/: (labiodental fricativa sonora) en lugar de /f/: (labiodental fricativa sorda)¹⁵, v. gr., refrán n° 30 /*ʔav*/ < *ʔF; refrán n° 33 /*ǧivā*/ < *ǧYF.

-Uso de ciertos fonemas característicos: /ǰ/: /ǰ/: /ǰ/: /ǰ/ (v. *infra*).

-Al igual que los dialectos magrebíes, usa el prefijo n- para la primera persona del singular (mas. y fem.) y el prefijo -n y sufijo -u para la primera persona del plural (mas. y fem.) del imperfectivo de los verbos¹⁶.

-Cambio de /q/ (velar oclusiva sorda) por /g/ (postpalatal oclusiva sonora), a modo de ejemplo, el verbo árabe clásico /qāla/ > *gāl* (en *ḥassāniyya*); /qāma/ > /*gām*/; /qalb/ > /*gaḷb*/; /ʔaq/ > /*ʔaḷ*/, etc.. (Para reflejar este rasgo en el texto en *ḥassāniyya*, hemos marcado, a falta de una diacrítica, las palabras que contienen /g/ con un asterisco).

-El léxico de este refranero refleja la existencia en el *ḥassāniyya* de un alto porcentaje de voces de origen árabe; la conservación de palabras del sustrato *znāgā* (topónimos, instrumento agrícolas, ganadería, etc., muy presente aquí, por tratarse de refranes antiguos con un gran número de topónimos, de instrumentos usados en el campo de la ganadería); la incorporación de algunas voces del *azēr*¹⁷ y un número limitado de origen diverso recientemente incorporado (Francés, Wolof, Pular, etc...). Hay, sin embargo una escasa presencia de voces

¹³ Cf. *Bulletin de l'institut mauritanien de recherche scientifique*, Cf. I (1987) p., 37.

¹⁴ Cf. Cohen David, *Le dialecte arabe ḥassāniyya de Mauritanie.*, París 1963, p., 12.

¹⁵ Aunque ésta también se usa en los casos siguientes: En contacto con un fonema sordo, v. gr., /*nāfs*/; cuando la consonante es geminada, v. gr., /*ǧuffā*/; cuando la consonante se halla en final de palabra, v. gr., /*jowf*/ Cf. Cohen D., *op. cit.*, pág., 8.

¹⁶ Marçais, PH, *Esquisse grammaticale de l'arabe maghrébin*. París 1977, p., 37.

¹⁷ Acerca de este componente, véase artículo de Moḥammed Chennafi, en TEGDAOUST I, París 1970, pág., 101.

relativas a la vida urbana.

Sistema de transcripción utilizado.

Utilizamos en este trabajo el sistema de transcripción usado por la mayoría de los arabistas además de los signos utilizados por David Cohen en su trabajo sobre el *hassaniyya*¹⁸ y por Catherine Taine-Cheikh en su diccionario¹⁹.

Fonemas vocálicos: /a/: (breve, abierta y central). /ä/: (breve, abierta y centro-anterior). /ā/: (larga, abierta y central). /e/: (breve, media y central). /i/: (breve, cerrada y anterior). /ī/: (larga, cerrada y posterior). /ū/: (larga, cerrada y posterior). /ə/: (breve, media y central).

Diptongos: /ay/, /äy/, /āy/, /aw/, /ow/, /ōw/, /iw/, /uw/.

Fonemas consonánticos: /ʔ/: (oclusiva glotal). /b/: (bilabial oclusiva sonora). /b̄/: (bilabial oclusiva sonora enfática). /v/: (labiodental fricativa sonora). /y/: (bilabial fricativa sonora enfática). /f/: (labiodental fricativa sorda). /f̄/: (labiodental fricativa sorda enfática). /m/: (bilabial nasal). /m̄/: (bilabial nasal enfática). /w/: (semiconsonante bilabial). /t/: (dental oclusiva sorda). /d/: (dental oclusiva sonora). /d̄/: (alveolar fricativa sonora). /z/: (alveolar fricativa sonora velarizada). /t̄/: (dental oclusiva sorda enfática). /n/: (dental nasal). /n̄/: (dental nasal palatalizada)²⁰. /r/: (alveolar vibrante). /r̄/: (alveolar vibrante enfática). /z̄/: (alvéolo-predorsal sibilante sonora). /ž̄/: (alvéolo-predorsal sibilante sonora enfática)²¹. /t̄/: (interdental fricativa sorda). /d̄/: (dental oclusiva sonora enfática). /s/: (predorsal sorda). /s̄/: (predorsal sorda enfática). /ʃ/: (africada sorda). /ʃ̄/: (africada sonora)²². /y/: (semiconsonante prepalatal). /d̄/: (prepalatal sonora)²³. /t̄/: (prepalatal sorda)²⁴. /l/: (lateral). /l̄/: (lateral enfática). /k/: (postpalatal oclusiva sorda). /g/: (postpalatal oclusiva sonora). /q/: (velar oclusiva sorda). /j/:

¹⁸ V. Bibliografía.

¹⁹ *Dictionnaire Hassaniya Français*. En adelante *D.H.C.*

²⁰ Este fonema es poco frecuente, aparece en voces de origen *znāgā*, *azēr* y lenguas africanas, en el refranero, tenemos un ejemplo en el refrán n° 35 *l̄b̄d̄l̄ īn̄erz̄iḡl̄*. V. también Cohen, pág., 30.

²¹ Este fonema sólo aparece en préstamos del *znāgā*, *azēr* o dialectos africanos. Cf. David Cohen, *op. cit.*, pág., 21.

²² Generalmente transcrita /j/.

²³ Este fonema se encuentra en palabras de origen *znāgā*, especialmente topónimos, v. *gr.*, "*b̄āik* / Río Senegal". V. David Cohen, *op. cit.*, p., 29.

²⁴ Fonema poco frecuente, lo encontramos en el refrán n° 158 "*idāif̄aga* / nombre de tribu". Cf. David Cohen, *op. cit.*, p. 29.

(velar fricativa sorda). /g/: (velar fricativa sonora)²⁵. /ʕ/: (faringal fricativa sonora). /h/: (faringal fricativa sorda). /ħ/: (glotal fricativa). /z/: (silbante alvéolo-predorsal).

Temas tratados en estos refranes.

Dado que el espacio no permite incluir el glosario de las voces aparecidas en este refranero, daremos algunos ejemplos de los temas tratados y los números de los refranes correspondientes²⁶.

Alimentos: 6, 60, 66, 103, 104, 112, 124, 143, 200, 201, 245, 248, 249, 251, 280, 381, 281, , 389, 427, 442, 462, 463, 464, 465, 467, 475, 532, 557, 567, 576, 580, 596, 598, 614, 616, 651, 654, 701, 722.

Animales: 12, 17, 22, 30, 36, 37, 40, 43, 45, 46, 48, 50, 52, 65, 83, 88, 89, 99, 105, 106, 108, 110, 118, 121, 125, 133, 134, 139, 147, 151, 157, 171, 172, 190, 191, 192, 193, 199, 201, 202, 203, 204b, 217, 219, 225, 236, 237, 241, 242, 261, 267, 268, 270, 274, 275, 290, 298, 299, 300, 301, 304, 308, 311, 316, 319, 320, 321, 336, 337, 348, 355, 363, 364, 388, 397, 400, 401, 410, 411, 418, 419, 420, 428, 430, 441, 446, 449, 451, 470, 471, 472, 473, 478, 479, 484, 485, 514, 522, 526, 531, 547, 561, 572, 591, 599, 615, 625, 629, 634, 639, 640, 643, 646, 647, 660, 670, 685, 686, 687, 688, 689, 702, 714, 718, 723, 725, 730.

Clases sociales: 9, 34, 38, 49, 72, 74, 98, 131, 218, 227, 244, 272, 276, 294, 305, 350, 351, 352, 393, 469, 610, 623, 666, 710.

Conceptos abstractos: 382, 383, 387, 528, 542, 550, 573, 706.

Consejos: 5, 13, 14, 58, 70, 117, 138, 141, 142, 149, 153, 176, 181, 182, 185, 186, 187, 195, 199, 208, 213, 220, 259, 271, 303, 306, 349, 396, 416, 421, 431, 454, 456, 460, 481, 499, 500, 501, 503, 506, 510, 511, 512, 513, 515, 516, 518, 519, 520, 521, 523, 536, 546, 553, 557, 563, 568, 577, 579, 586, 596, 601, 606, 613, 624, 626, 645, 690, 693, 721.

Creencias: 13, 29, 32, 33, 42, 61, 67, 78, 81, 95, 100, 101, 135, 137, 154, 160, 165, 166, 167, 168, 170, 173, 174, 175, 177, 178, 179, 180, 194, 197, 198, 206, 210, 211, 212, 222, 223, 226, 231, 232, 247, 253, 254, 255, 256, 257, 260, 264, 269, 273, 277, 278, 279, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 295, 296, 297, 298, 299, 302, 307, 308, 310, 312, 314, 318, 325, 327, 331, 332, 333, 343, 346, 354, 361, 366, 370, 371, 372, 377, 385, 392, 412, 413, 414, 415, 417, 429, 433, 450, 451, 455, 457, 458, 459, 460, 461, 468, 474, 475, 483, 487, 492, 493, 465, 497, 498, 502, 504, 505, 508, 509, 517, 524, 525, 526, 527, 532, 535, 540, 541, 546, 548, 549, 552, 554, 558, 560, 562, 564, 569, 570, 571, 578, 582, 584, 585, 588, 589, 597, 602, 603, 607, 608, 611, 612, 617, 620, 621, 627, 632, 638, 649, 653, 655, 659, 680, 690b, 691, 692, 699, 703, 704, 705, 706, 711, 713, 731.

²⁵ Generalmente transcrita /ġ/.

²⁶ Agradecemos a Dr. Pedro Chalmeta esta sugerencia así como otros valiosos consejos.

Dinero: 24, 35, 161, 162, 168, 167, 170, 286, 313, 528, 536, 594, 658, 684, 729.

Enfermedades: 38, 54, 59, 71, 73, 265, 266, 309, 357, 529, 537, 542, 719.

Familia: 31, 44, 77, 79, 155, 229, 252, 339, 370, 527, 539, 575, 587, 590, 600, 683, 720, 724, 728.

Fenómenos atmosféricos: 1, 74, 95, 322.

Juegos: 60, 127, 206.

Lugares: 25, 41, 51, 64, 94, 99, 106, 116, 120, 144, 150, 163, 188, 246, 276, 289, 358, 375, 424, 450, 494, 531, 564, 579, 644, 662, 664.

Minerales: 92, 94, 117, 230, 678.

Noticias: 8, 158, 159, 205.

Partes del cuerpo: 4, 5, 6, 7, 10, 11, 15, 24, 38, 43, 47, 55, 63, 76, 79, 80, 91, 93, 112, 113, 118, 123, 124, 132, 136, 146, 164, 169, 184, 189, 204, 209, 212, 213, 214, 216, 228, 234, 235, 238, 240, 250, 258, 280, 288, 301, 323, 324, 328, 329, 330, 338, 359, 360, 362, 365, 368, 369, 360, 374, 376, 381, 399, 407, 409, 413, 414, 426, 436, 448, 451, 452, 467, 476, 479, 484, 490, 491, 533, 534, 537, 538, 544, 545, 550, 551, 561, 565, 566, 573, 574, 576, 580, 581, 583, 584, 594, 595, 609, 618, 631, 636, 639, 641, 647, 669, 681, 716, 718, 726, 727.

Personajes: 2, 14, 16, 19, 20, 23, 26, 27, 28, 35, 53, 56, 57, 62, 68, 69, 75, 84, 85, 86, 87, 90, 96, 102, 109, 111, 114, 115, 122, 129, 140, 145, 156, 196, 221, 258, 315, 317, 326, 332, 334, 335, 341, 344, 347, 353, 356, 367, 374, 378, 379, 380, 384, 390, 391, 394, 398, 402, 404, 405, 406, 408, 422, 423, 437, 438, 439, 443, 444, 445, 477, 482, 486, 488, 489, 593, 604, 605, 628, 635, 637, 650, 656, 657, 661, 662, 663, 665, 667, 668, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 679, 682, 694, 696, 700, 707, 709, 717, 733.

Plantas: 21, 128, 152, 215, 243, 284, 342, 345, 435, 677, 712.

Pozos: 39, 478, 534, 648, 715.

Tiempo: 432, 489, 548, 555, 556, 559, 574, 578, 622, 652, 698, 732.

Tribus: 9, 23, 97, 105, 107, 119, 130, 148, 158, 207, 239, 263, 304, 305, 311, 386, 400, 407, 425, 440, 447, 471, 480, 596, 507, 619, 642, 682.

Utensilios y muebles: 3, 51, 77, 82, 97, 107, 126, 233, 262, 279, 340, 373, 395, 403, 407, 430, 434, 447, 459, 466, 623, 630, 633, 694, 695, 697, 700, 708.

Viajes: 18, 224.

Bibliografía.

Damos a continuación una bibliografía que recoge exclusivamente las obras consultadas para la elaboración de este trabajo. Las obras citadas contiene, en su mayoría, bibliografías sobre el tema.

BEYRIES, J., Proverbes et dictons mauritaniens, *R.E.I.*, (1930), pp., 1-51.

Bulletin de l'institut mauritanien de recherche scientifique, I, (1987).

CANTINEAU, Jean *Études de lingüística arabe (memorial Jean Cantineau)*, París 1960.

CHEIKH, Catherine Taine, *Diccionario hassāniyya Français*, París 1989, (Vols. 1,2,3) (Mencionado aquí como *D.H.F.*).

COHEN, David, *Le dialecte arabe hassāniyya de Mauritanie*, París 1963.

DELAROZIÈRE, Marie-Françoise, *Les perles de Mauritanie*, Aix-en-Provence 1985.

FREROT, Anne-Marie, *Cours de cartographie topographique*, Nouakchott 1988. (Con un glosario de términos geográficos en *hassāniyya*). (Lo mencionaremos como *FREROT*).

JAOUEN, Xavier, *Arbres, arbustes et buissons de Mauritanie*. Nouakchott 1988. (Será mencionado como *JAOUEN*).

MARÇAIS, PH., *Esquisse grammaticale de l'arabe maghrébin*. París 1977.

MONTEIL, Vicent, *Essai sur le chameau au Sahara occidental*, Etudes Mauritanienes n° 2, Saint-Louis, 1952.

- "Notes sur la toponymie, l'astronomie et l'orientation chez les maures", *Hesperis*, XXXVI (1949) pp., 189-220.

OULD CHEIKH, Abdel Wedoud, *Eléments d'histoire de la Mauritanie*. Nouakchott 1988.

OULD MOHAMED BABA, Elemine, *La société beïdane face à la colonización française*. Nouakchott 1984.

ROBERT, Serge et alii, *TEGDAOUST I, Recherches sur Aoudaghost*, París 1970.

RUIZ DE CUEVAS Teodoro, *Apuntes para la historia política de Africa, II. Estados Saharianos. Tomo VI Mauritania*, Madrid, 1977.

AL-ŠINQĪĪ, Ahmed al-Amin, *Al-wasīf fī tarāğim udabā' Šinqīr*, El Cairo, 1911/1329 (4ª edición, El Cairo 1989).

WULD BĀH, Muḥammad al-Mujtār *Aš-ši'r w-aš-šuarā' fī Mūrītānyā*. Túnez 1987.

- *Dirāsāt fī tārij al-ši'r l-islāmī fī Mūrītānyā*. Túnez 1981.

WULD HĀMDUN, Mujtār, *al-ḥayāt at-taqāfiyya fī Mūrītānyā*. Túnez 1990. (Mencionado aquí como *Hāmidun*).

WULD SAAD, Mohamed al-Mujtār, *Ḥarb šurbubba aw azmatu alqrn-ssabi' 'ašar fī-l-ğanūb al-ğarbi l-mūrītāni*, Nouakchott, 1993.

Observaciones

Creemos conveniente hacer las aclaraciones siguientes acerca de la transcripción, traducción así como sobre el texto en *hassāniyya*:

- El prefijo de los imperfectivos se ha transcrito con una /y/ en lugar de /i/, v. gr., refrán n° 73, /ytabbu/; n° 76, /ydōr/; *et passim*.

- Se ha optado por una traducción de los refranes lo más literal posible con el fin de evitar un excesivo número de notas léxicas.

En el texto del refranero en *hassāniyya* (anexo I), hemos señalado con un asterisco las palabras que contienen el fonema /g/ (post-palatal oclusiva sonora) transcrito con *kāf*, por no contener el programa informático el signo diacrítico correspondiente (*kāf* con tres puntos).

Refranes.

- 1 /eṭər es-šhā 'lā et-trāb/: "Lit.: Las huellas [que deja] la lluvia sobre la tierra"²⁷.
- 2 /ilā 'ād el-mətkällām maġnūn y'ūd el-məšannāt ḥādəg/: "Si él que habla es necio, él que escucha debe ser inteligente"²⁸.
- 3 /l-brā mā tənṣarī/: "La aguja no se puede guardar en un nudo"²⁹.
- 4 /əyd tsəbbah w-əyd tdəbbah/: "Una mano desgrana el rosario y la otra degüella".
- 5 /l-əyd l-mā šəbt təgta'hā ḥubb-hā/: "La mano que no puedes cortar bésala".
- 6 /əyda-k v-ed-dhən/: "Haz lo que quieras"³⁰.
- 7 /əyd waḥdā mā tšaffāg/: "Una sola mano no aplaude"³¹.
- 8 /l-ajbār tābgā v-ed-dār/: "Las noticias se quedan donde estaba el campamento"³².
- 9 /İggīw³³ eṛ-ṛḥāhlā³⁴ [mā yətnāffās bāyn eṛ-ṛaddāt]/: "Como el

²⁷ La lluvia, como es sabido, produce los pastos que tanto aprecian los nómadas; dicese de algo que deja un efecto bueno o de alguien cuya obra es merecedora de elogio.

²⁸ Significa que no se le puede echar la culpa sólo al que dice algo incongruente puesto que el oyente debe participar también en la interpretación del mensaje.

²⁹ Dicese de alguien cuya inteligencia no se puede ocultar, como la aguja que si se anuda sale su punta.

³⁰ Lit.: "Tu mano está en la manteca".

³¹ Quiere decir que una sola persona, sin ayuda, no puede hacer muchas cosas.

³² Quiere decir que todo se acaba por saber.

³³ /İggīw/, pl. /İggāwədn/, grupo social dedicado al canto y la música: V. Introducción.

- cantante de la tribu *rhāhlā* que no respira entre las frases"³⁵.
- 10 /āwwāl mā ysābbāg el-māgrūn řāšu/: "El que se encuentra aturdido [hasta el punto de no saber por donde empezar] debe empezar por sí mismo".
- 11 /l-ūğðh äsğar mn-lli ydarřag ři/: "El rostro es demasiado pequeño para poder ocultar algo"³⁶.
- 12 /tmābi eq-dīb 'an sriħot l-ğnām/: "Es como el chacal que rechaza guardar el rebaño"³⁷.
- 13 /āhāl-l-əjlā mā yānt'at-lhum ez-zārg b-l-ħğār/: "A los demonios, no se les enseña como tirar piedras".
- 14 /ilā djal-hā bū'mūd yamřag-hā bu debbūs/: "Si interviene el que tiene palo, se debe retirar el que tiene un palito".
- 15 /l-ūdðn lli sağğar-hā bīhā lli tāsma' ři mā gatř sāmə't-u/: "Lo que ha empequeñecido a la oreja es porque oye lo inaudito".
- 16 /umm es-sārəg mā [y]temm llā mzağərtā/: "La madre del ladrón no canta victoria siempre".
- 17 /ilā řřab ləhmār yāswwā 'lī-h el-ħāsi yāddägdäg/: "Cuando el asno bebe, no le importa que el pozo se derrumbe".
- 18 /ilā řāħot el-kārřa trūh eğ-ğārřa/: "Si llegan los viajeros que van en monturas veloces, llegan los que van en monturas lentas"³⁸.
- 19 /umm-et-twāmā llā bətvāwīt/: "La parturienta que va a tener gemelos da a luz despacio [a uno después a otro]".
- 20 /[ānřāl] ġā 'mař men zōwgtu/: "[Cómo se nota] que 'mar ha vuelto de su exilio".
- 21 /[ānřāl] l-ħřīř/: "Cuánta paja"³⁹.
- 22 /āffək tändğa/: "El ternero de la tribu *tāndğa*"⁴⁰.
- 23 /imām tändğa [tāmmu ybaħħrūh ilāyn tmārřag]/: "El *imām* de la tribu *tāndğa* [lo hicieron dudar tanto que se revolcó en el suelo]".

³⁴ Tribu de la región de *Trārza*.

³⁵ Dícese de alguien que trabaja siempre en condiciones insoportables.

³⁶ Quiere decir que la cara expresa el estado del ánimo.

³⁷ Dícese de quien rechaza hipócritamente algo que le apetece. V. *Wasř*, pág., 544 y Beyries n° 14.

³⁸ Cf. *Wasř*, 549 y Beyries, n° 46 (con una modificación).

³⁹ Expresión usada para reprimir la risa de alguien que molesta. Se dice también en el sentido contrario, /ānřāl et-tmař/: "Cuántos dátiles" = "Qué dulzura".

⁴⁰ Dícese de los niños que no creen.

- 24 /əyd attāğər mā tšägg läbənt-u/: "La mano del comerciante no rompe su bolsillo"⁴¹.
- 25 /ilā gā l-'yāṭ men šōr el-kədyä⁴² l-hrüb 'läyn/: "Si la alerta viene de la montaña a donde [se podrá] huir".
- 26 /ilā käd̄bak iššīr raddu l-ajbār/: "Si un niño te desmiente, pídele que cuente el asunto"⁴³.
- 27 /ilā 'ətt zaṛk eš-Šäy Sīdiyyä/: "Aunque fueses el mismísimo Š.S."⁴⁴.
- 28 /ilā məknət gāl ez-zāḥḥäv/: "¡Si me fuese posible!: Dijo el paralítico".
- 29 /ädāb er-ršāš mā ywälli/: "El aprendizaje adquirido con las balas no se pierde"⁴⁵.
- 30 /ilā rayt eğ-ğmäl yānbā' b-ħmār 'rav 'an l-ħmār äjēr mennu/: "Si ves un camello vendido por un asno, sabe que el asno es mejor que él"⁴⁶.
- 31 l-umm māmünä swä ilā 'ādət gābünä/: "Se puede siempre confiar en la madre aunque fuese una hiena"⁴⁷.
- 32 /ājrat wullādəm yowm ymūt/: "El día del Juicio Final de cada persona es el día en que muere".
- 33 /bāḥət lu eğ-ğivä/: "Comer una carroña se ha vuelto lícito para él"⁴⁸.
- 34 /baṭṭət 'abd mā tzaḥḥak wāḥəd-owjar/: "La paliza dada a un esclavo no hace gracia a otro".
- 35 /tḫərtiyat⁴⁹ Wull Näffä/: "Como la quiebra de *Wull Näffä*"⁵⁰.

⁴¹ /əyd/: "Mano", aquí quiere decir "habilidad"; el refrán significa que la habilidad del comerciante impide que se rompa su bolsillo, o sea, que pierda dinero.

⁴² /el-Kədyä/ significa aquí y en otro refrán (Cf. refrán n° 724.) "lugar seguro". *Wasit*, pág., 544 y *Beyries*, n° 16.

⁴³ Cf. *Wasit*, pág., 548 y *Beyries*, n° 42.

⁴⁴ /eš-Šäyx Sīdiyyä el-kebīr/ (1194-1282 h. = 1780-1868) es una de las figuras más importantes del siglo XIX. V. *Hāmidun*, pag., 35.

⁴⁵ Aquel que fue sometido por las armas no osa rebelarse.

⁴⁶ *Wasit*, pág., 545 y *Beyries*, n° 23.

⁴⁷ Encontramos una versión ligeramente distinta en *Wasit*, pág., 542 y *Beyries*, n° 6.

⁴⁸ *Wasit*, pág., 551 y *Beyries* n° 54. Dícese de quien está muy necesitado o muy hambriento.

⁴⁹ Voz francesa, "perte" adaptada a la morfología del *ħassāniyya*.

- 36 /el-bəl mā twāsi el-'ār lli ywāsi el-'ār mulā-hā/: "Los camellos no hacen el oprobio, el que hace es su dueño"⁵¹.
- 37 /ībəl iñerzīg/: "Camellos de la tribu *iñerzīg*"⁵².
- 38 /būṭ⁵³ el-'abd [ilā jallā-h šāyn w-ilā gaṭ'-u ymūt]/: "La hernia umbilical del esclavo; [si la deja, resulta fea y si se la extirpa, se muere]".
- 39 /bīr b-lā g'ar/: "Un pozo sin fondo".
- 40 /bāgrət tās'a [ilā šarḃət tmūt w-ilā mā šarḃət tmūt]/: "Como una vaca que no ha bebido durante nueve días [si bebe muere y si no bebe muere]"⁵⁴.
- 41 /el-bə'd yāglā' es-shām/: "La lejanía usurpa lo que corresponde [a uno en un reparto]".
- 42 /ābādd⁵⁵ men raḥmāt mulānā/: "Más extenso que la misericordia de Dios".
- 43 /bzāzil l-ḡḡal [blā nva']/: "Como las ubres del asnito [no sirven para nada]".
- 44 /bāddāl ed-dāmm b-eṣ-ṣuḃbā/: "Como aquél que cambia el parentesco por la amistad".
- 45 /b'ar taykūk/: "Los excrementos del rinoceronte"⁵⁶.
- 46 /bārrāk sba' v-el-ḡābā/: "Poner peros"⁵⁷.
- 47 /uṣṣm-bukər wudnāyn/: "Algo que se oye por primera vez"⁵⁸.

⁵⁰ [/ḡālu 'ann-u mnāyn thā yrāglī (voz francesa "regler") daxxal ḡyd-u v-tirwār (voz francesa "tiroir") yläwwād l-el-vazza 'azzt-u 'aḡrab/]: "Cuenta que, cuando fue a hacer la caja, metió la mano en el cajón, en busca del dinero, y lo mordió un alacrán".

⁵¹ *Wasṭ*, pág., 544 y Beyries, n° 15.

⁵² Dícese de algo que no puede ser pedido ni arrebatado, puesto que *iñerzīg* es una tribu temible y poco generosa. Traducido por Beyries bajo el n° 11. V. *Wasṭ*, pág., 543.

⁵³ Ombligo hinchado a causa de una hernia umbilical.

⁵⁴ Según la creencia popular, las vacas no pueden estar más de nueve días sin beber, puesto que al noveno día, da igual que beban o no, se morirán.

⁵⁵ /ābādd/, elativo de /bādd/, "extenso" y "meticón"; hay un juego de palabras, puesto que el refrán sería literalmente "es tan meticón que se parece a la misericordia de Dios que alcanza a todo y a todos".

⁵⁶ Dícese de lo esparcido, puesto que este animal defeca corriendo y moviendo el rabo.

⁵⁷ Lit.: "Decir que hay un león en el bosque", lo que impedirá cualquier movimiento, y por consiguiente no se puede hacer nada por miedo a ser devorado por él.

⁵⁸ Lit.: "Primeriza de oído".

- 48 /bužēzwān [lli yābki bīh ḥarr ḡdā]/: "[Como] el grillo [que se queja llorando del calor que hará mañana]".
- 49 /batṭōt iḡḡiw/: "La paliza dada a un trovador"⁵⁹.
- 50 /el-bāgra [y]temm tḡūl wull-i wull-i ilāyn tḡūl rāṣ-i rāṣ-i/: "La vaca dice: "¡Mi hijo!, ¡mi hijo!" hasta que se ve en peligro, entonces dice: "¡Yo misma!, ¡yo misma!"⁶⁰.
- 51 /brā tāḥāt v-bḥar/: "Como una aguja que ha caído en el mar".
- 52 /bāgrāt āmneyḡīr/: "La vaca del pozo *āmneyḡīr*"⁶¹.
- 53 /bāyn-hum šarr ḡāysūm/: "Se tienen declarada la guerra de *ḡāysūm*"⁶².
- 54 /yābṛa vumm-eḡ-ḡarḥ mā brāt el-kālmā el-jāsrā/: "Antes se cura la llaga que una mala palabra".
- 55 /bāyn-u m'ā-hum zvēr/: "Tiene un pequeño litigio con ellos".
- 56 /buṣawm llā mn-el-gowm waḷḷa mā 'līh el-lowm/: "El mayor de edad, o actúa como un adulto o no hay que hacerle caso"⁶³.
- 57 /ābāhlāl mn-(ə)mbəḷḥa/: "Más necio que una mujer engordada".
- 58 /bāt ḡōddā lā tbāt tigōddā/: "Pasa la noche como una tira de cuero no la pasas como *tigōddā*"⁶⁴⁶⁵.
- 59 /bādāl a'war/: "Un mal trueque"⁶⁶.
- 60 /brək xubb er-rəḡwä/: "Échate de bruces para tomar la nata"⁶⁷.
- 61 /bāzzūlak yjabbrak b-bāzzūl šāḥbak/: "La leche que dan tus camellas te

⁵⁹ Según la tradición popular *ḥassānī*, cuando un "iḡḡiw / trovador" llega a un campamento y se le da una paliza; va al siguiente campamento, cuenta que ha sido tratado con mucha hospitalidad; dicese, pues del asunto que se silencia.

⁶⁰ Dicese de los casos en que uno se ve obligado a salvar su vida, su reputación y honor por encima de todo.

⁶¹ Cf. *Wasīṭ*, pág., 551, y *Beyries*, n° 60. Dice la leyenda que es una vaca que cayó en este pozo pero fue sacada de otro muy distante de éste [pozo]. Dicese de lo que se encuentra en un lugar distinto al habitual.

⁶² V. *infra*.

⁶³ Cf. *Wasīṭ*, pág., 551 y *Beyries*, n° 63.

⁶⁴ Pilón donde se vierte el agua del pozo. V. *Wasīṭ*, pág. 550 y *Beyries*, n° 55.

⁶⁵ Refleja la tradición *ḥassānī* según la cual no es recomendable beber de noche.

⁶⁶ Lit.: "Un trueque tuerto". V. *Wasīṭ*, pág., 550 y *Beyries*, n° 56.

⁶⁷ Expresión que se dice a los niños, acompañada de un golpe en la corva, a modo de juego.

- indican la que dan las de tu vecino"⁶⁸.
- 62 /bāwwah l-ğrīg/: "Informador del fondo del río"⁶⁹.
- 63 ātrāš men ḥabbət-el-välğä/: "Más indiscreto que el grano inter-incisivo".
- 64 /et-trāb mā tnākkās/: "La tierra no da botes"⁷⁰.
- 65 /tväg šāwwāt-el-jayl w-eğ-ğrānā/: "La compañía de *šāwwāt-el-jayl* ("un insecto") y la rana"⁷¹.
- 66 /tūggä⁷² (u)mmnāv'ayn/: "El fruto del *balanites egyptae* que tiene dos utilidades".
- 67 /towžəžt mā tzīd/: "La insatisfacción no da derecho a más".
- 68 /tālmīdi nāgta/: "Alumno de un punto"⁷³.
- 69 /Tāybā murrkäybā/: "*Tāyba*, la de la rodillita"⁷⁴.
- 70 /tkāllām w-ṛav gādd ġmā'tak/: "Habla teniendo en cuenta el nivel de tu audiencia".
- 71 /aṭqal mn-āwräg/: "Más molesto que la acidez de estomago".
- 72 /aṭqal men ġašša bāyn iġgāwān⁷⁵ w-l-m'allmīn⁷⁶/: "Más molesto que atragantarse en presencia de cantantes y herreros"⁷⁷.
- 73 /ğä lāhi yṭabbu 'awwru/: "Vino a curarlo, lo dejo tuerto".

⁶⁸ V. *Wasīl*, pág., 550 y Beyries, n° 57.

⁶⁹ Dícese de quien, sin ninguna información, se enfrenta a los peligros. V. *Wasīl*, pág., 551 y Beyries n° 64.

⁷⁰ Quiere decir que el que gana en la lucha, es el que gana siempre.

⁷¹ /šāwwāt el-jayl mnēn yādjal el-mā ymūt w-eğ-ğrānā mnēn tāmräg el-mā tmūt, tāngāl l-māddā mā tgādd tāttāvāg/: "*šāwwāt el-jayl* si se mete en el agua, muere y la rana, si sale del agua muere; se dice de quienes no pueden estar juntos".

⁷² /tūggä/ es el fruto del árbol "*balanites aegyptae*"; se parece al dátil, se suele comer la carne que recubre el hueso y también el hueso machacado, de ahí que tiene dos utilidades.

⁷³ Dícese del alumno poco inteligente, aquel que, a una palabra a la que falta un punto, le plantea una dificultad.

⁷⁴ Ver refrán n° 444, se trata del mismo personaje, la novedad aquí está en la expresión "la de la rodillita" pues parece una referencia a una cualidad física o un comportamiento suyo.

⁷⁵ V. *supra*, plural de /tggṭw/ "trovadores".

⁷⁶ Los herreros, clase social considerada, al igual que los cantantes, inferior y no sujeta a las "buenas" normas *hassānīes*.

⁷⁷ Estos dos grupos sociales suelen exagerar todos los incidentes de este tipo, especialmente, cuando se trata de algo considerado socialmente feo, como el atragantarse. Cf. *Wasīl*, pág., 552.

- 74 /ǧām' es-sāyl/: "Basura acumulada por la inundación"⁷⁸.
- 75 /āǧhāl men ma'raz/: "Más ignorante que una piedra".
- 76 /ǧā ydōr ez-zāyād ngat'u zwāyd-u⁷⁹/: "Vino a pedir más, se le cortaron los *zwāyād*".
- 77 /ǧā lāhi y'āwnu v-qabr-ṡṡmu ḥrab 'annu b-āwāǧīl⁸⁰/: "Vino a ayudarle a enterrar a su madre, huyó con la pala"⁸¹.
- 78 /eǧ-ǧābdiyyā lli tā'ǧāb 'lā eǧ-ǧmā'ā [ǧābdīt eṛ-ṛāǧəl w-lāmṛa]/: La conversación en privado que acaba sabida por todos [se tarta de la conversación entre los novios, cuando se declaran] puesto que, en general, acaban casándose"⁸².
- 79 /ǧəllak huwwā ǧəddak/: Tu ropa indica tu clase social.⁸³
- 80 /ǧāmṛət əyd/: "Una brasa en la mano"⁸⁴.
- 81 /ǧāytu l-ājrā/: "Se le viene encima el día del Juicio Final"⁸⁵.
- 82 /ǧarṛ 'lī-h ḥṣēra/: "Arrastró sobre él una esterilla"⁸⁶.
- 83 /eǧ-ǧmāl ilā brāk mī yǧādd yuwāggāv/: "El camello si se echa no se le puede poner de pie".
- 84 /āǧwa' men Āḥeylyāt/: "Más hambriento que Ā.".
- 85 /ṡḥāni l-a'mā l-šowvt-u/: "Como el ciego que espera recuperar su vista".
- 86 /el-ḥadǧ bu-ǧamzā w-el-vasəd bu-dābzā/: "Al inteligente le basta con una seña, pero el necio le hace falta una paliza".
- 87 /aḥmaq men Bāyy Swāydi [lli yāgvaḷ zrībā 'lā el-ǧərbān w-ygūl-lhum ṡīru wallā lā ṡṡīru]/: "Más necio que *Bāyy Swāydi* [que encierra los cuervos en un aprisco y les dice: "Volad o no voléis"]".

⁷⁸ Dicese de un conjunto de personas poco recomendables por su procedencia social considerada inferior.

⁷⁹ Especie de glándulas que cuelgan del cuello de las ovejas o cabras.

⁸⁰ Instrumento usado para cortar hierbas y cavar.

⁸¹ Dicese de quien no acepta la ayuda de los demás.

⁸² Dicese de lo que acaba sabido por todos.

⁸³ Lit.: "Tu ropa es tu abuelo".

⁸⁴ Cf. "Patata caliente".

⁸⁵ Cf. "Andar de cabeza".

⁸⁶ Significa insinuarle algo a alguien.

- 88 /āḥzām men 'arr/: "Más precavido que el jabalí"⁸⁷.
- 89 /ḥrag 'līh eḡ-ḡrād/: "Visitar a alguien a primera hora [antes de que los saltamontes empiecen a volar]".
- 90 /ḥālm l-ābkām/: "Sueño de mudo".
- 91 /ḥank wāḥəd ma yāqdi/: "Un solo testigo no vale para juzgar"⁸⁸.
- 92 /ḥaḡra mā rāt 'lā men (e)tīḥ/: "Una piedra que no encontró sobre quién caer"⁸⁹.
- 93 /el-ḥagg murṭ v-l-ūdān/: "La verdad es amarga para el oído".
- 94 /ləḡḡār ma yāngālbu l-el-kōdyā/: "Las piedras no se venden [se exportan] a la montaña".
- 95 /āḥarr men šāms l-ājra/: "Más libre [caliente] que el sol del día del Juicio Final"⁹⁰.
- 96 /ḥāml 'lā ḡmā'a rīš/: "Una carga, llevada entre varios pesa como las plumas".
- 97 /ḥṣeyrāt Wlād el-Ḥusāyn/: La esterilla de la familia *Ḥusāyn*"⁹¹.
- 98 /ḥtab el-jādōm [ḡlāb-hā ḡmāt w-zāt-u]/: "Como la leña de la esclava [no pudo con ella, fue y la aumentó]"⁹².
- 99 /ḥallāb nāgt-u v-ez-zāyā/: "Como aquel que ordeñó su camella en la charca"⁹³.
- 100 /ḥlāb āray-u/: "Sufrió las consecuencias de su cabezonería".

⁸⁷ Según la tradición popular *ḥassāni*, este animal entra en su guarida reculando para asegurarse de que nadie lo ha visto.

⁸⁸ V. *Hāmidun*, pág., 156.

⁸⁹ /ḥajra tāyra bāyn es-smā w-et-trāb tlāwwād l-ḥadd mā 'ājābt-u nāvs-u (e)tīḥ 'līh w-lā tājābru/: "Una piedra va volando [entre el cielo y la tierra] por los aires buscando alguien que no sea creído y no lo encuentra".

⁹⁰ /āḥarr/, significa más libre y más caliente, hay un juego de palabras basado en el significado y la homofonía. El uso de la dilogía es común en los refranes *ḥassāni*, como se podrá observar.

⁹¹ /ḡālu 'an-hum mnāyn i'ād m'a eṣ-šbāh yit'āyṭu w-yraṣṣvu kāmlīn v-marra bf-hum lli et-tāli men-hum bgā tānṭwā 'li-h hiyyā mn-ānvāshā bi-hā lli mitḡābza bf-hā lli es-syūr lli mu'addlā bi-hum makzūzīn ḥatā w-mītkāmmšīn w-llā mnāyn tārtja tḡi mdkāmmšā 'lā ḥālāt-hā lāwwlā w-'ādu yittāyru 'an-hā v-marra jāyvin-hā tītkāmmāš 'lā wāḥəd men-hum/: "Se cuenta que, cuando amanece se gritan los unos a los otros y saltan a la vez, porque el último que se quede de ellos se cierra sobre él la esterilla porque ésta está hecha con una tiras de cuero muy tensadas; por eso cuando se suelta se enrolla sobre sí misma y los dueños que lo saben se gritan a la vez y saltan por miedo a que se enrollen sobre uno de ellos. Dícese de algo que requiere decisión y rapidez".

⁹² Cf. *Wasṭ*, pág., 554 y Beyries, n° 79. "Dícese de la actitud de quien, viéndose con problemas, no encuentra mejor solución que aumentarlos.

⁹³ Cf. *Wasṭ*, pág., 555 y Beyries, n° 80. Aplíquese a los necios.

- 101 /l-ħmiyyä tägläb es-sba'/: "La unión vence al león".
 102 /ahmä men Kuläyb lli yähmi el-jalawät/: "Más guardián (caliente) que *Kulayb* que guarda el desierto"⁹⁴.
 103 /ähmä mn-äbragat⁹⁵/: "Más caliente que una sopa".
 104 /ählä mn-et-tmaṛ/: "Más dulce que los dátiles".
 105 /häši ġarrām idäybusät/: "El camellito de aquel que cobraba impuestos a la tribu *idäybusät*".
 106 /ħuvra w-zirä jër men nägä nhirä/: "Andar una llanura y una duna⁹⁶ es mejor que comer una camella"⁹⁷.
 107 /ħriġət Ähəl-Vüdyä, mā bgäl-hum māhu mährāz/: "Como el incendio de la tribu *vüdye*, no les quedó más que un almirante"⁹⁸.
 108 /ähwaš men lihdayyā/: "Más arrebataador que el milano".
 109 /ħnäš Mint Štülä [ktäl-hä w-ktäl ġäbbazət-hä]/: "La serpiente que picó a *Mint Štülä* [la mató y mató a sus curanderos]"⁹⁹.
 110 /ħanš et-täryäg mäġtū' äwwlu w-mäġtū' 'gäb-u/: "Serpiente para triaca, la cabeza y la cola cortadas".
 111 /ħuvrät l-ä'mä/: "El hoyo del ciego"¹⁰⁰.
 112 /ħuvrät wurkäyn jër men ħuvrät l-idām/: "Es mejor estar sentado [con los obreros que trabajan para tí] que enviar comida"¹⁰¹.
 113 /ħammaṛ vī-h el-'ayn/: "Amenazar a alguien".
 114 /ħawli et-ṭuvlā l-äwwäl/: "Como el primer paño de la niña"¹⁰².
 115 /ähvā men mävtüm/: "Más malhumorado que un niño destetado".
 116 /ähraš men vumm äġġäwġät/: "Más aspero que los alrededores de

⁹⁴ Hay una dilogía: /ähmä/ = "caliente" y "guardián". (V. nota anterior).

⁹⁵ /äbragat/: "Sopa hecha con mijo y carne picada".

⁹⁶ V. Frérot bajo *ELB*.

⁹⁷ Hace referencia a la utilidad de andar para la salud.

⁹⁸ /ähl-vüdyä/: es una fracción de la tribu de *tändga*.

⁹⁹ Dícese de algo extremadamente peligroso.

¹⁰⁰ Dicen que el ciego hace un hoyo en la arena para escupir en él, pero escupe fuera de él por no poder verlo. Dícese de la acción que no logra su objetivo. Cf. *Wasit*, p., 553.

¹⁰¹ V. *Hämīdun*, pág., 159.

¹⁰² Dícese de algo que llama la atención por su novedad.

- 117 /el-ḥağra lli tāḥ 'līh wāyl-u w-lli tāḥ 'lī-hā wāylu/: "Como la piedra, ay de quien se le cae encima, y ay de quien cae encima de ella".
- 118 /āḥmād-'udān b-lā sāhwā w-b-lā ṣigān/: "Es como la *mantis religiosa*, no tiene trasero ni piernas"¹⁰⁴.
- 119 /ḥazm et-Tārrūzi/: "La prudencia de la gente de *Trarza*"¹⁰⁵.
- 120 /lāḥwēt l-ḡsayyār/: "Como el muro bajito"¹⁰⁶.
- 121 /ḥmār ta'addi [mā ynā'gāb w-lā ynājtam]/: "Como un asno robado [no se puede uno colocar a su derecha ni a su izquierda]".
- 122 /ḥāšmāt Jdūgā [mšāt ḡāybā ḡaṣṣāt, ättartag zḥar-hā w-ḡāt ḥāmāl]/: "Como la vergüenza de Jdūgā [fue de viaje se atragantó, ventoseó y volvió embarazada]".
- 123 /ḥall er-rāš vtīḥa/: "Dar una contestación es hacer un favor"¹⁰⁷.
- 124 /ḥawwāš 'zam mn-(e)'šāh/: "Como aquel que roba parte de su cena"¹⁰⁸.
- 125 /ḥanš el-ḡāylā llā kātəl waḷḷa māktül/: "Serpiente de medio día, o mata o es matada"¹⁰⁹.

¹⁰³ /āḡḡawḡāt/ es una provincia rocosa a unos doscientos kilómetros al Norte de Nuakchott. Cf. *Ḥāmidun*, pág., 156.

¹⁰⁴ Se dice también /blā idkkā/.

¹⁰⁵ Los habitantes de *Trarza* tienen fama de ser prudentes y desconfiados.

¹⁰⁶ Dicese de algo o alguien que nadie respeta.

¹⁰⁷ Cuentan acerca de este refrán la historieta siguiente: /Jālāḡ rāḡāl rāḡūs w-la ḡādd yāḡbar ḥadd ktvt-u mšā 'an āhl-u yläwwād l-ḥadd rāḡūs ktvt-u tāmm ilāyn ḡbar rāḡāl-oḡar rāḡās, rāḡās tāmmu māšīn nḥātāt-hum w-lyālt-hum ilāyn ḡābru nāḡā, nāḡrū-hā, w-sayyru l-ḥam-hā w-nāšru-h ydōru yšallḥū-h w-y'addlū-h itšār; tāmmu v-dā ilāyn ḡā-hum wāḥād lu yāsār mā zāḡ šī, ḡ'ad ḥdā er-rāḡāl ättāni w-talbu šī-mn-el-lḥam, skāt 'annu tāmm el-ḡātār ḥādā llā ḡā'ād vāmm mnāyn yvāwwāt šī yātālbū, mnāyn vāwwāt sbū' vtār er-rāḡāl minnu ḡāl-lu ḡāt-lak māni 'ātḡk šī. ḡām el-ḡātār w-mšā; ḡā er-rāḡāl l-āwwāl l-šāḥbu w-ḡāl-lu wvāyt minnak bīh lli ḥall er-rāš tā'dāl ḡāyāl/: "Había un hombre muy tacaño que no encontraba nadie como él; se fue de su pueblo en busca de alguien como él; un día encontró otro hombre muy tacaño. Los dos fueron de viaje y después de muchos días y noches encontraron una camella; la mataron; la despellejaron e hicieron su carne tiras para que se curase. Un día vino a verlos un huésped que había estado varios días sin comer nada; éste pidió al segundo hombre algo de carne, el hombre se calló. Siguió el huésped sentado al lado del hombre y de vez en cuando le volvía a pedir. Después de una semana, el hombre se cansó y le dijo al huésped: "No te doy nada", tras lo cual, el huésped se marchó. El primer hombre dijo a su compañero: Hemos de separarnos porque dar una contestación es hacer un favor".

¹⁰⁸ Lit.: "El que roba un hueso de su cena".

¹⁰⁹ Cf. *Wasṭ*, pág., 555 y Beyries, n° 82.

- 126 /muḡgān ādrās [mā y'ādāl w-lā ymäyyäl]/: "El embudo hecho con madera de *commiphora africana*, no equilibra ni desequilibra [los bultos]"¹¹⁰.
- 127 /āḡmā men hibb sāb'a/: "Más caliente que varios golpes en la cabeza por siete jugadores [dados en el juego]"¹¹¹.
- 128 /ḡššāt-l-gunāni/: "Las hierbas [secas] del miembro de la tribu *Tāgunān(θ)t*"¹¹².
- 129 /ḡattāb ed-dāšra/: "El leñador de la ciudad"¹¹³.
- 130 /ḡassān yādājlu b-eš-šōr w-yāmurgu ḡatta/: "Los *ḡassān* entran despacio y salen muy violentamente"¹¹⁴.
- 131 /āḡraš men 'yārāt l-'bīd/: "Más duro [aspero] que el jugueteo de los esclavos"¹¹⁵.
- 132 /ḡakku v-ḡāllu/: "Aguantar y callar"¹¹⁶.
- 133 /ḡmār l-ḡdāyā l-lḡrāb [nsāt māšyōtha w-lā t'allmāt mešītu] /: "Como el milano que imitó el cuervo [se olvidó su forma de andar y no aprendió la del cuervo]".
- 134 /ḡavlōt¹¹⁷ et-tībārrāngī¹¹⁸/: "La subida de la leche de una camella

¹¹⁰ Se trata, de hecho, de una madera muy ligera. Cf. "No tiene voz ni voto".

¹¹¹ /hibb sāb'a/ es un juego que consiste en dar capones [golpes en la cabeza con el nudillo del dedo] a un jugador agachado, hasta que descubra quien le ha golpeado. En este caso, se trata de siete jugadores, lo que eleva el número de capones. Este refrán contiene un juego de palabras /āḡmā/ "caliente" y aquí "inaguantable".

¹¹² Cuentan que un miembro de la tribu *Tāgunān(θ)t* aportó a otra tribu que estaba arreglando su pozo unas hierbas secas, usadas normalmente para tapar las grietas en las paredes de los pozos, desde entonces exigía agua para su ganado porque, de lo contrario, retiraría sus hierbas secas, y provocaría grietas irreparables en el pozo.

¹¹³ El mismo significado que el n° 98.

¹¹⁴ Cf. *Wasā*, pág., 555 y Beyries, n° 81. Los *ḡassān* suelen ser condescendientes en sus negociaciones y desalmados, una vez conseguidos los acuerdos.

¹¹⁵ /āḡraš/ significa "aspero" y en este refrán "duro".

¹¹⁶ Dice lit.: "Se lo frotó en la piel".

¹¹⁷ Esta palabra significa la cantidad de leche que puede dar una lechera.

¹¹⁸ Mala lechera (vaca o camella) V. *D.H.C.*, II, 182.

- mala lechera¹¹⁹.
- 135 /jabta māhi vī-k llā kīv lli v-ǧdār/: "Un golpe que no recibes es como si fuera en un tronco".
- 136 /jbaṭ lu eṛ-rāṣ b-ši/: "Le dio su palabra acerca de algo".
- 137 /jabtət rāṣu mā tōwǧ'u/: "El golpe que uno se da a sí mismo no le duele".
- 138 /jawwaz el-mā yǧi-k et-tūn/: "Remueve el agua y vendrá el fango"¹²⁰.
- 139 /jayl mā trādd jayl māhi ḥrār/: "Un caballo que no alcanza a otro que le ha adelantado no es un caballo de raza"¹²¹.
- 140 /jwāymət eṣ-Ṣwāyḷa, mā tā'mār w-lā tājlā/: "La tienda de *Ṣwāyḷa*, ni se llena ni se vacía.
- 141 /el-jāttār lā tnādī-hum w-ilā ḡāwa-k 'ašši-hum/: "No invites a los huéspedes y si vienen a tu casa, dales de cenar".
- 142 /jallu-h ilāyn yāǧbaṣ ṣḥābu/: "Dejadlo que escoja a sus amigos [para juzgarlo]"¹²².
- 143 /ājṣar men lābn er-rḥīl/: "Más [estropeado] mimado que la leche que se lleva de viaje"¹²³.
- 144 /yājṭam el-wād/: "Miente mucho"¹²⁴.
- 145 /ājṣar jbār mn-Āḥmād Ḥarṭān [lli šādd mint-u w-yāšmāt eṛ-ṛṣūl w-mšāmmār v-mulānā]/: "Más malvado que *Āḥmād Ḥarṭān* [que está casado con su hija; compone sátiras contra el Profeta y amenaza a Dios]".
- 146 /jrūǧu ykābbaṛ l-āwrāk/: "Hablar fuera de contexto agranda las nalgas".
- 147 /jnāz men ḥmār ḡivā/: "Más hediondo que un asno muerto".
- 148 /jalyāt Jaybaṛ [lli mā bgā min-hum ṛaddād-jbaṛ]/: "El exterminio de *Jaybaṛ* [no quedó de ellos ni un superviviente]".

¹¹⁹ Dícese de lo que aparenta ser provechoso cuando, en realidad, no lo es. Cf. *Wasfi*, pág., 553.

¹²⁰ Dícese de quien, en una conversación, quiere ahondar en alguna cuestión que le puede disgustar.

¹²¹ Dícese de quien no corresponde con el mismo trato que ha recibido.

¹²² Cf. "Dime con quien andas y te diré quien eres".

¹²³ /ājṣar/: "estropeado" y "mimado". Véase la dilogía como las mencionadas anteriormente.

¹²⁴ Lit.: "Cruza el valle por la parte derecha".

- 149 /jērak dīru v-mhāra ilā gārr wāsī-h ḡrāra¹²⁵ w-ilā mā gārr yāzzā men l-ḡṣāra/: "Ofrece poco de tus bienes, si ves que ha sido agradecido, auméntalo y, si no, no malgastes más"¹²⁶.
- 150 /jarzā v-bārzā/: "Una cuenta en medio de la arena"¹²⁷.
- 151 /el-jabjāba¹²⁸ 'aḡlān l-mā ḡanāhā tvūtu/: "Debe tener mucha prisa aquel no espera al escorpión pasar".
- 152 /jūl mulānā b-l-ḡṣīṣ/: "Es como intentar ocultar algo a Dios colocándose detrás de unas hierbas (secas)"¹²⁹.
- 153 /el-jātəṛ ilāyn yāmṣi w-iṣṣīr ilāyn yākbār w-el-mārīd ilāyn yābra/: "Hay que cuidar al huésped, hasta que se vaya; al niño, hasta que alcance la mayoría de edad y, al enfermo, hasta que se cure"¹³⁰.
- 154 /el-mujayyār mā-hu maḡbūn/: "Aquél al que se ofrece la posibilidad de elegir no es tratado con injusticia"¹³¹.
- 155 /jūk mn-ummak tāmrā f-ummak w-jūk men bük ḡədr 'dūk/: "Tu hermanastro por parte de madre es como un dátil en la boca, y el

¹²⁵ /ḡrāra: kānu en-nās mnēn ytarātgu jyām l-ūbar yāḡābzu vlḡ yāḡārku-h 'lā tūl yāltāmm vf-h w-i'ād kbēri/: "Antiguamente, cuando la gente deshacía una *jaymā* de lana de camello, cogían una parte alargada y la cosían para guardar en ella cosas, suele ser muy grande".

¹²⁶ Lit.: "Tu bien ponlo en una concha, si es agradecido, ponlo en una gran mochila [de lana de camello], y si no es agradecido, basta ya de malgastar".

¹²⁷ /tāngāl l-ṣi wāḡd m'a yāsdr mā-hu men now'ul/: "Dícese de algo único en medio de mucha cantidad de algo diferente.

¹²⁸ Se trata de una clase de escorpiones del desierto muy veloces.

¹²⁹ Lit.: "Acechar a Dios detrás de hierbas secas". Dícese de quienes usan argumentos o fórmulas poco convincentes para cometer pecados, como, por ejemplo, decir que la cerveza no es alcohol porque no está hecha con la uva.

¹³⁰ Recomienda el cuidado de los más indefensos; es norma sagrada para *el-bizān*.

¹³¹ Véase al respecto estos versos de los años 50, cuando Francia organizó un referendūm en Mauritania pidiendo la opinión de la población sobre el hecho de permanecer bajo el protectorado francés o obtener la independencia:

/Wiyy w-nūn llā jiyarāt ** w-el-mujayyār mā-hu maḡbūn
wiyy mḡāliyyā v-el-ḡasanāt ** w-nūn mḡāliyyā v-el-qānūn/:

"Si" y "no" son opciones

aquél al que se da a elegir no es injuriado.

"Si" es malo para la religión

y "no" es malo para la ley.

Estos versos, donde aparece el refrán que nos interesa, vienen a añadir la opinión del autor acerca de las consecuencias del voto. Aquellos que votan a favor de la colonización ponen en peligro su religión, que los franceses no respetaban - en su opinión- y aquellos que votan por la independencia ponen en peligro la estabilidad que la ley francesa mantenía.

- hermanastro por parte de padre es un auténtico enemigo".
- 156 /jajl Bužānnībā, el-ḥamra tāglāb el-bāyza w-el-bāyza tāglāb el-ḥamra/: "Como los caballos de *Bužennībā*, el rojo es más veloz que el blanco y éste es más veloz que el rojo.
- 157 /ājēr-hum lli tāwkāl el-bəl 'le rowztu/: "El mejor de ellos es aquel sobre cuya tumba pacen los camellos"¹³².
- 158 /jbār idātfāga/: "Noticias de *idātfāga* (tribu de *Trārza*)"¹³³.
- 159 /l-ajbār (ə)ttūr/: "Las noticias vuelan".
- 160 /jāyəv mennu jawv el-laḥmā el-ḥamra mn-ennār/: "Lo teme como teme la carne roja el fuego".
- 161 /dirhmak yārāḥmak/: "Tu dinero es tu salvación".
- 162 /dirhem v-el-kāff w-lā miyyā v-slāv/: "Un dirhem en la mano y no cien prestados"¹³⁴.
- 163 /yādjal bāyn el-gāšrā w-el-'ūd/: "Se mete entre la corteza y la madera"¹³⁵.
- 164 /dābbūs 'ālbā/ = /ātāš 'ālbā/: Lit.: "Un palo de cogote"¹³⁶.
- 165 /ādrās men qifā nabkī/: "Más antiguo que el poema preislámico *qifā nabkī*"¹³⁷.
- 166 /ādrās men l-ḥrām/: "Más viejo que el pecado".
- 167 /ed-dānyā mā tənḥāš/: "La riqueza no se consigue de una sola vez"¹³⁸.
- 168 /ed-dāyn mā yjallaš ed-dāyn/: "Las deudas no pagan las deudas"¹³⁹.
- 169 /ydiru jamsā l-mā yāgāl'u 'āšra/: "Cinco [dedos] meten [en la boca] lo que diez [médicos] no pueden sacar"¹⁴⁰.

¹³² Cf. *Wasf*, pág., 555 y Beyries, n° 84. Es, la contestación dada por *Deylūl* sobre los *ḥassān* con los cuales tenía litigios.

¹³³ Según *Wasf*, pág., 556. Dicese de las noticias no muy dignas de fe.

¹³⁴ Cf. *Wasf*, pág., 556 y Beyries, n° 90.

¹³⁵ Meterse en camisa de once varas.

¹³⁶ Amenaza de chantaje a alguien.

¹³⁷ Se trata de la *mu'allaqa* de *Imru' al-Qays. al-Kindi*.

¹³⁸ Cf. *Wasf*, 556 y Beyries, n° 92.

¹³⁹ Cf. *Wasf*, 557 y Beyries, n° 95.

¹⁴⁰ Cf. "Más mató una cena que sanó Abicena".

- 170 /ed-dānyä sluvät/: "Los bienes de este mundo son prestados"¹⁴¹.
- 171 /däv'ət l-ħmār ili lāhi yābrāk/: "Como corre el asno que se va a echar en el suelo"¹⁴².
- 172 /ed-drūṣ mā ynə'rāw waqt et-tāgzāz/: "Las muelas no se prestan a la hora de comer mijo".
- 173 /ed-dāhar yülöd bla zṛa'/: "El tiempo pare sin ubres"¹⁴³.
- 174 /ed-dāhar šäyn rgād-u/: "La vida da muchas vueltas"¹⁴⁴.
- 175 /ed-dgīg ilā nkābb mā yārġa' b-gāddu/: "La harina, si se derrama, no se puede recoger toda".
- 176 /dir-hä 'le ṛagbət 'äləm w-mṛäg-hä sāləm/: "Atribúyela [la *fatwà*] a un sabio y quédate libre [de las consecuencias]".
- 177 /ydäggü mā tāgtār mennu gəṭṛa/: "Se le pincha sin que le salga una gota de sangre"¹⁴⁵.
- 178 /ed-dāv'a b-'aynī-hä/: "Hay que mirar si se ha de correr"¹⁴⁶.
- 179 /dävlət l-a'mä/: "Escupitajo de ciego"¹⁴⁷.
- 180 /ädäbbāl lə'mūd/: "Riñas a garrotazos"¹⁴⁸.
- 181 /dajjlūni ngässām lkum/: "Dejadme participar y os hago el reparto"¹⁴⁹.
- 182 /dāwwar ləkḃirā bāš tġik es-sġirā/: "Pide mucho para conseguir poco"¹⁵⁰.
- 183 /nädöjlu ġəššābā b-lā ṛagbā/: "Nos meteríamos en una túnica sin

¹⁴¹ Cf. *Wasit*, 556 y Beyries, n° 91.

¹⁴² Dícese de quien se da mucha prisa para luego pararse. Parece ser que los asnos echan a correr muy de prisa para después tirarse al suelo.

¹⁴³ Cf. *Wasit*, 556 y Beyries, n° 93. Quiere decir que la vida da sorpresas, puesto que, normalmente, las hembras preñadas, se les ven las ubres creciendo como síntoma de que van a parir.

¹⁴⁴ /šäyn rgād-u/: "Duerme mal dando muchas vueltas".

¹⁴⁵ Quedar congelado por el miedo.

¹⁴⁶ Antes de precipitarse, hay que mirar.

¹⁴⁷ Cf. n° 111 /ħuvrət l-a'mäl/.

¹⁴⁸ /ädäbbāl/ = /tbohni/ "golpes". Pelea con palos, según nuestros informadores.

¹⁴⁹ Cf. *Wasit*, 556 y Beyries, n° 89.

¹⁵⁰ Cf. *Wasit*, 557 y Beyries, n° 98.

- cuello"¹⁵¹.
- 184 /dārlu jzāmtu 'lā gārбу/: "Le puso su brida sobre su cuello"¹⁵².
- 185 /ed-dōnyā llā er-rja/: "La vida debe ser tomada con calma".
- 186 /dwā elkātra el-māwt/: "El remedio de muchos es la muerte"¹⁵³.
- 187 /dīr ed-dāyn 'lā ed-dāyn igarrgu waḷḷa imarrgu/: "Pon una deuda sobre otra, o la ahoga o la saca a flote"¹⁵⁴.
- 188 /yādjal bāyn el-gāsrā w-el-'ūd/: "Se mete entre el corcho y el tronco"¹⁵⁵.
- 189 /dāru 'lā wəghu/: "Usar algo como justificante ante los demás para alcanzar otro objetivo"¹⁵⁶.
- 190 /ed-dīb lli yāsbāg l-ḡnām l-lāmrāh/: "Es como el chacal que llega antes que los corderos al redil."¹⁵⁷.
- 191 /dīkar el-wuzz [mšā ydōr et-tā'sār ḡā rāvād el-bāyz]/: "Como el pato [fue a buscar hembras para copular, volvió preñado]".
- 192 /āddāl men ḡabšā/¹⁵⁸: "Más miedoso que una pintada".
- 193 /dārwāt el-ḡāši w-ḡewāt lli blā ši/: "Joroba de camello joven y generosidad de quien no tiene nada"¹⁵⁹.
- 194 /dīk šāhdāt-hā/: "Esa es la prueba [de ello]"¹⁶⁰.
- 195 /er-raḡḡalā šaḡḡal-hum w-lā twākkāl-hum/: Haz trabajar a los hombres pero no les incites a comer.¹⁶¹.

¹⁵¹ Advertencia que quiere decir que tendremos una discusión muy fuerte.

¹⁵² Le dió toda libertad.

¹⁵³ También puede traducirse por: "La muerte puede con muchos". Cf. *Wasīl*, 557 y Beyries, n° 97.

¹⁵⁴ Cf. *Wasīl*, 557 y Beyries, n° 96.

¹⁵⁵ Cf. "Meterse en asuntos ajenos".

¹⁵⁶ Cf. *Hāmidun*, pág., 154.

¹⁵⁷ Dícese de quien pide algo antes de tiempo.

¹⁵⁸ V. *lli mā-hu v-ḡbīl-u ḡabšā tāḡla' līlu*.

¹⁵⁹ Dícese de lo que es inútil, puesto que la joroba del camello joven no es útil como tampoco lo es la generosidad del indigente.

¹⁶⁰ Expresión usada cuando alguien estornuda para confirmar de lo que se está hablando.

¹⁶¹ Dícese de lo difícil que resulta alimentar a los hombres.

- 196 /märsul Wull Käyğä/: "El emisario de *Wull Käyğä*"¹⁶².
- 197 /el-märsül mā yäbtatt/: "El mensajero no debe ser objeto de paliza".
- 198 /rvūd ähäl l-ǰlā [mā y'ādlu, yǰiru v-zirr yāsir w-yǰiru v-ez-zirr lōjar ši māhu ǰalig]/: "Como cargan los diablos [para trasladar los bultos a lomos de animales no los equilibran, eso es poner de un lado mucho y del otro nada]".
- 199 /rvūd el-vÄttār ləkbār mā yuta'du bī-h el-ḥāšyān/: "La carga de los viejos camellos no se puede poner sobre los camellitos jóvenes".
- 200 /er-rəzq lla- b-et-təhrāk/: "Para vivir hay que moverse".
- 201 /rəzğ ez-zab lli yğī-h 'lā vumm ġār-u/: "Como el sustento del perro salvaje que vino a él en su guarida".
- 202 /ərbā men ḥalmā/: "Más lento que una sanguijuela".
- 203 /rḥīl kālb/: "La mudanza de un perro"¹⁶³.
- 204 /er-rāš v-es-smā w-es-sirwāl v-el-mā/: "La cabeza en el cielo y los pantalones en el agua"¹⁶⁴.
- 204b. /ärāwwağ men tōṛ ġbīd/: "Más huidizo que un toro destinado a sacra agua del pozo".
- 205 /raddād l-ajbar/: "El único superviviente".
- 206 /er-rdīḥ b-l-jnīg yğäyyäf/: "Estrangular a alguien de broma puede ser causa de su muerte".
- 207 /ärāy äğākāni [ğālu 'an ilā trayyā-lak äğākāni llā lu vī-hā ḥämm waḷḷa ḥmäym]/: "El consejo de un miembro de la tribu de *täğākānt*. [Dicen que cuando un miembro de esta tribu da un consejo, le aporta algún interés, [pequeño o grande]".
- 208 /īyā kbīr-ak lā tǰālyu/: "No desobedezcas el consejo de una persona mayor que tu".
- 209 /er-rğəl mā təkḏəb/: "Las visitas reiteradas [a alguien] son la prueba de que se quiere o se aprecia"¹⁶⁵.
- 210 /er-rahḥālā māhi 'mār¹⁶⁶/: "La vida beduina no es vida [de lujo]".

¹⁶² Se trata de un emisario enviado por el oficial francés *René Callé*, llamado por los *bizān Wull Käyğä*. Dicho emisario no volvió.

¹⁶³ Dícese de algo ligero, pues los perros no tienen nada que trasladar.

¹⁶⁴ Dícese de la ambición irrealista.

¹⁶⁵ Cuando alguien visita con frecuencia a una persona significa que la quiere mucho.

¹⁶⁶ /ma'nāḥā 'an ähl el-bādiyyā mā yäbgäl-hum ši w-la 'and-hum ši/: "Quiere decir que la gente beduina no les queda nada, ni tienen nada".

- 211 /rdīv mulānā/: "El que va a la grupa de Dios"¹⁶⁷.
- 212 /rāṣ 'dīlā mā yšādd sāḥl/: "Como una carga de sal, no se lleva al oeste [donde están las salinas]"¹⁶⁸.
- 213 /er-rāṣ rāṣ-ak yā Hännūn, lā bġayt 'addl-u gṭāti, la bġayt 'addl-u grūn/: "Es tu pelo, Hennūn, si quieres hazlo melena o si quieres hazlo trenzas"¹⁶⁹.
- 214 /ṛagābtu ṭṣabbāḥ en-nār/: "Tiene un cuello tan fuerte que puede aguantar el fuego toda una noche"¹⁷⁰.
- 215 /ārāgḥn en-nēreb [musāwġi 'līhe w-la gaṭṭ šāvt-u]/: "El palanquín del conejo [se le atribuye pero nunca lo vió]"¹⁷¹.
- 216 /eṛ-rāṣ ilā 'ād 'aynīn yājla'/: "Una cabeza que es sólo ojos asusta".
- 217 /ārza men kālb/: "Más amansado que un perro".
- 218 /āršād mn-'zāyōz iyullān [lli yāñbu l-ben bzāzīl-hum]/: "Más tacaño que las viejas de *Fūla*¹⁷² que trocan la leche de sus pechos"¹⁷³.
- 219 /ṛavġōt buġi'ṛān/: "La mercancía del escarabajo"¹⁷⁴.
- 220 /ār-raġġālā v-aġmād-hā/: "Los hombres deben estar siempre listos (con las navajas en sus vainas)".
- 221 /ārjas men mādər v-eš-šiddā/: "Más tacaño que *Mādir* en tiempos de sequía [escasez]".
- 222 /ārjas mn-el-bārd lli mā yā'ti māhu ez-zrūrā/: "Más tacaño que el frío

¹⁶⁷ Se trata de los padres puesto que, en varias *azoras* del Corán, aparecen mencionados después de Dios: /*Wattaqu allāha wa lā tušrikā biḥt šay'an wa biḥwalidayni iḥsānan*/. Corán, *azora* XVII, 24. Dicese de la importancia del cuidado y el respeto de los padres.

¹⁶⁸ Lit: "Camello que lleva la sal no va al Oeste". El Oeste es la costa del Atlántico donde se encuentran las salinas, en Mauritania. Mismo significado que el n^o 94 /*l-ḥġār mā ydñġālba iḥkōdyā*/.

¹⁶⁹ Dicese de la libertad que tiene cada persona para usar sus bienes como le parece.

¹⁷⁰ El cuello fuerte es sinónimo de resistencia física. Obsérvese la comparación hecha aquí entre el cuello y un leño tan grueso que aguante el fuego de una noche entera.

¹⁷¹ La expresión /*erāgḥn en-nēreb*/ significa "champiñón"; la creencia popular lo considera como un palanquín para el conejo.

¹⁷² /*iyullān*/ son los habitantes de la región de *Fūla* en Guinea-Konakri.

¹⁷³ Las viejas de esta región se dedican, en Mauritania, a vender la leche de vacas, a cuya crianza se dedica esta población.

¹⁷⁴ Dicese de una mercancía pésima, puesto que el escarabajo sólo lleva excrementos.

- que sólo da resfriados"¹⁷⁵.
- 223 /eṛ-ṛavgā lli tsābbāg v-el-ḡazzi/: "Es como la caravana que ataca al ejército"¹⁷⁶.
- 224 /rəhlā māṭniyyā/: "Un viaje de ida y vuelta [para nada]".
- 225 /ārgād mn-jrūv/: "Más dormilón que un cordero".
- 226 /el-murāhqqyīn, lli rvād m'ālhum yāgāt'ū-h w-lli kāl m'ā-hum yāgābnū-h/: "Los jóvenes, el que lleva con ellos un peso, se lo dejan llevar todo (provocándole un dolor de lumbago) y el que come con ellos le dejarán sin comida"¹⁷⁷.
- 227 /rkīzāt l-m'allām [tāmm yāngar-hā ilāyn vārgāt/: "Como el pilar del herrero [lo fue tallando hasta no dejar nada de él]"¹⁷⁸.
- 228 /əṛṭbaṭ ṛās-u/: "Perdió el norte"¹⁷⁹.
- 229 /rīḥāt l-āmmāt t'ayyāš/: "El olor [cercanía] de las madres alimenta".
- 230 /rīḥāt ḥaḡra/: "Olor de roca" (=inexistente).
- 231 /rīg māhu rīgak yānv'ak/: "Saliva que no tuya, te es útil".
- 232 /rājōs lli yāḡālbū nhār v-ṣāḥb-u/: "Tacaño es aquel que no puede darle un da a un amigo".
- 233 /ṭrāšim b-ləgwādīm/: "Pelea con hachas"¹⁸⁰.
- 234 /[[kīvət] ṛās ālāwā¹⁸¹/: "Como el principio del verano"¹⁸².
- 235 /ṭəggət eṣ-ṣigān/: "Delgadez de piernas"¹⁸³.
- 236 /ṭāni mnādik w-ḡīb dik/: "Te invito [a comer] pero trae el pollo".
- 237 /ṛzā'ət wlad el-vākṛnā/: "Como maman los hijos de la tortuga"¹⁸⁴.

¹⁷⁵ /ez-zrūrā/ son dolores musculares, característicos de los resfriados, provocados por el frío, según la creencia popular *ḥassanī*.

¹⁷⁶ Dícese de quien, no teniendo armas, ataca a quien las tiene.

¹⁷⁷ Dícese del egoísmo de los jóvenes.

¹⁷⁸ Dícese de quien empeora algo cada vez más.

¹⁷⁹ Lit.: "Se le quedó la cabeza atada".

¹⁸⁰ Dícese de la pelea muy encarnizada.

¹⁸¹ /ālāwā/ = /tōwāi/ "verano".

¹⁸² Obsérvese que la palabra /ṛās/ significa "principio" y "cabeza", en este último sentido está utilizada aquí. Este refrán se aplica a los calvos.

¹⁸³ Esta expresión significa "el hecho de ser servicial".

¹⁸⁴ Dicen que se conforman con mirarla.

- 238 /r̥gīg ǧallu/: "Es muy susceptible".
- 239 /ārgād mennu gunāni yūzān 'əlku/: "Más depierto que un miembro de la tribu *tāgunānt* pesando su goma [arábiga]"¹⁸⁵.
- 240 /r̥ǧa' mōssāwi wəǧh-u w-gvā-h/: "Volvió con la cara igual que la nuca"¹⁸⁶.
- 241 /r̥kāb eǧ-ǧmāl lli bārrāk-lak ed-dāhar/: "Súbete al camello que la vida te ha preparado"¹⁸⁷.
- 242 /rvūd l-ḥdāyyā l-lgānvūd/: "Como transporta el milano, la ardilla".
- 243 /zāyn ḥbālōt-ed-dār/¹⁸⁸: "Es como una hierba muy bonita que los animales no comen".
- 244 /taẓabūt l-'rab (y)ttayyah v-ež-žrab/: "La maldición de los árabes"¹⁸⁹ produce la caída en ramas secas".
- 245 /žar' el-kāff mā yazḥak men žar' el-yumm/: "Los granos que ya están en la mano (para ser llevados a la boca y comidos) no se burlan de los que están en la boca".
- 246 /zāyyān lu en-na't/: "Dar toda clase de detalles para localizar algo".
- 247 /zāyn ṭab'u/: "Es muy educado"¹⁹⁰.
- 248 /zāynā jlāg-u/: "Es un glotón".
- 249 /āžrag¹⁹¹ men 'əl-k l-msā/: "Más inocente que la goma [arábiga] a media tarde"¹⁹².
- 250 /b-zāzz el-wuḍnāyn/: "Vale [el corte de] las orejas".

¹⁸⁵ Dícese de quien está muy atento a un tema.

¹⁸⁶ Volvió avergonzado. V. *Ḥāmidun*, pág., 153.

¹⁸⁷ Vive según las circunstancias del momento.

¹⁸⁸ /ḥbālōt-ed-dār, r̥bf'a tābgā nābtā yāsār vf-hā llā v-ed-dyārāt w-blāydāt gaṭṭ nāzlū-hum en-nās w-zāynā yūǧēr mā yowkāl-hā el-ḥaywān tāngāl l-šī zāyn w-blā vāydāl/: "ḥbālōt-ed-dār es una hierba que suele crecer en los lugares de los campamentos o lugares que han sido habitados; es una hierba muy bonita pero el ganado no la come". Dícese de algo bonito pero que no sirve para nada.

¹⁸⁹ "lō'rab / los árabes", otra denominación de los *ḥassān*, clase social que, como vimos en la introducción, eran guerreros; los *zwayā*, sin embargo se dedicaron al saber y se les atribuía un poder "sobrenatural" de maldición. Los árabes, que carecían de este poder "sobrenatural" provocaban, ellos mismos, las maldiciones y, en este caso, tiran a uno en las ramas secas para que se le claven espinas en la piel.

¹⁹⁰ (= /zāynā ṣanā't-u/).

¹⁹¹ /āžrag/: "transparente; inocente"; la comparación hecha en este refrán juega con los dos significados, como ocurre en muchos de estos refranes.

¹⁹² La goma arábica, cuando le da el sol de la tarde de lleno, se vuelve transparente.

- 251 /zrīg¹⁹³ mässūmä [ygädd yuwazza bī-h]/: "El *zrīg* de la tribu *Mässūmä*"¹⁹⁴.
- 251b. /zrīg ləhwār/: "el *zrīg* del camellito"¹⁹⁵.
- 252 /yzabbi lli mā bū-h šrīv/: "Puede provocar maldición quien no es hijo de un *šrīv*"¹⁹⁶.
- 253 /ez-zärgä ilā margät əyd mulā-hä mā tlā mətgarraz vī-hä/: "El objeto lanzado, cuando sale de la mano de quien lo lanza éste ya no lo controla".
- 254 /äsbäg men rälä/: "Más rápido que una bicicleta"¹⁹⁷.
- 255 /sädāb el-gāriḥ dāriḥ/: "Domar a un viejo [camello] es difícil".
- 256 /sārəg el-bāyt yäglāb kämm men 'assās/: "El ladrón que está en la propia casa escapa a muchos vigilantes".
- 257 /sābäg lli yäğri waḥdu/: "El que corre solo es muy rápido".
- 258 /sältān məjəbnä/: "Tiene un vientre real (=es un sivarita)".
- 259 /sma' klām mbäkkīnak lā täsma' klām mzaḥḥkīnak/: "Escucha a quienes te hacen llorar, no a los que te hacen reír".
- 260 /mā-hi səgrā bī-k/: "Sin menospreciarle"¹⁹⁸.
- 261 /äsävrag men äzällām¹⁹⁹ el-wād [mn-ez-zḥa l-ez-zḥa yäzrəg tšawvīra]/: "Más aburrido que el lagarto del valle [de mañana en mañana, silba]".
- 262 /äsävrag men tēnnä 'le ḥāšīt *Bäḏk*²⁰⁰/: "Más ocioso que una roldana a orillas del Río Senegal"²⁰¹.

¹⁹³ /zrīg/, bebida hecha de leche, agua (y azúcar, en los tiempos modernos).

¹⁹⁴ El refrán aclara que con este /zrīg/ se pueden hacer las abluciones, quiere decir que no tiene leche porque, las abluciones, sólo se pueden hacer con agua pura. Dícese pues de un /zrīg/ pésimo y, por consiguiente, no apto para la hospitalidad de los *bizān*.

¹⁹⁵ El camellito toma primero la leche y luego bebe agua. Significa tomar los componentes de una comida o bebida por separado.

¹⁹⁶ /šrīv/ pl. /šurvā/, es, según la creencia popular *ḥassānī*, el descendiente del profeta Muḥammad al que se atribuyen poderes de provocar maldiciones a quienes le tratan mal.

¹⁹⁷ Este refrán es moderno, frente al n° 268, antiguo.

¹⁹⁸ Es una de las formas equivalentes a, "por favor".

¹⁹⁹ /äzällām/: "Lagarto de arena".

²⁰⁰ /*Bäḏk*/ es el nombre dado popularmente al río Senegal:

²⁰¹ La roldana se utiliza habitualmente para sacar agua de los pozos, a orillas de un río, no puede ser útil.

- 263 /sərr əhl-el- 'Āqil [gālu 'annu el- 'ilm w-eṣ-ṣalāh]/: "La herencia de la familia *El- 'Āqil* [dicen que es el saber y la piedad]".
- 264 /es-sərr tǧīb-u el-ǧavlā/: "El caracter [verdadero] surge con el despiste".
- 265 /säll ǧrāyd-u/: "Lo desriñó".
- 266 /saḥwət l-a-mā [min zəkk büh]/: "Como el ciego al que le da vergüenza ver el trasero de su padre y hace el gesto de evitar de mirarlo"²⁰².
- 267 /yässābǧ m'a en-nmāl l-aḥmaṛ/: "Le echa una carrera a las hormigas rojas"²⁰³.
- 268 /āsbāǧ men ṣaydaḥ/: "Más rápido que una camella"²⁰⁴.
- 269 /ənstār w-bǧālu līlu/: "Quedó bien y se quedó con su bien"²⁰⁵.
- 270 /säviḥ l-āndālus [bāddāl maṣḥaf b-kālb]/: "El despilfarrador del Alandalus [cambió un Corán por un perro]".
- 271 /sāl mǧarṛab lā tsāl ṭbīb/: "Pregunta a un experimentado, no preguntes a un médico".
- 272 /mäswāk el-kowri [dā'imān ysāwwāk w-m'a-dā vumm-u ajzaṛ]/: "Como limpia un negro sus dientes [siempre los está limpiando con un palito, a pesar de ello, los tiene verdes]".
- 273 /es-sātrā w-ṭḥalǧim mā yājälṭu/: "No se pueden tener buenos modales en la mesa y tomar grandes bocados"²⁰⁶.
- 274 /ysābāǧ el-jayl m'a ləhmīr/: "Hacer competir caballos y asnos"²⁰⁷.
- 275 /eṣ-ṣba' yāǧlāb šātu/: "El león puede con su presa"²⁰⁸.
- 276 /ṣaḥm el-'abd llā men 'arbī-h/: "La buena alimentación [o la riqueza] del esclavo le proviene de su amo".
- 277 /lli šāyəv eṣ-ššāyn 'lā bū-h [šāyāv 'lī-h jlāgtu]/: "Lo que el feo le reprocha a su padre [le reprocha su nacimiento]"²⁰⁹.

²⁰² Dícese de la actitud de respeto innecesaria o ridícula.

²⁰³ Se dice a los niños para que se den prisa, como si se tratara de una carrera con estas hormigas imaginarias.

²⁰⁴ /ṣaydaḥ/, camella que, por ser estéril, se dedica a las carreras; suele ser veloz.

²⁰⁵ Dícese de quien, habiendo ofrecido algo, no fue aceptado por ser innecesario, y se le devuelve.

²⁰⁶ Lit.: "Ser educado es incompatible con los grandes bocados". Quiere decir que es muy difícil reconciliar actitudes contradictorias.

²⁰⁷ *Ḥāmidun*, pág., 168.

²⁰⁸ "El fuerte le puede al débil"; también, "el hombre le puede a su mujer".

²⁰⁹ Dícese de un reproche muy importante.

- 278 /āšmar men 'atša/: "Más rápido que un estornudo".
- 279 /šrūt eš-šahḥ yältäḡtu v-er-rja/: "Los utensilios necesarios para los momentos de prisa, se deben reunir durante los momentos de tranquilidad."
- 280 /eš-šowv mā yāmlā eḡ-ḡowv/: "La vista no llena el vientre".
- 281 /yšūv el-kāhl et-tāki l-mā šāv ävugrāš el-wāḡov/: "Un viejo acostado ve lo que un joven de pie no ve"²¹⁰.
- 282 /šhāb wāḥəh mā yäḡdi/: "Un tizón solo no prende".
- 283 /eš-šhāb mā yūləd yākn eḡ-ḡmar/: "El tizón sólo da brasas".
- 284 /eš-šowkā men səḡrə it-hā mḥaddā/: "La espina nace puntiaguda"²¹¹.
- 285 /yšūv žrāḡu l-mā zāḡu/: "Ver el color [transparente] pero no poder probar"²¹².
- 286 /eš-šāri b-el-hūn yšākk 'annu ḡābən w-huwwā maḡbūn/: "Como aquel que compra algo barato creyendo que sale ganando, pero en realidad, sale perdiendo".
- 287 /āšyān mn-el-'uqūq/: "Más feo que desobedecer a los padres".
- 288 /yša'ran eḡ-ḡəll/: "Es escalofriante".
- 289 /šowvāt kādyā/: "Como la vista de montaña"²¹³.
- 290 /šäyb l-ḥmār/: "Las canas del asno"²¹⁴.
- 291 /eš-šäyb mā yāḥmäl el-'ayb/: "[Las canas] los ancianos no aguantan el oprobio".
- 292 /yšūf es-šhāb l-mā kābb mā ḡärb-u/: "Puede uno ver la lluvia sin derramar el agua de sus odres".
- 293 /yšūf eḡ-ḡwāyā l-mā kābb mā ḡärb-u/: "Puede uno ver la aguada sin derramar el agua de sus odres".
- 294 /šākr eḡwād 'ayb (e)jrayn/: "Alabanza de unos generosos es oprobio para otros".
- 295 /šāv nḡūm el-gāylā/: "Vió las estrellas del mediodía"²¹⁵.
- 296 /ši māhu ḥrām ḡläyyəl bās-u/: "Lo que no es ilícito es poco dañino".

²¹⁰ Beyries, n° 24, con una ligera variación. Dicese de la experiencia adquirida por la edad.

²¹¹ Quiere decir que el carácter se hace notar desde la más temprana edad. V. *Kleiser* n° 23.048: "La espina, ya nace con punta".

²¹² Se refiere al agua, según *Hāmidun*, pág., 151.

²¹³ Parece cercana, pero, en realidad, está lejos. Dicese de algo cuya apariencia es engañosa.

²¹⁴ /ma'nā-hā 'an l-ḥmār y'ūd wābru äbyaḡ yäḡər dā mā-hu dāllt 'lā rwāyā yāllāt-hā tuwaqqar/: "Al burro se le ve el pelo canoso, pero eso no significa que se le deba respetar". Dicese de la vejez que no inspira respeto.

²¹⁵ Dicese de quien recibe una bofetada fuerte.

- 297 /ši ylūh v-ši/: "Por decir algo"²¹⁶.
- 298 /eš-šā illi towkāl 'lā vrāš-hā/: "Como la cabra que come donde va a morir".
- 299 /šāyn 'lā kābš tgūd-u jādām/: "Es muy feo para un cordero dejarse llevar por una esclava".
- 300 /šāt-u tmūt v-eṛṛbāt/: "Su cabra [que va a matar] muere atada"²¹⁷.
- 301 /šṛab ed-dōnbān 'lā ḡallu/: "Bebieron las moscas [la sangre que hay] sobre su piel".
- 302 /ši yzāwwāl l-'gal/: "Algo que horroriza".
- 303 /šri yāwm tbi'/: "Compra lo que puedas vender el mismo día".
- 304 /šowkōt ḡmāl et-tāndḡi/: "La espina que se le clavó al camello de uno de la tribu de *tāndḡa*"²¹⁸.
- 305 /šrīv idāybusāt/: "Como uno de la tribu de *idāybusāt* que pretendía ser familiar del profeta"²¹⁹.
- 306 /šṛub dā waḷḷa nārāšmak/: "Bebe esto o te doy un golpe".
- 307 /šāhōb el-ḡāyā ā'mā/: "El necesitado de algo es ciego"²²⁰.
- 308 /šāyōb el-kūti 'an lōmraṣ/: "De poco le sirve un collar a la tortuga".
- 309 /aṣṛaḡ mn-igindi/: "Más ladrón que una infección intestinal".
- 310 /āšna' men māvtūm/: "Más malhumorado que un niño destetado".
- 311 /āṣagatt men kālb Wlād el-Bū'liyyā [Illi yāšṣagḡat 'lā *dīmrāw*"²²¹/: "Más gorrón que el perro de la tribu *Wlād el-Bū'liyyā*"²²² que gorronea para jugar a "tres en raya".
- 312 /eṣ-šabbār yāšbār 'an āsm-u/: "El aguantador es aquél que oye su nombre sin responder".
- 313 /šūḡ-u vōwg-u/: "Hay que pagarlo al contado"²²³.

²¹⁶ Lit.: "Algo que lleva a algo".

²¹⁷ Dícese de quien es muy lento.

²¹⁸ Dicen que a este camello se le clavó una espina y para quitársela dió un golpe en el suelo con su pata, de manera que se le clavó aun más.

²¹⁹ Parece que este personaje pretendía pertenecer a la familia del profeta aunque ni su padre ni su madre lo pretendían.

²²⁰ Beyries no entendió este refrán y dio una explicación errónea.

²²¹ /*dīmrāw*/ variante de los juegos /*šṛand*/ = "ajedrez [dibujado sobre la arena]" y /*xrēbgā*/ : "juego parecido a "tres en raya", está descrito en *Hāmidun*, pág., 192.

²²² Tribu de la provincia de *Trārza*.

²²³ Lit.: "Poner el precio de la mercancía encima de ella".

- 314 /yṣahhṛak hämm lli yṣahhṛu 'nādak/: "Te hacen velar las cuitas de quien vela por contrariarte.
- 315 /ṣambā yāzla'men šārbu/: "Samba que coge de un dolor en el labio"²²⁴.
- 316 /šām snā w-vṭar 'lā ġrādā/: "Ayunó un año y desayunó con un saltamonte".
- 317 /ṣaggūti mā yāhmäl mäggūti/: "Un gorrón no soporta a otro"²²⁵.
- 318 /eṣ-ṣāḥəb llā ṣāḥəb l-kdā/: "El amigo es sólo aquel que se tiene en los momentos difíciles".
- 319 /tṛiḡ el-bāḡra/: "[Como] el camino de la vaca"²²⁶.
- 320 /tār eḡ-ḡrād w-bḡā bāyz-u/: "Se fueron los saltamontes y se quedaron sus huevos"²²⁷.
- 321 /tuylāt l-jlā nājzāt bī-hā eṣ-ṣargā/: "Los monos se convirtieron en monos por robar"²²⁸.
- 322 /tāḥāt 'lī-h ṛazza/: "Se le cayó un rayo encima"²²⁹.
- 323 /twīl zahr-u/: "No paga sus deudas a tiempo"²³⁰.
- 324 /twīl zhar-hā/: "Hembra que tarda mucho en parir".
- 325 /ātwäl men läylət sāb'a w-'əsrīn/: "Más largo que la noche del 27 de ramadān"²³¹.
- 326 /tārḃāt eṛ-ṛā'i/: "El entusiasmo del pastor".
- 327 /tārət mennu ez-zagbā l-mbārka/: "Se enojó endiablidamente"²³².

²²⁴ Dicese de quien da una disculpa poco convincente.

²²⁵ /ṣaggūti/ es igual que /mäggūti/, el matiz lo da el orden de llegada, siendo el primero, el que llega en primer lugar y el segundo, en segundo lugar.

²²⁶ Dicese de alguien que no cambia nunca el camino para ir a las sitios, o de quien usa siempre las mismas artimañas para lograr sus propósitos.

²²⁷ "Se fue el mal y dejó semillas del mal".

²²⁸ Dice la leyenda popular *ḥassāni* que los monos eran de la especie humana hasta que una de ellos robó unas galletas a *Fātima*, la hija del profeta, por ello fue convertida en mona, y con ella toda su especie. Este refrán advierte del peligro que supone robar y las consecuencias que puede tener.

²²⁹ Dicese de quien murió fulminantemente.

²³⁰ Lit.: "Tiene la espalda muy larga".

²³¹ Está noche, considerada por la mayoría de los musulmanes como *laylatu al-qadri*, durante la cual aquel que reza toda la noche es como si hubiera rezado mil meses; por ello muchas personas velan y se les hace la noche infinitamente larga.

²³² Lit: "Desapareció su pelo bendito".

- 328 /taytu šbār (e)ttāmā drā’/: "Le di un palmo, tomó una braza".
 329 /twilā rəġlu/: "Está en todas partes"²³³.
 330 /tlaṣ ‘līh ġəllu/: "Tomó confianza con él"²³⁴.
 331 /twilā karṣət-hā/: "Es muy pesada"²³⁵.
 332 /azlām men Gāddūl/: "Más tirano que *Gāddūl*"²³⁶.
 333 /tazḥak-lak essənn lli taḥt-hā es-səmm/: "Te sonrío quien, en el fondo, te odia"²³⁷.
 334 /yazḥak lli mazḥūk vī-h/: "Se burla aquel del que se están burlando".
 335 /āzāḥḥak ed-dānyā māġnūn māhu men mādā/: "El más divertido del mundo es un loco que no es de los tuyos".
 336 /zḥar bāġra/: "Espalda de vaca" (= "algo recto")²³⁸.
 337 /zawġān šeršmālā²³⁹ l-et-trāb/: "Como prueba la salamandra [de arena], la arena"²⁴⁰.
 338 /zahru ma‘lūm/: "Tiene las paredes sólidas"²⁴¹.
 339 /l-‘yāl l-aḥmaṣ kīv el-ġārd lli(ə) nṣabb vī-h yāšārbu/: "Los niños pequeños son como una duna, todo lo que se vierte en ella se lo traga"²⁴².
 340 /t'allmāt rġt' eš-šnən ṣāddā mgāvyā msōwḥlā/: "Aprendió a remendar

²³³ Dícese de la persona que frecuenta muchos lugares, muchas reuniones.

²³⁴ Lit.: "Su piel se relaja en su presencia".

²³⁵ Lit.: "Su puntada es larga". La puntada larga en el tejido parece característica de personas pesadas.

²³⁶ /gāddūl, wāḥd men ḥassān kān v-es-sāḥāl yḥāntāt 'lā en-nās w-yāzlam-hum/: "Gāddūl es un hombre de los *Ḥassān* que vivía en las zonas costeras; se dedicaba a arrebatar a la gente sus bienes y a tiranizarlos".

²³⁷ Lit.: "Te sonrío el diente que lleva veneno".

²³⁸ /now' men bāni l-xyām, mneyn t'ūd el-jaymā mā 'and-hā dwārk w-lā ḥummār, yāndāru 'mād v-nāġḍr-hā w- t'ūd kīvət bāġra/. Es una forma de instalar al /xaymā/, cuando no se tienen los palos [mayores], se colocan unos palos en medio y parece una vaca.

²³⁹ /šōršmāle/: especie de salamandra que se esconde dentro de la tierra.

²⁴⁰ /šeršmāl, kīvāt bunāynā sākn v-et-trāb w-kōll snā towkāl men-hā ḥasyā waḥdā xāyvət-hā lā tāvraġ 'lī-hā/: "La salamandra de arena vive en la arena, cada año come un solo grano de arena porque teme que se le acabe". Dícese de los tacaños.

²⁴¹ Obsérvese que /zḥar/, "espalda", significa aquí "paredes de pozo". V. Frerot, bajo ZHR.

²⁴² Alude a la dificultad de manutención de la familia.

- los odres [viejos] mirando al Noroeste"²⁴³.
- 341 /'mūd ləḤbūzi [lī rāvd-u ymūt bū-h w-lī jallā-h tmūt umm-u]/: "El palo de *Hbūzi*"²⁴⁴.
- 342 /'mūd tūrgā/: "Como el palo de la *calotropis procera*"²⁴⁵.
- 343 /el-'aḡlā zällā/: "Apresurarse es errar".
- 344 /'azbāt l-bḥar/: "[Es como] la sirena"²⁴⁶.
- 345 /'ārš 'lāndā mā yūḡāf waḥd-u/: "[Como] la rama de *coculus pendulus*, no se tiene sólo"²⁴⁷.
- 346 /'ayb l-āḡwād yjannāz el-vumm/: "Oprobiar a los nobles hace heder la boca"²⁴⁸.
- 347 /'rūš l-kwar/: "La novia de los negros"²⁴⁹.
- 348 /á'mā ed-Dāyhām lī yṛaṣṣaf 'lā es-saḥliyyā [m̄wāsīhā ḡād'a m̄n l-ḥmīr lāhi yḷaggaḥḥa]/: "Como la ceguera del asno D. que salta sobre el viento del oeste [creyendo que es una asna joven que puede copular]".
- 349 /'ūd āwwāl lā t'ūd 'gāb/: "Se cabecera, no seas cola"²⁵⁰.
- 350 /l-m'allām lī yarbat ḡādhān en-nās w-yjalli ḡādhān-u/: "[Como] el

²⁴³ Dícese de quien, habiendo aprendido algo de una forma determinada, no es capaz de variar su forma de hacerlo o darle otras aplicaciones. Dícese de quien es falto de iniciativa y creatividad y, a veces, de voluntad.

²⁴⁴ El que lo coge se muere su padre y el que lo deja se muere su madre. Dícese del asunto de difícil solución.

²⁴⁵ V. AM, pág. 89, según el autor esta planta es llamada euforbio por su abundante leche blanca y tóxica.

²⁴⁶ Dícese del hipócrita o de la mujer provocadora. La historieta siguiente atribuida a esta sirena, ilustra este refrán: /ḡālu 'an jālgā 'azbāt ḥar kānt 'lā ḥāšīn l-bḥar t'ūm, tāmmāt ilāyn jāz 'lithā rāḡāl yšūḡ 'anz; gamāt 'azbāt l-bḥar t'ayyat: "jallī-ni 'ann-ak, jallī-ni 'ann-ak"; t'āḡḡāb er-rāḡāl dā w-ḡal-lhā: "anā māni sāmī-k w-la kānt nrā'i vī-k ḡā"; gatt-lu: "ma-hi ḥagg, anā na' rav 'ann-ak kānt lāhi tārbaṭ el-'anz v-dīk eš-šādrāyā w-tāvsaj lbāsak w-tādgāl jāy ḡāyās-ni w-tāḥkām-ni w-twāst-lī šī.../: "Cuentan que una sirena estaba nadando cerca de la orilla del mar; pasó cerca un hombre que iba con una cabra; la sirena se puso a gritar: "¡Déjame!, ¡déjame!". El hombre se extrañó y le dijo: "Yo no quiero hacerte nada, ni siquiera te había visto". Ella le dijo: "Eso no es verdad, sé que que ibas a atar la cabra en aquel árbol, te ibas a desnudar, ibas a entrar hacia donde estoy. ibas a cogerme e ibas a hacerme algo".

²⁴⁷ Dícese de quien depende de los demás para todo. V. JAOUEN, pág., 32.

²⁴⁸ V. *Ḥāmidun*, pág., 156.

²⁴⁹ Está presente en todos los ceremoniales de su boda, hecho inaceptable para la sociedad de los *bižān*.

²⁵⁰ Cf. "Es mejor ser cabeza de ratón que cola de león".

- herrero que arregla los cuencos de los demás y deja los suyos"²⁵¹.
- 351 /l-m'allām ilā nāwwāk yvaḥḥam-lak b-en-nāḡḡāra/: "El herrero, si te promete [hacer un trabajo que le va a ser rentable], quema el palo de su cepillo".
- 352 /m'allām l-'bār [gālu 'annu ylāwwi l-hdīd el-bārād]/: "[Como] el herrero de 'bar [retuerce el hierro frío]"²⁵².
- 353 /'aqlāt l-ā'mā 'lā el-vār/: "Como el ciego que recuperó la vista un instante y vio un ratón"²⁵³.
- 354 /'ayb ed-dār 'lā lli bgā vī-hā/: "El oprobio de la casa corresponde al que se queda en ella"²⁵⁴.
- 355 /'rav-hā (e)ṣṣa w-ā'ti l-en-ēnrāb 'aḡlāt-hā/: "Sábelo pues y dale al conejo su ternera"²⁵⁵.
- 356 /y'ammar rkīzā jālyā/: "Como aquel que instala la cuerda de pozo sobre un "palo de pozo" que no se utiliza normalmente"²⁵⁶.
- 357 /el-'all yḡābatt/: "Ordeñar dos veces provoca mamitis [y la consiguiente pérdida de leche (de la camella o de la vaca)]"²⁵⁷.

²⁵¹ Cf. "En casa del herrero, cuchillo mangorrero". Kleiser, pág., 341, refrán n° 30.126.

²⁵² Dícese de alguien muy fuerte.

²⁵³ /xālāḡ ā'mā yāngal-lu 'mar ḥall 'aynt-h marra šāf vār 'ad yḡūl āṣḡar waḷḷa kbar men vār/: "Había un ciego llamado 'Mar, recuperó la vista una vez y vio un ratón. Desde entonces cada vez que le hablan de algo dice: "¿Es más grande o más pequeño que un ratón?"".

²⁵⁴ Quiere decir que, si muere el padre, es al hijo a quien corresponde la responsabilidad.

²⁵⁵ El cuento siguiente ilustra esta expresión: /en-nērāb kāndt 'and-hā bāḡra mājōz w-ed-d-ib kān āndu tōwr mšāt en-nērāb ḡāybā mnāyn raj'ōt laḡāt būḡrāt-hā wāllōt yāḡēr ḡbaz ed-d-ib el-'aḡlā w-dār-hā m'a tōwr, wḡāt-lōnnērāb 'an tōwr huwwā lli wld. ḡālt-lu lāhi nḡsu el-ḡādi mšāw šōr mundrīs, huwwā el-ḡādi, mnāyn jāwh ḡāl-lhum mšu 'anni'ilāyn y'ūd eṣ-ṣubḥ rāj'ūli, mšāw mnāyn 'ād nhār mōnḡadd raj'ūlu laḡūh ynfn ynfn, ḡāllu ed-d-ib antā mḡwālak, ḡāllu mundrīs ānā lāhi nūld, ḡāllu ed-d-ikūr āṡārhum yūldu gallu 'rav-hā eṣṣa w-ā'ti lōnnērāb 'aḡlāt-hā/: "La liebre tenía una vac preñada y el chacal un toro; se fue la liebre de viaje, cuando volvió encontró que su vaca había parido pero el chacal había cogido la ternera y la puso con su toro diciendo que había sido su toro el que parió. La liebre le dijo, vamos al juez que es la ardilla macho. Cuando llegaron a su casa, el juez les dijo: "volved mañana". Al día siguiente, volvieron y encontraron a la ardilla macho quejándose de unos dolores, el chacal le preguntó. ¿qué te pasa?; "estoy pariendo", le contestó la ardilla macho, el chacal extrañado le preguntó ¿acaso los machos paren? Entonces la ardilla macho le dijo: "Sabelo pues y dale a la liebre su ternera".

²⁵⁶ Dícese de quien plantea, en una conversación, un tema que puede resultar conflictivo.

²⁵⁷ Es decir que una camella o vaca ordeñada dos veces seguidas en un corto espacio de tiempo deja de producir leche. El refrán, sin embargo, se usa para negarse uno a repetir algo que no le interesa.

- 358 /'ɾayš l-ğrāb/: "La ramita del cuervo"²⁵⁸.
- 359 /el-'ayn mīzān/: "El ojo puede servir de balanza".
- 360 /'māyər eš-šdūg/: "Pedorretas de moflete"²⁵⁹.
- 361 /ä'taš men ġārd/: "Más sediento que una duna".
- 362 /'ayn-u v-gvā-h/: "Tiene la vista hacia atrás"²⁶⁰.
- 363 /ä'wām men ġrānā/: "Más nadador que una rana".
- 364 /'əmɾ en-nāsār/: "Más longevo que el buitre".
- 365 /'azz šäfft-u/: "Se mordió los labios (=se arrepintió)"²⁶¹.
- 366 /ä'šäg w-ä'täg mā yājältu/: "El semental no engorda".
- 367 /el- 'ar'ārā y'ar'ru/: "Los que arrean están arreando"²⁶².
- 368 /'zam hałg/: "Espina clavada en el paladar (=alguien que impide algo)"²⁶³.
- 369 /'zam b-lā māvšal/: "Hueso sin articulación"²⁶⁴.
- 370 /yä'mālnā l-mā řaynā yřāwh äjüt-nā/: "Ojalá que lo no podamos conseguir que lo consigan nuestros hermanos".
- 371 /'allmu el-'awm 'ād yğarrg-u/: "Lo enseñó a nadar y ahora lo hunde"²⁶⁵.
- 372 /yä'ti eš-šra' lli thābu eɾ-řagbā/: "La šari'a puede permitir lo que la conciencia no permite".
- 373 /'zīb b-la ġādħa/: "Ir por leche sin cuenco"²⁶⁶.
- 374 /'addu bī-h 'add el-'awdā bāškāl-hā"²⁶⁷/: "Hace tanto tiempo que no

²⁵⁸ Dícese de la cima más alta de algo, puesto que el cuervo se posa en la rama más alta del árbol para así vigilar a sus presas y a sus enemigos.

²⁵⁹ Lit.: "Balazos de moflete". Cf. "Tirarse un farol".

²⁶⁰ V. *Hāmidun*, pág., 152.

²⁶¹ V. *Hāmidun*, pág., 154.

²⁶² Quiere decir estando las cosas ocurriendo.

²⁶³ V. *Hāmidun*, pág., 155.

²⁶⁴ Dícese de los hermanos unidos.

²⁶⁵ Dícese del discípulo que supera al maestro.

²⁶⁶ Cf. "Ir a la guerra sin armas". /'zīb/, pequeño campamento que acompaña el ganado en busca de leche, donde suelen estar aquellas mujeres que necesitan leche para /l-blūh/. V. *infra* nota n° 499.

²⁶⁷ /škāl/: "La encía"; aquí se refiere a los dientes.

- sabe de él, tanto como el tiempo que lleva la vieja sin sus dientes"²⁶⁸.
- 375 /'addak b-ed-dār jazra/: "Dejaste la zona verde"²⁶⁹.
- 376 /'ayn aššarrāy hamra/: "El ojo del comprador está rojo"²⁷⁰.
- 377 /el-'əlm mā vī-h sahwā/: "No hay que avergonzarse de hablar claro, cuando se trata del saber [teología]"²⁷¹.
- 378 /'aṣr el-məlh/: "Es más viejo que la sal"²⁷².
- 379 /'ād(ə)r en-nāwwāš/: "La disculpa de aquel que, al intentar agarrar un camello por el rabo, le tira al suelo"²⁷³.
- 380 /ä'add men Däbyä"²⁷⁴: "Más contador que D."
- 381 /'tāh məlh l-əyd/: "Le dio una recompensa".
- 382 /'tāh el'ävyä/: "Le dejó en paz".
- 383 /l-ə'gaļ mā ynəhgän/: "La inteligencia no se puede meter con un embudo".
- 384 /ä'qal men Wull Rāzgä/: "Más inteligente que W. R."
- 385 /'mūd l-ḥriḡā [twil w-ākhal]/: "Columna de humo de un incendio [alta y negra]"²⁷⁵.
- 386 /'aṣr Ähl et-Tämm/: "La oración de al-'aṣr de la fracción tribal Ähl et-Tämm"²⁷⁶.
- 387 /'gaṛ jlāgu/: "Hirió su sensibilidad".
- 388 /'mārət el-vil mā tānjbət v-gärvāy/: "La bala destinada a matar un elefante no se gasta en una hiena".

²⁶⁸ Eso es, mucho tiempo.

²⁶⁹ Dícese de una situación que ha cambiado.

²⁷⁰ /el-'ayn mnən t'ūd tāwḡa' t'ūd mā tḡādd tāḥarrāk, (y)tämm säknä, kiv ḥadd mnən y'ūd ydör ši ytämm säknä 'l-h 'aynu iläyn yäšri-h mā 'ayn-u v-ḥadd ytäggrül-ul/: "El ojo, cuando duele, [es decir cuando está rojo], no se mueve, se queda quieto; esto ocurre también cuando una persona le gusta algo, se queda su vista clavada en él, no necesita que se le pregone.

²⁷¹ Este refrán es una forma usada para disculparse, cuando se quiere decir una palabra mal sonante o cuando se quiere preguntar algo relacionado con los temas considerados socialmente tabúes.

²⁷² La época [antigua] en que las caravanas iban a por sal.

²⁷³ Siempre encuentra algo que decir.

²⁷⁴ Es el nombre de un personaje que estaba encargado de cobrar los impuestos sobre el ganado y cobraba de más porque contaba cabezas inexistentes.

²⁷⁵ Dícese de las personas que reúnen estas dos cualidades.

²⁷⁶ Se cuenta que se acordaron de dicha oración un año después.

- 389 /el-'išā llā taḥt er-rkāb wallā l-aktāb/: "El sustento sólo se consigue con las armas o con los libros"²⁷⁷.
- 390 /'lā bābu/: "No tiene recovecos".
- 391 /ǧaybət 'Zizā [mšāt ǧāybā, ǧāt l-ānsāb-hā gat'u dā-l-'and-hā]/: "El viaje de 'Zizā [se fue de viaje, visitó a sus suegros, le cortaron la vulva]".
- 392 /el-ǧāyāb māhu šāy āhl-u/: "El ausente no manda en los asuntos de los suyos"²⁷⁸.
- 393 /ǧazzi l-'bīd [lli mā yāhrāk v-el-lāyl jāyāf mn-l-ḥnūšā w-lā yāhrāk v-en-nḥār jāyāf men yānšāv]/: "[Como] el ejército de los esclavos [que no se movía de noche por miedo a las serpientes ni, de día, por miedo a ser visto]"²⁷⁹.
- 394 /ǧāddāǧ mn-uḥm tsa'-tāšḥar/: "Más vago que una embarazada de nueve meses".
- 395 /ǧāddāǧ men tābozrī²⁸⁰/: "Más vago que una albardilla"²⁸¹.
- 396 /ǧrāv mn-āzǧ²⁸²/: "Recoge el agua de la orilla"²⁸³.
- 397 /ǧlā men nāwwāšət ḥǧǧ/: "Más [querido] difícil que coger el rabo de un camello joven"²⁸⁴.
- 398 /ǧāyāt eǧ-ǧānn/: "El deseo del diablo"²⁸⁵.

²⁷⁷ /er-rkāb/, es la silla para montar a caballo y, aquí, representa a jinetes guerreros; "l-kiāb / libro", simboliza claramente el saber. El refrán refleja la división clásica de la sociedad de *el-bizān* en "rab / guerreros" y "zwayā / gente del saber". V. *supra*.

²⁷⁸ Quiere decir que el ausente no puede protestar por las decisiones tomadas durante su ausencia.

²⁷⁹ Dícese del ejército inútil.

²⁸⁰ /tābozrī tengāl l-ābāzār eṭ-towr/: "Es la albardilla del toro".

²⁸¹ En Mauritania, se utilizan los toros como medio de transporte; en cuanto a la albardilla, se coge se coloca sobre el animal; se le quita y se queda donde se deja hasta usarse de nuevo. En resumen, no hace nada.

²⁸² /zḥrr mn-ez-zāyā y'ūd vi-h el-mā ez-zāyn/: "La orilla de la laguna donde el agua es cristalina".

²⁸³ /āzǧ/: "Agua cristalina que se encuentra en la orilla de una laguna". /ma'nāhā 'an šī-mn-en-nās llā ḥadd išīl dāk lli 'addāl-lu men šī mār'addāl kānu mā yājsār 'If-h/: "Quiere decir que ciertas personas, si te hacen algún bien, hay que alejarse de ellas a prisa con lo obtenido, antes de que lo deshagan con algún feo".

²⁸⁴ Son muy veloces y cuando corren esconden su rabo entre sus patas; he aquí la dificultad.

²⁸⁵ Dícese de algo endiabrado.

- 399 /ḡammās vī-h zvār-u/: "Hincó en él sus uñas (=le criticó profundamente)".
- 400 /ḡzāl šāḥab Wlād er-ḡäyyəḡ/: "El gacel del miembro de la tribu *Wlād er-Rḡäyyəḡ*²⁸⁶".
- 401 /ḡazzi yšewwvu ḥmār ḡā/: "Un ejército que se detecta a lomos de un asno está a punto de llegar"²⁸⁷.
- 402 /ḡammaz 'aynu w-säff/: "Cerró sus ojos y tomó un bocado"²⁸⁸.
- 403 /ḡamzīt et-tbäl/: "Como hacer señas [tocando con la mano discretamente] a un atabal".
- 404 /ḡlīza ḥāšītu/: "Es muy pesado"²⁸⁹.
- 405 /aḡraz mn-mḡas/: "Más chivato [afilado] que unas tijeras"²⁹⁰.
- 406 /ḡäddämm mn-'rūs l-kwar/: "Más en primera línea que la novia de los negros".
- 407 /ḡädh²⁹¹ Idäybusät²⁹² [mā yäbräd v-läyd]/: "El cuenco de la tribu *Idäybusät* [no se queda mucho tiempo en la mano]".
- 408 /yāḡla' mn-el-ḥaywān n'āyl-u/: "Le arrebató al descalzo sus zapatos"²⁹³.
- 409 /ḡädd ramšət 'ayn/: "En un abrir y cerrar de ojos".
- 410 /ḡädd lli yāšrät vī-h kālb jrāḡ²⁹⁴/: "En el tiempo que tarda un perro en tragar un pólipo".
- 411 /ḡäbūn lli yäbki 'lä ḥaywān en-nās/: "Como La hiena que llora por no

²⁸⁶ Le preguntaron si lo mató, y contestó si no lo he matado, al menos le he estropeado la cena.

²⁸⁷ *lel-ḡazzi mnäyn y'ūd ḡäyyu ḡazzi owjar lähi yḡzīḥ ymäšši šowru ärägāḡ yšāwwäv-lhum mnäyn läḥḡḡ ḡāk el-ḡazzi w-'ādātān tumäššālu el-jayl bī-hā lli säbḡḡä mnäyn i'ūdu l-ḥmīr ḥümā lli yšāwwvūḥ mā'nāḥā 'annu 'ād ḡrāyyḡḡ ḥattā!*: "Un ejército, cuando va hacia el otro ejército que le va a atacar, manda a alguien para ver dónde ha alcanzado el otro ejército; normalmente, se va a caballo porque es veloz, pero si se va en asno, eso quiere decir que el ejército está muy cerquita.

²⁸⁸ V. *Hāmidun*, pág., 152.

²⁸⁹ Lit.: "Tiene el borde muy grueso".

²⁹⁰ Obsérvese el juego de palabras, muy frecuente en estos refranes, que dan una impresión surrealista, pero expresiva, al refrán.

²⁹¹ Cuenco de madera que se utiliza para servir la bebida, plato hondo.

²⁹² Tribu del norte de Mauritania.

²⁹³ Obsérvese que el descalzo no tiene zapatos, es pues aquel que arrebató lo imposible de arrebatar, o quien consigue siempre lo que quiere de la forma que sea.

²⁹⁴ Los pólipos que se extraían del animal sacrificado, se daban a los perros.

- poder robar el ganado de la gente".
- 412 /lāgzāna mā kāddābnāha w-lā ṣaddaḡnāha/: "No damos la razón a la geomancia ni se la quitamos".
- 413 /āgā'ās mn-dwā l-jnāšīš/: "Más profundo que la medicación de los senos nasales".
- 414 /l-gdām yāhdām/: "El talón destruye"²⁹⁵.
- 415 /gāv 'azza/: "Verso cuyo final enlaza con su principio"²⁹⁶.
- 416 /gta' tānhāb w-al-ga' ḡāb/: "Aislate para ser respetado, pues el aislamiento es un amuleto".
- 417 /el-gā'ād w-el-māši mā-hum wāḡad/: "El que se queda y el que se marcha no son iguales".
- 418 /gābūn mā yābā 'an 'arḡ l-ḡmīr/: "La hiena no rechaza jugar con los asnos"²⁹⁷.
- 419 /el-gāmḡa lli tāgmāz 'lā rāš-hā/: "Como el piojo que se autodenuncia".
- 420 /glādāt kālb [āgrāb-lu mn-lli yowkāl]/: "El collar de un perro [le es tan cercano que no lo puede comer]".
- 421 /gāwwām lilak lā ṡarrag ḡārak/: "Guarda tus bienes, evitarás culpar a tu vecino de robo".
- 422 /gāwwām jēr men ḡāyyāb/: "Es mejor ahorrar que acumular"²⁹⁸.
- 423 /agrāb men ḡazzi Āḡmād Maḡmūd [lli mādd ṡub'u ga'ū]/: "Más cercano que el ejército [que luchaba contra] *Aḡmād Maḡmūd* [extendió el dedo y le fue cortado]".
- 424 /gātrā gātrā ysīl el-wād/: "Gota a gota, se llena el río".
- 425 /agbaṡ mn-āḡel ḡabībuṡṡaḡmān [mnāyn yānzl-u ḡāsi ymūtu ḡnūṡtu]/: "Más curandero que la familia *ḡabībuṡṡaḡmān* [cuando se instalaban cerca de un pozo, se morían las serpientes]"²⁹⁹.
- 426 /gābz-u wāḡḡ eḡ-ḡmā'a/: "Jactarse ante un grupo de gente".
- 427 /gābz-u el-lbān/: "Padecer un desmayo debido a la inyección de una gran cantidad de leche".

²⁹⁵ Quiere decir que cualquier lugar que esté muy frecuentado está expuesto a la destrucción y, por extensión que las casas que tienen muchas visitas no pueden tener una economía sana.

²⁹⁶ Figura estilística de "*l-āḡnā* / poesía en *ḡassānīyya*".

²⁹⁷ A este animal le gusta la carne de los asnos según *el-bizān*.

²⁹⁸ Es mejor el que guarda que el que tiene mucho.

²⁹⁹ *āḡḡl ḡabību-ṡṡaḡmān*/ es una familia de curanderos que eran conocidos popularmente, en el sur de Mauritania, por sus poderes curativos contra la mordeduras de serpiente; tales eran dichos poderes que, como dice el refrán, cuando se instalaban cerca de un pozo, se morían todas las serpientes.

- 428 /gäbz-u rīg l-hnäs/: "Tener mal sabor de boca (síntoma de vómitos)"³⁰⁰.
- 429 /gbaz jläg-u/: "Hacer algo que agrada a alguien"³⁰¹.
- 430 /gämlät l-gfivä [t'azz w-la tänšäv]/: "Como el piojo de la alfombra [pica sin ser visto]"³⁰².
- 431 /gälläl ämräkkäl³⁰³/: "No dejes muchas huellas"³⁰⁴.
- 432 /gäbzu hmär el-läyl/: "Le ha dado por imitar la noche"³⁰⁵.
- 433 /gäbätu l-'idä'a/: "Le dio por hablar mucho"³⁰⁶.
- 434 /gaššar lu ed-darkä/: "Lo ató corto".
- 435 /gäym(ə)t-u mähi gäymät el-'ərš³⁰⁷/: "Su manera de levantarse no es como el nacimiento de una rama"³⁰⁸.
- 436 /g'ad 'lä galbū/: "Le agobió"³⁰⁹.
- 437 /äfqar men ḥawbāra näfsä/: "Más pobre que una prostituta que acaba de dar a luz".
- 438 /äfqar men bu-yäwmäyn/: "Más pobre que un niño de dos días".
- 439 /äfqar men fīdrät kāvār [mä yänzār w-la yušaddäg 'lī-h]/: "Más pobre que la tumba de un infiel, [no se le visita ni se le regala]".
- 440 /vähm Wlād Byēyri/: "A la manera de entender de los *Wlād Byēyri*"³¹⁰.

³⁰⁰ Lit.: "Tener saliva de serpiente".

³⁰¹ Lit.: "Tomar el ánimo a alguien".

³⁰² Dícese de quien daña y se oculta.

³⁰³ /ämräkkäl jalī ätār el-ḥaywān/: "Mezcla de huellas de todo tipo de ganado".

³⁰⁴ Se trata de un consejo más bien de tipo religioso que recomienda no pecar mucho, puesto que se hará, según la tradición, el día del Juicio Final, un recuento de todas estas "huellas / pecados".

³⁰⁵ Es una expresión que se utiliza para decir que un bebé no quiere dormir de noche.

³⁰⁶ Expresión moderna debida seguramente a la impresión que provocó en los beduinos mauritanos la llegada de los aparatos de radio. Lit.: "Le ha dado por hablar como una radio".

³⁰⁷ /el-'ərš yğüm zäyn w-lḍyyin w-ajzar/: "La rama nace hermosa, blanda y verde".

³⁰⁸ Obsérvese el juego de palabras, /gäymä/, significa "nacimiento", "el hecho de levantarse". Dícese de quien, al levantarse de una asamblea hace mucho ruido y molesta a los reunidos.

³⁰⁹ Lit.: "Se sentó encima de su corazón".

³¹⁰ Tribu del sur de Mauritania, actualmente, viven en su mayoría en la ciudad de Butlimīt.

- 441 /(*ä*)vugrāš³¹¹ ilā kāl-u gābūn llā šaffā v-māšītu/: "Si una hiena come a un joven es porque, por su manera de andar, ha visto que lo puede hacer".
- 442 /tvārṛag 'li-h ed-dgīg/: "Se le derramó la harina"³¹².
- 443 /tvūtu el-vətnā w-huwwā yāḥazzām/: "Mientras termina de atarse el cinturón, se acaba la batalla"³¹³.
- 444 /äväysād men Täybä/: "Más necio que T."³¹⁴.
- 445 /äväysād men ḥallāb nāgt-u v-ez-zāyā/: "Más necio que aquel que ordeñó su camella en la charca"³¹⁵.
- 446 /el-varwā vī-hā ḡöll 'ḡəl/: "La pelliza tiene una piel de ternero"³¹⁶.
- 447 /varu³¹⁷ ed-dläymiyā/: "La pelliza de la mujer de la tribu *Wlād Dlāym*³¹⁸"³¹⁹.
- 448 /mōtvāslāt əydīh/: "Tiene las cosas muy claras"³²⁰.
- 449 /varḥōt l-grād³²¹/: "La alegría de las sanguijuelas"³²².
- 450 /vās w-məknās mā tāll-hum en-nās/: "Más al norte de Fés y Meknés no hay gente [con la que uno se puede entender]".
- 451 /yumm̄ sākōt mā yādōjlu ed-dənbān/: "En boca cerrada no entran

³¹¹ Palabra que designa al joven. El verbo /tvāgrāš, ätvāgrāš/, significa tanto iniciar esta edad como actuar con responsabilidad y eficacia.

³¹² Dícese de la persona que le han surgido muchos problemas o preocupaciones a la vez.

³¹³ Dícese de la persona muy lenta.

³¹⁴ *Täybä* es una mujer conocida popularmente por su necedad; cuentan de ella infinitas anécdotas. V. *supra*, refrán n° 69.

³¹⁵ V. *supra* /ḥallāb nāgt-u v-ez-zāyā/.

³¹⁶ /varwā/: "Especie de manto hecho normalmente con pieles de cordero"; la presencia de una piel de ternero es anormal. Dícese de una reunión donde hay una persona ajena a los demás.

³¹⁷ /varu/, /varwā/. V. nota anterior n° 316.

³¹⁸ Tribu de la provincia de *Adrār*.

³¹⁹ Dícese de lo inútil.

³²⁰ Lit.: "Tiene las manos separadas".

³²¹ /l-grād/: "Especie de sanguijuela pequeña"; cuando es más grande, se llama /ḥalmā/.

³²² Estas sanguijuelas al ver alguien "se alegran"; van corriendo hacia él y luego lo pican.

- moscas"³²³.
- 452 /tvāšəl m'a 'gābu/: "Dejo su trasero en paz (=dejar en paz)".
- 453 /vīh t̄agl essma'/: "Tiene sordera"³²⁴.
- 454 /qīs en-nvās 'lā en-nvās/: "Compárate con los demás".
- 455 /klām ḥašu/: "Palabras de relleno"³²⁵.
- 456 /tkällām w-'raf gədd ġmā'tak/: "Habla sabiendo el nivel de quien te escucha".
- 457 /l-klām men-vum̄m̄ m̄ulāh āhlā/: "Las palabras son mejores en boca del que las ha dicho"³²⁶.
- 458 /l-klām yāsər w-el-vi'l māhu jāl̄əg/: "Mucho hablar sin hacer nada"³²⁷.
- 459 /kād̄bā tāmlā məzwəd w-kādebtāyn mā ydīru vī-h ši/: "Una mentira llena un talego, dos no meten nada en él"³²⁸.
- 460 /l-klām mā yāngāl kām̄l/: "No digas todo lo que piensas".
- 461 /klām m̄gäll'a ġvāvīr-u³²⁹/: "Hablar sin pelos en la lengua"³³⁰.
- 462 /āk̄taṛ (a)jbār mn-ād̄lāgān/: "Más descarado [=chismoso] que las habas"³³¹.
- 463 /āk̄taṛ (a)jbār mn-el-'əl̄k/: "Más descarado que la goma arábiga"³³².
- 464 /āk̄taṛ m'ārəf men māru³³³/: "Es más famoso que el arroz"³³⁴.

³²³ V. *Hāmidun*, pág., 156.

³²⁴ Lit.: "Tiene pesadez de oído".

³²⁵ Cf. "Hablar por hablar".

³²⁶ Fórmula usada para confirmar o negar algo.

³²⁷ Cf. "Mucho ruido, pocas nueces".

³²⁸ Quiere decir que una mentira puede pasar desapercibida pero dos, no.

³²⁹ /ġuffāra/, pl. /ġvāvīr/: "Gorro".

³³⁰ Lit.: "Palabras sin gorros".

³³¹ Puesto que las habas son un alimento que hincha el estómago y produce aires y, a veces, ventosidades. Nótese la dilogía.

³³² Igual significado que el anterior. La goma arábiga, según una versión popular mauritana, produce los mismos efectos que las habas.

³³³ /māru/: "Arroz" voz de origen *halpular*, (lengua africana hablada por la etnia del mismo nombre muy presentes en muchos países africanos y parte de ellos viven en Mauritania. Nótese que no lleva nunca artículo.

- 465 /äktar 'zām mn-el-ḥūt/: "Tiene más huesos que el pescado"³³⁵.
- 466 /äkämmāš mēn muṭāltā³³⁶/: "Más arrugado que una lima".
- 467 /kəlwā w-wārsān mā yājāltu v-šdāg/: "No se pueden tener un riñón y una pezuña a la vez en la boca"³³⁷.
- 468 /l-klām ilā lḡag mulānā yāwvā/: "La conversación, cuando lleva a hablar sobre *Allāh*, debe ponerse fin".
- 469 /äkdāb mn-m'allām vī-h ḥdīd/: "Más mentiroso que un herrero encadenado"³³⁸.
- 470 /el-kālb mā yrūm māhu jannāg-u/: "El perro sólo se apega a quien le estrangula"³³⁹.
- 471 /kālbət Ehl-Ġrāyvīn lli tāšrāb maṛwāb-hum, w-tāvlāt 'lā ḥṣeyrāt-hum w-tāgtāz 'lī-hum/: "La perra de la familia *Ġrāyvīn* que bebe la leche [cuajada] de sus amos, defeca sobre su esterilla y se enoja con ellos".
- 472 /el-kālb yḥāb ez-zārgā w-ygīs ez-zārrāg/: "El perro esquiva el objeto tirado contra él y ataca al que se lo ha tirado".
- 473 /el-kālb l-ātraš [šāv lākīb yālāhtu gām yānbah]/: "Como el perro sordo [vió los perros jadeando], se puso a ladrar".
- 474 /l-ktāb lli yāmər b-el-mā w-lā ymāss-u/: "Como el libro que ordena [a la gente] lavarse y él no toca el agua"³⁴⁰.
- 475 /kubr garn-āḡākān³⁴¹ llā bāš kbār bāš gällāt vāyatt-u³⁴²/: "Como la fresa silvestre, a medida que se va haciendo más grande, se vuelve más

³³⁴ Lit.: "Tiene más conocidos que el arroz".

³³⁵ La expresión /äktar 'zām/ es una expresión que significa ser "muy suspicaz". Obsérvese el juego de palabras.

³³⁶ /muṭāltā/, es una variante del /mäbrād/: "Lima", llamada así por tener tres caras.

³³⁷ Quiere decir que no se puede estar haciendo a la vez dos actividades distintas.

³³⁸ Según la tradición de *el-bīzan*, los herreros son mentirosos, generalmente y aún más cuando se ven amenazados, como en este caso.

³³⁹ Dícese de quien no rechaza a quien lo maltrata.

³⁴⁰ Se refiere a la constante insistencia del Corán y del *ḥadīṭ* sobre la limpieza corporal en el Islam; sin embargo los libros no pueden tocar el agua.

³⁴¹ /garn āḡākān/, es una especie de fresa silvestre muy dulce cuando es pequeña y cuando crece se vuelve muy amarga e inútil como dice el refrán.

³⁴² /vāyatt-u/ < /vāydā/, /d/ > /t/ ante sufijo .

- amarga³⁴³.
- 476 /kbīr gaḷb-u/: "Tiene un corazón grande"³⁴⁴.
- 477 /kālmət sāllāj/: "Palabra de uno que está desollando un animal"³⁴⁵.
- 478 /kāṛəd grūn bāgra v-hāsi/: "Como quien sujeta los cuernos de una vaca que está a punto de caer a un pozo"³⁴⁶.
- 479 /kīv eḡ-ḡṛādā 'aynī-hā taḥt bāt-ha/: "Como el saltamonte, los ojos debajo de la axila".
- 480 /ākḫal men ḥassān/: "Son más rencorosos que los ḥassān"³⁴⁷.
- 481 /kīs gbaḷ tḡīs/: "Lit: prueba antes de hundirte"³⁴⁸.
- 482 /kāttāb miṣṛ lli ktāb yāmḥīḥ ṣub'-u l-kbīr/: "Como el escriba egipcio, lo que escribe lo borra su pulgar"³⁴⁹.
- 483 /ākdāb en-nās lli yṛādd ṛadd en-nās/: "El más mentiroso de todos es aquél que cuenta lo que dice la gente".
- 484 /l-krā' v-et-trāb w-l-āḥnāš vī-hā/: "El pie está en la arena y la serpiente también".
- 485 /kālḡ gẓāl 'and-mmu jannūvā³⁵⁰/: "Cada gacelita, para su madre es muy bonita".

³⁴³ Dícese de la persona que, de niño o joven es tratable, y de mayor, se vuelve más intratable.

³⁴⁴ En contra de lo que ocurre en otros dialectos, aquí significa ser necio.

³⁴⁵ Dicen que no cambia de opinión.

³⁴⁶ Dícese de quien se encuentra en una situación muy difícil.

³⁴⁷ Hace referencia a /et-ṭḡlba/, es decir, /zwāyā/. V. *supra*.

³⁴⁸ La historieta siguiente ilustra este refrán: /jālāḡ ṭallāb ṣadḡā tāmm māši yātlāb ilāyn ḡbar rāḡāl gal-lu 'an-nu ybī'-lu ḥikmā; ḡām ṭllāb eṣ-ṣadḡā w-šrā-hā men 'and-u b-dirḥām huwwā ḡādd lli kān 'and-u w-tvāṣlu; tāmm ṭallāb eṣ-ṣadḡā nḥār ilāyn' ṭlātām m'a mūlā ṛavḡā 'andu āmāḡṭār mn-el-bāl mā-hu ḡādd ywajjāz-hum men dik l-blāydā jāyāv men yowḥl-u 'līḥ v-et-ṭīn; ḡāllu ṭallāb eṣ-ṣadḡā "kīs gbaḷ tḡīs"; ḡām mūlā er-ṛvḡā w-gbaḷ dābbūs ṭwlā w-'ād lli ykīs bt-hā ilāyn ḡbar ṭṛiḡ; ḡām w-'ta l-tallāb eṣ-ṣadḡā kāryā kbīrū w-'ād ḥādū māḡāl 'and en-nās/: "Cuentan que un mendigo iba pidiendo hasta que se encontró con un señor; éste le dijo que le vendiera una máxima, el mendigo se la compró con el único dirham que tenía y se separaron. Un día, el mendigo se cruzó con el dueño de una caravana que se hallaba parada porque no podía hacer pasar sus camellos por miedo a que se los tragase el fango; el mendigo le dijo: "Prueba para no hundirte"; el dueño de la caravana tomó un palo largo y fue probando todas las zonas hasta encontrar un camino; tras lo cual le dió al mendigo una buena recompensa y desde entonces su máxima se volvió un refrán que utiliza la gente".

³⁴⁹ Dícese de quien trabaja en vano.

³⁵⁰ Expresión que significa, según mis informadores, "tener la nariz hacia arriba / estar orgulloso de su belleza".

- 486 /äkdäb men Läglüg/: "Más mentiroso que *Läglüg*³⁵¹".
 487 /el-kädb yügäf/: "Las mentiras se descubren".
 488 /äkvar men käbitän/: "Más infiel que un capitán"³⁵².
 489 /Kumbä³⁵³ kaḥlä w-el-läyl äkḥal/: "*Kumba* es negra y la noche es oscura"³⁵⁴.
 490 /ykäbḥar vī-h el-kärš/: "Espera mucho de él"³⁵⁵.
 491 /kīv lli gäbzu men 'aynu/: "Como si lo hubiera sacado de su ojo"³⁵⁶.
 492 /l-klām kīv eḡ-ḡəll el-mujnəz ilā nḡarḡ tgūm rīhtu w-ilā uwjallä tähnä/:
 "Las palabras son como una piel maloliente, si se arrasta se difunde su hedor y si se deja, no se difunde"³⁵⁷.
 493 /el-kəšrān mā yḥāni lājrā/: "El reproche no espera el día del Juicio Final"³⁵⁸.
 494 /kārəd el-jalawāt/: "Tomó el camino del desierto"³⁵⁹.
 495 /kəll stājīrā vīhā jērā/: "Todo retraso conlleva un bien".
 496 /klām Wlād Däymān/: "La manera de hablar de W. D."³⁶⁰.
 497 /klām et-tägrāḥ/: "Modo de hablar resabiado"³⁶¹.

³⁵¹ "*Läglüg*", personaje popular conocido por sus mentiras.

³⁵² Este refrán pertenece, aparentemente, a la época de la entrada del colonialismo, dado que la sociedad *biḡān* tuvo su primer contacto directo con los "infielos" a través del ejército francés. La voz /*käbitän*/ es la francesa, "*capitaine* / capitán".

³⁵³ "*Kumba*" es nombre de esclava o africana.

³⁵⁴ Dícese de lo confuso.

³⁵⁵ Lit.: "Tiene el vientre grande para él".

³⁵⁶ Dícese de lo escaso.

³⁵⁷ Se refiere a la costumbre de tender las pieles de los animales matados al sol para que se sequen con el fin de curtirlas; si no se secan rápidamente se pudren. La comparación se refiere al hecho de que hay asuntos polémicos o sensibles de los cuales no se debe hablar muy en profundidad.

³⁵⁸ Según la creencia popular mauritana, si alguien reprocha algo a otra persona, siempre cae en lo reprochado en este mundo.

³⁵⁹ Dícese del solitario.

³⁶⁰ Esta confederación de tribus de la región de *Trārza* [ciudad de Mederdra] poseen una forma de hablar muy sutil; no resulta, muy a menudo, fácil su comprensión para extraños.

³⁶¹ Atribuido a ciertas tribus como *Wlād Dāmān*, Tribu de *Trarza*, viven en la actualidad en la ciudad de *Butilimī*.

- 498 /kīv mūmān bāyn kāvrēn/: "Como un creyente entre dos infieles (=entre la espada y la pared)".
- 499 /lli trāḥ l-ak āṛāy jarraṣ rābgāt³⁶² mṛāḥ-u/: "Si alguien te aconseja, mira cuánto ganado tiene"³⁶³.
- 500 /lli šāggār šī yḏīr šī v-bāll-u/: "El que rectifica algo, debe suistituirlo por otra cosa".
- 501 /lli mā-hu māši mā'-k lā y'allag-lak/: "El que no viaja contigo, no lo dejes que te haga los bultos"³⁶⁴.
- 502 /lli kān yāktāl³⁶⁵ mā tlā yḥaššām/: "Lo que, antiguamente, mataba de vergüenza ya no sonroja".
- 503 /lli ṭalāstu sānn yaṭlaṣ-hā/: "Si pasas una edad, déjala pasar".
- 504 /lli mā šṛat šī mā yowḥal lu šī/: "El que no traga nada, no se atraganta".
- 505 /lli bgā-k waḥḥlak w-lli karḥak ṛawḥak/: "El que te quiere te compromete y él que te odia te descansa".
- 506 /lli wassā-hā lā yānsā-hā/: "Si haces algo, no lo olvidas"³⁶⁶.
- 507 /lli ḡā-hum mā ḡā l-šī w-lli ḡāw-h ḡā-h šī/: "Si alguien los visita, no ha visitado a nadie y si lo visitan, tiene que tratarlos como unas personas muy importantes"³⁶⁷.
- 508 /lli mānnāk mā hānnak/: "Aquel que te hace una promesa no te tranquiliza".
- 509 /lli vāt mā tlā 'lī-h et-tālvāt/: "Lo pasado, pasado está"³⁶⁸.
- 510 /lli 'aḡlān yātjatta gāl ed-ḏīb l-nāwwāštu/: "El que tiene prisa que se adelante, dijo el chacal a su rabo"³⁶⁹.

³⁶² /rābgāt/, es un conjunto de sogas unidas y colocadas en línea para atar a los corderitos y cabritos. El número de sogas equivaldría al número de corderitos o cabritos, y por consiguiente a mayor número de sogas mayor riqueza.

³⁶³ Si alguien te da un consejo has de saber el grado de seguridad que tiene y averiguar qué se jugará él en tú lugar.

³⁶⁴ Quiere decir que quien no está en las mismas condiciones que alguien no puede entenderlo.

³⁶⁵ /yāktāl/: "mata"; aquí, "vergüenza que mata".

³⁶⁶ Se refiere a las malas acciones, puesto que le serán recordadas al que las hizo.

³⁶⁷ Se trata de cierta gente del país que no son muy hospitalarios y que, sin embargo, exigen ser bien tratados.

³⁶⁸ Para los hechos pasados no hay que mirar atrás.

³⁶⁹ Expresión atribuida al chacal el cual estando esperando vio que su rabo no paraba de moverse y le dijo esta frase.

- 511 /lā ymūt l-‘ǧāl w-lā tībās et-tādīt/: "Que el ternero no se muera y que no se seque la *tādīt* (= vasija de ordeñar) [que no se queden los dueños de la vaca sin leche]"³⁷⁰.
- 512 /lamm l-ḥwār m'a l-ḥmār llā y'allm-u eš-šhīg walla en-ḥīg/: "Deja juntos el camellito y el asno, éste le enseñará al otro a rebuznar"³⁷¹.
- 513 /lli hāmmu lə'bu yāzyān ysābbāg hāmm el-bizān/ "Aquel que quiere divertirse a gusto, que acabe antes los encargos de *el-bizān*"³⁷².
- 514 /lli dār rāš-u v-en-njālā yowklū-h l-ḥmīr/: "El que mete la cabeza en el heno, los burros se la comen".
- 515 /lli dāyər l-mhābā yāšrī-hā/: "El que quiere respetabilidad que la compre [respetando a los demás]".
- 516 /lli bākkā-h 'ūd-u³⁷³ lā skāt/: "Que Dios no consuele a aquél que llora por lo que le ha tocado en el reparto".
- 517 /lli mā-hu sārəg mā tājāl'u el-ḡaššāša/: "El que no ha robado, no le asustan los que siguen las huellas [del ladrón]".
- 518 /lli lāhi ywāsi el-jēr lā yšāwār 'ī-h/: "Si pretendes hacer una buena acción, no pidas permiso".
- 519 /lāvz el-ḥərṛ dāyn 'ī-h/: "La promesa del horro es una deuda contrada por él".
- 520 /lli mā sma'-lak mā tānv'-u/: "No puedes ayudar a quien no acepta tus consejos".
- 521 /lli sraḥ-lak dāwwar-lu/: "Si alguien te guarda tu ganado, has de buscarle su ganado perdido"³⁷⁴.
- 522 /lli marṛ līlu marṛ ḡalḥ-u/: "El que pierde sus bienes, pierde la razón".
- 523 /lli ḡḍab la yānsā hāmm-u/: "No olvides tus intereses cuando te enojas".
- 524 /lli dhāb b-el-jēr mā dhāb/: "Lo que se pierde en una buena acción no es una pérdida".
- 525 /lli 'andu en-naṣṣ mā yātamaṣṣ/: "El que tiene el texto, no pierde tiempo

³⁷⁰ Aplíquese a la buena administración y a la moderación.

³⁷¹ Parecido al refrán castellano: "Dime con quién andas y te diré quien eres".

³⁷² Expresión usada por los *'bid*.

³⁷³ /'ūd/, literalmente, "palo", corresponde a la costumbre de los beduinos mauritanos de repartir, en general la carne, a través de unos palos de diferentes tamaños que cada uno del grupo escoge de antemano, aceptando así la suerte que le podrá corresponder; se supone que el reparto es justo. Si alguien se queja por un reparto que ha aceptado, no merece ninguna consolación.

³⁷⁴ Cf. "Es de bien nacido, ser agradecido".

- buscando³⁷⁵.
- 526 /lli ya'raf šan'at ġāml-u mā ytayyhu/: "El que conoce el carácter de su camello, no se ve tirado al suelo por éste"³⁷⁶.
- 527 /lli waššā-k 'lā-ṛmak ḥaġra-k/: "El que te recuerda que debes cuidar a tu madre, te desprecia"³⁷⁷.
- 528 /lubb ämnādām huwwā ḥasb-u/: "La razón es el tesoro del ser humano".
- 529 /lli mā-hu mā't'ällām mā yašhar/: "El que no sufre no vela".
- 530 /lā twašši el-yātīm 'lā kubṛ el-ḥuġmā/: "No le recuerdes al huérfano que tome grandes bocados".
- 531 /lli djal ġābā yāzwi žayy tyū-hä/: "El que entra en un bosque debe trinar como trinan sus pájaros"³⁷⁸.
- 532 /lli mā ġā v-äwwäl e-ga'a³⁷⁹ mā yġi v-'ġābhä/: "Lo que [la comida] no se encuentra en la superficie del plato no se encuentra en el fondo".
- 533 /lli b-lsān-u mā yādhāb/: "El que tiene lengua no se pierde"³⁸⁰.
- 534 /lli ġämm³⁸¹ lu bī-h ḡalbu/: "Lo que le dicta su corazón".
- 535 /lli mā-hu v-el-vətnä rġil/: "El que no está en la pelea es valiente".
- 536 /lli mā yā'raf l-ġrāmä twaḥḥlu/: "El que no sabe imponer [el pago de] impuestos a otros, se ve en un aprieto".
- 537 /lli mā yāsma' yäkün b-wudnäy-h ya'tī-h eṭ-ṭraš/: "Que Dios ensordece a aquél que sólo oye con los oídos"³⁸².
- 538 /lli 'azzak mā 'azzaytu yšäkk 'annak b-lā drūs/: "Si alguien te muerde y no le muerdes, creará que no tienes muelas".
- 539 /lli b-ājū-tu v-el-ġazzi mā yābtaṭṭ v-ləjyām/: "El que tiene sus hermanos en el ejército, no se le da una paliza en el campamento".
- 540 /lli mā-hu v-aṛḍ es-səltān səltān/: "El que no está en el dominio del rey,

³⁷⁵ V. *Wasīl*, pág., 543. Se refiere a la importancia de memorizar los textos considerados como clásicos en la enseñanza mauritana tradicional.

³⁷⁶ Conocer a la gente te evitará cometer errores en su trato.

³⁷⁷ Dícese de la recomendación innecesaria.

³⁷⁸ Quiere decir que hay que adaptarse al medio en que se vive. "Allí donde fueres, haz lo que vieres".

³⁷⁹ *el-ġās'a tāngäl l-elġāḥal*: "Es una fuente". Un cuenco utilizado para servir la bebida o la comida.

³⁸⁰ Cf: "Preguntando se llega a Roma".

³⁸¹ */ġämm/*: "Llenarse el pozo de agua", "llenarse".

³⁸² Quiere decir que más allá de las meras palabras que se oyen están los significados.

- es rey".
- 541 /lli mā ynāvāq mā ywāvāq/: "El que no disimula, no consigue estar de acuerdo con nadie"³⁸³.
- 542 /ālsag men haqq el-wāldāyn/: "Más pegajoso que el deber hacia los padres".
- 543 /lli šayvat³⁸⁴ yāt'arraz³⁸⁵/: "El que ha despedido, que reciba"³⁸⁶.
- 544 /lli ḥaddu rāš-u yā'gāb yāğālb-u/: "El que sólo se ocupa de sí mismo, acaba por no poder siquiera consigo mismo".
- 545 /l-sān gatt škar mā y'ayyāb/: "El que ha halagado en el pasado a alguien, no debe hablar mal de él".
- 546 /lli wāsā šī ykattar vī-h/: "El que emprende algo que se empeñe en ello"³⁸⁷.
- 547 /lämm-u v-rūḥ el-ğül/: "Lo guardó en las entrañas del dragón"³⁸⁸.
- 548 /lli (ä)kbar mennak b-lwäylä³⁸⁹ (ä)jzä mennak b-ḥwäylä³⁹⁰/: "El que ha nacido una nocecita antes que tú, sabe un pequeño ardid más que tú".
- 549 /lli šbar yälāḡgu ez-zall/: "El que aguanta le alcanza la sombra".
- 550 /el-lsān mā ywāddi ḥsān/: "Prometer solamente no es ninguna buena acción"³⁹¹.
- 551 /lli v-äyd iššir mā ysākkāt wāḥ(ə)d-ōwjar/: "Lo que está en la mano de un niño no sirve para calmar [acallar] a otro".
- 552 /lli mā ḥmād qalil mā yāḥmād kātir/: "El que no agradece poco no

³⁸³ V. *infra*, n° 689; *Invāq twvāq*.

³⁸⁴ *šayvat*, *lyšayvat*, "despedir a alguien dándole algún regalo o ayuda para el viaje".

³⁸⁵ *l'arraz*, *lyāt'arraz*, "recibir a alguien que acaba de llegar de viaje y recibir, por consiguiente, algún regalo".

³⁸⁶ Al ir de viaje, normalmente la gente ofrece regalos al que se va; y los que han ofrecido los regalos al viajero pueden recibir, a su vez, un regalo cuando vuelve el viajero.

³⁸⁷ El que algo hace, tendrá sus consecuencias, buenas o malas.

³⁸⁸ Dícese de algo guardado en un lugar inaccesible.

³⁸⁹ Diminutivo de "*läylä*".

³⁹⁰ Diminutivo de "*hālā*".

³⁹¹ Lit.: "La lengua no hace buenas acciones".

- agradece mucho"³⁹².
- 553 /lli ġāk mā gatt ġāk sāwwlu ši (i)dōr/: "Si alguien que nunca te ha venido a ver te visita, pregúntale qué quiere".
- 554 /lli 'and el-maġlūb llā yāskāt/: "Al vencido sólo le queda el silencio".
- 555 /lāylā v-el-jēr ājēr men lāylā māhi vīh/: "Una noche de abundancia es mejor que una sin abundancia".
- 556 /lli ḥaddāk m'āh sā'a l-men tāddbu/: "Aquel con el que vas a pasar solo un rato, ¿para qué educarlo?".
- 557 /lli mā-hu gāddak rīg lā tāssāff m'ā-h ed-dġig/: "No compitas en comer harina con quien tiene más saliva que tú"³⁹³.
- 558 /lli šām wāttā³⁹⁴ lā'taš/: "El que ayuna busca la sed".
- 559 /lli mādaṛrag b-l-āyyām 'aryān/: "El que se oculta tras los días está desnudo"³⁹⁵.
- 560 /lli vī-nā mā yālhī-nā/: "Lo que padecemos, no nos divierte"³⁹⁶.
- 561 /lli yāhkām āgūv³⁹⁷ llā ġällā men ṛagābt-u/: "Sólo retiene el ciervo la piel de su cuello"³⁹⁸.
- 562 /lli mā yā'ārv-ak yjašṛ-ak/: "El que no te conoce, no te aprecia"³⁹⁹.
- 563 /lli 'azz-ak 'āzz-u/: "Considera a quien te considera"⁴⁰⁰.
- 564 /lli mā rāvd-u qabru ynā'ġān vī-h/ "El que no cabe en su tumba, se mete a empujones en ella".

³⁹² Cf. *Wāsiṭ*, 547 y Beyries, n° 36.

³⁹³ Significa que no se debe competir con quien se sabe que es mejor que uno.

³⁹⁴ Según mis informadores, este verbo "wāttā", cuyo *mašdar* es "riwāttān", significa "buscar algo".

³⁹⁵ Lit.: "Aquel que se oculta detrás de los días, está desnudo". Cf. *Wāsiṭ*, pág., 548 y Beyries, n° 45. Significa que aquél que cree que el paso del tiempo puede librarlo de algo que teme, acabará por sufrirlo.

³⁹⁶ Significa que cuando una persona padece algo o sufre de algún problema, no le gusta que los demás hagan de ello su tema de conversación, o que gasten bromas sobre ello.

³⁹⁷ /dkar el-waḥš/: "Ciervo macho".

³⁹⁸ Aparece también como /mā yāhkām āgūv...../, n° 647.

³⁹⁹ Significa que cuando se desconoce a las personas no se las trata como es debido o conforme a su categoría.

⁴⁰⁰ V. *supra*, n° 538.

- 565 /lli v-el-galḅ mā yānthaz-lu⁴⁰¹/: "Los sentimientos no hace falta provocarlos [afloran de forma natural]".
- 566 /lli gbaḅ ṣbu' men l-āyd gbaḅ-hä kāmäl-hä/: "El que coge un dedo de la mano es como si la hubiera arrancando toda".
- 567 /lli 'tst-u en-nšä⁴⁰² mšä⁴⁰³/: "El que se alimenta exclusivamente con sopa se muere".
- 568 /lli nšar l-ak ṭarv-u lā tāg'ād 'lī-h/: "Si alguien te extiende su vestido en el suelo para que te sientas, no lo hagas".
- 569 /lli māhu mānvga' šlīh/: "El que no está enojado puede reconciliar".
- 570 /lli gatt ḡänn tämm vī-h jazrā/: "El que ha enloquecido alguna vez, se le queda un aire de ello"⁴⁰⁴.
- 571 /lli v-jlāg el-māskīn yhädrāz bī-h/: "El pobre sueña con lo que preocupa"⁴⁰⁵.
- 572 /äl'ab men virān l-msīd [lli yārāgṣu 'lā el-vāṭha]/: "Más jugueteón que las ratas de la mezquita [que bailan al son de la *Fātiḥa*].
- 573 /lli mā-hu v-ləyd mā tāgäl'u el-'izzā/: "Lo que no se tiene, no lo arranca ni el amor".
- 574 /lli ṭawwāl es-sriyyā yālgā-h ūḡāh blā jnāvār/: "El que trasnocha mucho, se cruza con una cara sin nariz".
- 575 /lli djal bāyn l-ājūt yāzzāygu 'līh/: "El que toma partido en una pelea entre hermanos, éstos se unen contra él"⁴⁰⁶.
- 576 /lli mā yāhlāb b-əyd-u mā yābāzy jdāyd-u/: "El que no ordeña con sus propias manos, no le alimenta [la leche]"⁴⁰⁷.
- 577 /lli ḡāyyak lā tāt'arṣaz-lu/: "No vayas hacia lo que viene hacia ti"⁴⁰⁸.

⁴⁰¹ /yānthaz/: "Provocar".

⁴⁰² /en-nšä/: "Sopa hecha con harina de mijo".

⁴⁰³ /mšä, yāmšil/: "Ir", aquí está usada eufemísticamente en el sentido de morir.

⁴⁰⁴ Lit: "Se le queda una mirada intimidadora".

⁴⁰⁵ V. *Ḥāmidun*, pág., 163.

⁴⁰⁶ Cf. *Wasṭ*, pág., 545.

⁴⁰⁷ La expresión "yābyāz xdāyd-u / se vuelve blanca su mejillita" se refiere a la creencia de los *ḥassānīes* de que la leche, cuando alimenta o sienta bien, blanquea la piel, en este caso, la cara. Quiere decir que las cosas no salen nunca a gusto de uno cuando las hacen los demás. Cf. *Wasṭ*, pág., 549.

⁴⁰⁸ No te adelantes a los acontecimientos.

- 578 /lli ǧalābtu ed-dānyā ygūl l-ājrā⁴⁰⁹ ǧāt/: "El que fracasa en la vida, dice que el Día del Juicio Final ha llegado".
- 579 /lli mā šāf es-smā lā tānā'tūl-u/: "No enseñes el cielo al que no lo ve"⁴¹⁰.
- 580 /lli v-l-gdaḥ trā-h l-əyd/: "Lo que está en el plato, lo encuentra la mano"⁴¹¹.
- 581 /lli jāz mn-el-yuḥ blaǧ en-nās/: "Cosa dicha, cosa que acaba sabida por todos".
- 582 /lli nsā hāmmu mā yṛa ḥadd yvāggdu bī-h/: "El que olvida sus intereses no encontrará quien se los recuerde".
- 583 /laḥm eṛ-ṛaǧbā māwkūl w-mādmūm/: "Como la carne del cuello [del animal matado], se come y se desprecia"⁴¹².
- 584 /el-laḥmā ilā jānzət mā yāḥmāl-hā mā-hu mulāhā/: "La carne, cuando se pudre sólo la aguanta su dueño"⁴¹³.
- 585 /lli blā nva' yāndva'/: "El que no sirve se rechaza"⁴¹⁴.
- 586 /lli lāhi ykādḏāb yga'ad šhūd-u/: "Si quieres desmentir algo, trae tus testigos".
- 587 /lli mā řātu umḥ-mnādōm mā tāttamāh el-jādōm/: "Lo que la madre de uno no consigue, no lo arrebatará la esclava"⁴¹⁵.
- 588 /l-mā ḥakmu eṛ-ṛabb mā yāḥakmu ež-žrab/: "Aquel que no teme a Dios no temerá ningún impedimento [las ramas secas]"⁴¹⁶.
- 589 /lli ṛaḥ dābbūs tāngbaz-lu/: "El que deja un palo, se torna contra

⁴⁰⁹ /l-āxrā/: "El Día del Juicio Final". Esta palabra usada sola, con un tono rotundo quiere decir, "es evidente".

⁴¹⁰ Significa que lo evidente no se evidencia más. Cf. *Wasf*, pág., 546 y Beyries, nº 31.

⁴¹¹ Quiere decir que la realidad se acaba sabiendo; no hace falta rebuscar ni especular. Cf. *Wasf*, pág., 543.

⁴¹² V. *Hāmidun*, pág., 156.

⁴¹³ Quiere decir que cuando una persona enferma, sólo los suyos la aguantan.

⁴¹⁴ Cf. *Wasf*, pág., 543.

⁴¹⁵ /tāttamāh = trūǧu /: "Lo coge de prisa".

⁴¹⁶ Aquel que su temor de Dios no le impide pecar no se lo impedirá el hecho de verse encerrado en un aprisco [hecho de ramas secas].

- él⁴¹⁷.
- 590 /li ġbaṛ umm-u mā yarza' ġəddāt-u/: "El bebé cuya madre vive, no le da el pecho su abuela"⁴¹⁸.
- 591 /lli yətwällä yumm es-sba' mülä et-tāvukkīt/: "El dueño de la ternera es él que ha de colocarse del lado de la boca del león"⁴¹⁹.
- 592 /lli jallaṣ dəyn-u ktäl 'dū-h/: "El que paga su deuda, mata su enemigo".
- 593 /lli ġbaṛ šāwwāy mā tnāhṛag əyd-u/: "El que tiene asador, no se quema la mano"⁴²⁰.
- 594 /el-lsān b-el-lsān w-l-əyd mäkrüvä/: "Palabra contra palabra pero sin llegar a las manos".
- 595 /lli sāb sähm-u iġammaz 'aynī-h/: "El que ha recibido la parte que le corresponde que cierre sus ojos".
- 596 /lli 'šāk w-'šāh wāhəd ilā 'awwġu kuḅḅu/: "Si el que comparte contigo la cena, inclina el plato, tira tú la cena"⁴²¹.
- 597 /lli yābgīk 'andu lli yä'tīk/: "El que te quiere, algo tiene que darte".
- 598 /lli ya'raf ġədd idām-u⁴²² mā yḥaffi⁴²³/: "El que sabe la cantidad de carne que tiene, no cocina sin carne"⁴²⁴.
- 599 /lli mā-hu v-vrīgu⁴²⁵ ḥabšä tägla' lī-lu/: "El que no está en su tierra [con su tribu] una pintada le quita lo suyo"⁴²⁶.

⁴¹⁷ Cf. *Wasit*, pág., 548 y Beyries, n° 44, (con una ligera modificación). Significa que si alguien deja un arma o argumento sin usarlo, los demás lo toman para atacarlo.

⁴¹⁸ Quiere decir que cuando alguien encuentra el elemento adecuado para algo, no utiliza otro.

⁴¹⁹ Quiere decir que el propietario de algo es el que debe arriesgar su vida para defenderlo más que cualquier otra persona.

⁴²⁰ Quiere decir que aquél que encuentra a quien encomendar las tareas duras no debe preocuparse.

⁴²¹ Si alguien comparte contigo una responsabilidad o una condición, comportate igual que él.

⁴²² /idām/: "Aderezo, sazón". Suele ser generalmente carne en la tradición de *el-bizan*.

⁴²³ /ḥaffä, ḥaffi/: "Hacer comida sin aderezo".

⁴²⁴ Hace referencia a la buena administración como fuente de equilibrio económico.

⁴²⁵ /vrīg/: "Campamento".

⁴²⁶ La pintada es un animal famoso por ser muy miedoso. V. refrán anterior. Quiere decir que aquél que no está con los suyos se encuentra tan indefenso que el ser más débil le puede arrebatar sus bienes.

- 600 /lli āhann men l-uṣṣm kāhhān/: "El que pretende ser más cariñoso que la madre es un hipócrita".
- 601 /lli mā hāb ṛkūb-ak lā thāb et-tānkās bī-h/: "Si alguien se atreve a subirte encima, no evites de tirarlo al suelo".
- 602 /lli mā māṭ yšūf šī mā gatt šāvu/: "El que vive, ve lo nunca visto"⁴²⁷.
- 603 /lli gāl-lak ygūl vī-k/: "El que te habla mal de los demás, hablará mal de ti a los demás".
- 604 /āl'ab men Bāybūt/: "Más jugueteón que *Bāybūt*"⁴²⁸.
- 605 /lli bāyn Swāyd Āhmād w-a'mām-u/: "Tienen un litigio como aquel que tiene *Swāyd Āhmād* con sus tíos paternos"⁴²⁹.
- 606 /lli āyāšāy⁴³⁰ yṭayyāb škīttak lā tšēvru/: "Aquel que tiene más bienes que tú no seas su vecino"⁴³¹.
- 607 /lli yšawwān⁴³² eš-šərra šāhbāt-hā/: "Sólo un talego permite ahorrar otro".
- 608 /lli b-ḡmā'tu mā yā'zām/: "El que está en una asamblea no decide solo".
- 609 /lli v-kārš-u l-'zām mā yrādās/: "El que tiene huesos en el vientre no da golpes con los pies"⁴³³.
- 610 /lli mā jallā et-təlbā yātwāfqu 'all el-vāytāt/: "Lo que no deja a los

⁴²⁷ Cf. "Vivirás y verás".

⁴²⁸ *Bāybūt* es, según la leyenda popular *ḥassāni*, un personaje que murió de sed entre dos pozos, por no dejar el juego.

⁴²⁹ /ḡyā v-eš-šərr; Swāyd Āhmād ḥādā Bākkār Wull Muḥammād Šāyn, wāḥdā men umārā Idow'īs, w-a'mām-u mā kānu ḥāmm-hum y'ūd huwwā l-āmīr, w-jālgāt bāyn-hum ḥarb w-'ādu Idow'īs zārrāyn w-māzālu ilā zark zārr yāngāl-lu ābākāk w-zārr yāngāl-lu šrātī w-sābāb dāk lli bāyn Swāyd Āhmād w-a'mām-u/: "Es el paradigma de los litigios; *Swāyd Āhmād* es *Bākkār Wull Muḥammād Šāyn*, uno de los príncipes de *Idow'īs*; sus tíos paternos se opusieron a que fuera coronado como *Emir*; a consecuencia de ello estalló entre ellos una guerra que provocó la división de la tribu *Idow'īs* en dos clanes y así continúan hasta hoy en día; uno de los clanes se llama *Abākāk* y el otro *Šrātī*, todo ello por culpa del litigio entre *Swāyd Āhmād* y sus tíos paternos".

⁴³⁰ /āyāšāy/: "Asaduras"; incluyendo "eš-šam / la capa de grasa" que recubre las entrañas. /škītal/: "El esqueleto del animal".

⁴³¹ Lit.: "No seas vecino de aquel cuyas asaduras son tan numerosas que pueden servir para cocinar el esqueleto de tu animal".

⁴³² /sawwān, yšawwān/: "Ahorrar".

⁴³³ No debería dar patadas en el vientre de otro porque éste se las podría devolver y le provocaría la muerte. Significa que aquél que tiene algo que se le puede reprochar debe evitar evocarlo ante otro que tiene lo mismo, puesto que él mismo no está a salvo de reproches.

- tālbā*⁴³⁴ estar de acuerdo es el hecho de contar las historias pasadas⁴³⁵.
- 611 /lli vī-h 'ādā mā tāmārgu/: "El que tiene una costumbre, no la pierde"⁴³⁶.
- 612 /lli hāmmu yāglāb šāḥbu⁴³⁷ yğänn 'līh/: "El que quiere vencer a su enemigo, se muestra loco"⁴³⁸.
- 613 /lli ydāwwar 'aḡlu mā yjīb la ydawwar lli mā yšīb/: "El que no quiere la decepción que no pida lo que no pueda conseguir".
- 614 /lli sābbgak kābbrak w-lli 'aggbak kättrak/: "El que empieza por ti, te honra pero y el que te deja el último te da ventaja"⁴³⁹.
- 615 /lli gatt 'azzu ḥnāš yājāl'u ḥbāl/: "Aquel que fue mordido por una serpiente, una cuerda le asusta".
- 616 /l-bān-hā mā yātvi ḡāmra/: "Su leche no apaga ni una brasa"⁴⁴⁰.
- 617 /yāmši b-eš-šowr lli v-jlāg-u eḡ-ḡāri/: "Puede andar despacio el que tiene la intención de correr".
- 618 /mšā yjāšām jallā l-sānu/: "Se fue a discutir y dejó su lengua".
- 619 /mādva' messūmā [mā yājba' māra]/: "Como la escopeta de la tribu *māssūmā* [no dispara un tiro]".
- 620 /el-mažraḡ, ilā mā ktāl yjašṣaṣ er-rāt'a⁴⁴¹/: "La flecha, si no alcanza la presa, interrumpe su comida".
- 621 /el- mukällāf äjēr jlāg-u men hāmm-u/: "Es mejor quedar bien con el adulto que cuidar de sus intereses".
- 622 /mā ymūt l-mā šāb nhār-u/: "Nadie muere sin tener su día".
- 623 /mūs l-m'allmā [zārr-u wāḥid]/: "Como el cuchillo de la herrera (es todo

⁴³⁴ /et-tālbā = zwāyā/: "Clase social tradicional dedicada al saber".

⁴³⁵ Se trata de un hecho, al parecer cierto, puesto que las sucesivas y continuas peleas, surgidas a lo largo de su historia, son objetivamente factores de desunión más que de unión. Cf. *Wasit*, pág., 546 y *Beyries*, n° 33 (este último con una versión distinta).

⁴³⁶ Cf. *Wasit*, pág., 548 y *Beyries*, n° 41.

⁴³⁷ Obsérvese el uso de *šāḥbu* con el significado de "enemigo".

⁴³⁸ Actuar como un loco desarma al enemigo.

⁴³⁹ Se refiere al hecho de que, cuando se ofrece la bebida en la *gūṭta* donde beben todos los invitados, es costumbre no beber mucho si le toca a uno ser de los primeros en beber, sin embargo, el último puede beber más puesto que le queda más.

⁴⁴⁰ Dícese de la vaca o camella poco lechera.

⁴⁴¹ /er-rāt'al/: "Hecho de pacer".

- filo)⁴⁴².
- 624 /māddā mānak mnāsāb-hā ġārṛ vī-hā ksāk⁴⁴³/: "En tribu, donde no te vas a casar, estate a tus anchas".
- 625 /mā yāngāl [kūn] 'lā zhūr el-jayl/: "Sólo se puede decir estanto a lomos de caballo"⁴⁴⁴.
- 626 /mā ġābak ləg'ād/: "No has venido para estar sentado".
- 627 /mā-hu 'āgəl 'lā ḥbāl/: "No distingue ni una cuerda"⁴⁴⁵.
- 628 /mā sma'ni el-Vālli, gātt-lu ḥāġġāb-li v-dā šarḥ-u/: "El-Vālli no me oyó, le dije que me bendijera la bebida, se la bebió"⁴⁴⁶.
- 629 /āmza mn-'gāb/: "Más rápido que un águila".
- 630 /māššāw-h yāgla' 'ikkā⁴⁴⁷ ġāb-lhum āġərṛt/: "Le mandaron arrebatara un gran odre trajo uno pequeño".
- 631 /mašš wəġh-u/: "Chúpó su rostro"⁴⁴⁸.
- 632 /mṛaġ ḥbāl-ġarṛ-u/: "Se volvió loco"⁴⁴⁹.
- 633 /mā nādjal b-dā er-ršā/: "No entraré en este pozo con esta cuerda"⁴⁵⁰.
- 634 /l-m'iz, ilā tgārbu yātnāṯu w-ilā tbā'du yəššāyḥu/: "Como las cabras, cuando están juntas, se dan cornadas y, cuando están separadas, se llaman"⁴⁵¹.
- 635 /mā ya'rab bihi/: "No sabe analizar *bihi*⁴⁵²".

⁴⁴² Cf. *Wasī*, pág., 570.

⁴⁴³ /ġārṛ ksāh/, expresión que significa "estar a sus anchas".

⁴⁴⁴ Dícese de lo que puede ser tan ofensivo que hay que huir enseguida.

⁴⁴⁵ Dícese del necio o del ingreído.

⁴⁴⁶ Se refiere a los malentendidos.

⁴⁴⁷ /'ikkā/: "odre", parecido a una bota, especialmente acondicionado para guardar grasa animal llamada /ed-dhōn/; /ājərṛt/, es lo mismo pero más pequeño.

⁴⁴⁸ Lit.: "Le impetró [un bien]". V. *Ḥāmidun*, pág., 154.

⁴⁴⁹ Lit: "Perdió los estribos de su voluntad".

⁴⁵⁰ Dícese de algo del que se confía.

⁴⁵¹ Dícese de las personas que no pueden estar juntas ni separadas.

⁴⁵² /bihi/: del árabe clásico "con él". Dícese del ignorante de la gramática árabe.

- 636 /mährüdä türgīt-u/: "Habla por los codos"⁴⁵³.
- 637 /mā y'ādd 'ašra/: "No sabe contar hasta diez"⁴⁵⁴.
- 638 /el-məsəlmīn šawkā bālyā/: "Los musulmanes son como una espina vieja"⁴⁵⁵.
- 639 /mā ydāwwi ed-dənbān 'an yuṃṃ-u/: "No es capaz de espantar las moscas que tiene alrededor de su boca"⁴⁵⁶.
- 640 /mā ygūd w-lā yšūg/: "No lleva con la rienda [ningún animal] ni conduce delante de él [ningún animal]"⁴⁵⁷.
- 641 /mā yjalli lli v-el-'ayn/: "Roba incluso lo que está en los ojos".
- 642 /marğōn Ehəl-Lābrūki lla maṣṣūb walla yānkraṭ/: "Como la olla de la familia *Lābrūki*, o está sobre el fuego o la están limpiando (para ponerla de nuevo sobre el fuego)"⁴⁵⁸.
- 643 /mā ygāyyād ġāml-u v-el-'āvyā⁴⁵⁹/: "Está siempre en pie de guerra"⁴⁶⁰.
- 644 /yāmsi 'an dār-u l-mā ḥrağ zaṛb-u/: "No por trasladar el campamento, uno debe quemar las ramas secas [utilizadas para hacer los apriscos]"⁴⁶¹.
- 645 /l-mṛa ilā trayyāt-lak jarraṣ zvirthe/⁴⁶²: "Si una mujer te aconseja, fíjate en la gente que tiene a su servicio (=su riqueza)".
- 646 /mā yāngāl-lu 'arr martāyn māhu l-ḥmār/: "Sólo se le dice "arre" dos

⁴⁵³ Lit.: "Tiene la clavícula perforada". Cf. *Hāmidun*, pág., 157.

⁴⁵⁴ Dícese del ignorante de las matemáticas.

⁴⁵⁵ /šawkā dārs wā'rā ġl't-hā bf-hā lli iātvāntāt/: "Es difícil sacar la espina vieja porque se deshace". Quiere decir que aquel que daña premeditadamente a un musulmán no saldrá bien parado, puesto que se le clavará "una espina vieja".

⁴⁵⁶ Dícese de la persona que no se defiende; persona poco luchadora.

⁴⁵⁷ Dícese de quien no posee ningún tipo de ganado, eso es, un pobre.

⁴⁵⁸ Dícese de algo que se usa constantemente.

⁴⁵⁹ /el-'āvyā/: "La paz".

⁴⁶⁰ Lit.: "No traba su camello en tiempo de paz".

⁴⁶¹ Quiere decir que no por no necesitar algo, en un momento dado, uno debe deshacerse de ello, puesto que lo podría necesitar.

⁴⁶² /zvirṭt-hā lli mōnzvar 'lf-hā mn-en-nās/: "La gente que la rodean, como los criados".

- veces a un burro⁴⁶³.
- 647 /mā yāhkām āgūv yekūn ġall men raġabtu/: "Sólo sujeta el gacel una piel de su cuello"⁴⁶⁴.
- 648 /mā ḥazmātni Tāgūrrā tēḥzāmnī yā (e)bbēr eš-škāwk/: "No me preocupó la batalla de Tāgūrrā, ¿crees tú [batalla de] ebbēr eš-škāwk⁴⁶⁵ que me vas a preocupar?"
- 649 /mā sma' ḥiss l-'māra/: "No tuvo tiempo de oír el ruido de la bala (=muerte rápida)".
- 650 /ymūt es-sārēg mā tkāllmāt el-'azbā/: "Se muere el ladrón sin que hable la joven"⁴⁶⁶.
- 651 /mā ġāt 'īšā b-l-g'ād/: "No se consigue sustento sin trabajo".
- 652 /men yowm rādmū-h mā zārū-h/: "Desde que lo enterraron, no lo visitaron".
- 653 /el-murṛ yāndvāl/: "Lo amargo se escupe".
- 654 /mā yowkāl eġ-ġivā⁴⁶⁷ yāġēr yāšrāb mā-hā⁴⁶⁸/: "No come la carroña pero bebe el caldo hecho con ella"⁴⁶⁹.
- 655 /el-mā mā yjaššar l-mā šlah/: "El agua no estropea sin arreglar".
- 656 /mā yāftan l-eš-šar ilāyn y'ūd gāmra/: "Sólo se peca del creciente cuando se vuelve luna llena"⁴⁷⁰.
- 657 /mā mennu es-slākā/: "No hay forma de librarse de él".
- 658 /māl būk yušaddāg 'lī-k/: "Bienes de tu padre que se te dan en limosna".
- 659 /el-māwt v-'ašra nzāhā/: "Morir con diez es un alivio".
- 660 /māšyāt baġġlām [ġāt bāynu m'a āhl-u er-rīḥ el-ḥamra, tāḥ v-hāsi b-lā g'aṛ, 'azz-u ḥnāš rūs-u sīb'a]/: "El viaje de la cucaracha [no pudo volver con los suyos porque fue sorprendido por la tormenta; cayó en

⁴⁶³ Cf. "A buen entendedor, pocas palabras bastan".

⁴⁶⁴ Significa que los primos de uno son los más indicados para aconsejarle. V. *Hāmidun*, pág., 157.

⁴⁶⁵ /ebbēr eš-škāwk/: "Nombre de un pozo donde hubo una famosa batalla".

⁴⁶⁶ Las jóvenes, en la sociedad *bizān*, no deben hablar en presencia de extraños, pase lo que pase. Dicese cuando alguien interviene en lo que no le concierne.

⁴⁶⁷ Animal muerto sin ser degollado según el rito islámico.

⁴⁶⁸ /māl/: "Agua". /mā el-ḥam/: "Caldo".

⁴⁶⁹ Cf. *Wasit*, pág., 571.

⁴⁷⁰ Existe otra versión empezando por /mā yšuv.../.

- un pozo sin fondo y fue mordido por un dragón]".
- 661 /mā yǧūl kālmtēyn ājwāt/: "No dice dos palabras hermanas"⁴⁷¹.
- 662 /maḥwar l-mrābāt lli bākkāh v-l-msīd/: "La acidez del estomago del *mrābāt*⁴⁷² que le hizo llorar en la mezquita".
- 663 /mkān 'abbāz-hā v-dābbāz-hā/: "Se liaron a palos".
- 664 /mā nūḥ/: "Las aguas subterráneas más profundas"⁴⁷³.
- 665 /mūnā 'ayn-u/: "Es un descarado"⁴⁷⁴.
- 666 /l-mrābāt w-iggīw mā-hum āšhāb/: "El almorávide y el cantante no son amigos"⁴⁷⁵.
- 667 /el-mārsūl mā yābtatt/: "El mensajero no debe ser apaleado".
- 668 /mšā ysāggām 'awgāt el-wādyān/: "Se fue a enderezar las torceduras de los ríos"⁴⁷⁶.
- 669 /mlā ʔyd-u men wāḡh-u/: "Abofetear fuertemente"⁴⁷⁷.
- 670 /muwāzznā 'lā eddīb eš-šāb'a/: "Se le supone al chacal la hartura".
- 671 /mā yšāmm et-trāb/: "No reza nunca"⁴⁷⁸.
- 672 /mdaḡ-lu gāšrā/: "Se lo dijo entre dientes"⁴⁷⁹.

⁴⁷¹ Quiere decir que miente mucho.

⁴⁷² /mrābāt/ singular de la palabra /ṭālbā/ = /zwāyā/. V. nota n° 9.

⁴⁷³ Lit.: "Agua de Noé".

⁴⁷⁴ Lit.: "Tiene el ojo duro". Se refiere sobre todo a personas lascivas.

⁴⁷⁵ Este refrán es, según nos ha contado el musicólogo mauritano *Senmāli Wull Muhāmmād Val*, de la época almorávide puesto que hace referencia a la historieta siguiente. /ǧālu 'an jālāg wāḥdā mn-umārā el-murābitīn gaṭṭ msā lāylāt ḡumu'a yāsāddār v-ed-dāšra w-sma' ḥdss ārdīn waḷla tidīnī w-tāmm llā yāsāddār ilāyn sma' molḷi ḥiss ḡmā'a yǧannu; mnāyn 'ād m'a eš-šbāḡ gāl 'an yānthnu et-tānānān w-āit āzawān kāmlāt w-ḥarṭam 'lā igāwān tlāw yǧnnu w-'āt en-nās igūl mrābāt w-iggīw mā-hum āšhāb/: "Cuentan que uno de los príncipes almorávidas fue una noche de viernes a pasear por las calles de su ciudad; en su paseo oyó un *ārdīn* (instrumento de música parecido a una pequeña guitarra de dos cuerdas) o una *tidīnī* (laúd); siguió su paseo y volvió a oír un grupo de gente cantando. Al día siguiente, mandó que rompieran todos los instrumentos musicales y prohibió a los *iggāwān* (cantantes) el canto y desde entonces la gente dice: Un almorávide y un cantante no son amigos".

⁴⁷⁶ Dícese de algo inútil.

⁴⁷⁷ Lit.: "Llenó su mano de su cara".

⁴⁷⁸ Lit.: "No huele la arena". En referencia a la genuflexión que se hace en la oración.

⁴⁷⁹ La expresión dice literalmente: "Masticó una corteza".

- 673 /māhu Wull Rāzgā/: "No es W. R."⁴⁸⁰.
- 674 /mā ydāggū gaḷbu/ = /mūn gaḷb-u/: "Su corazón no le pincha"⁴⁸¹.
- 675 /mā yāskāt 'an kālōmtu/: "No tiene pelos en la lengua"⁴⁸².
- 676 /mā yǧāmma'/: "Es asocial"⁴⁸³.
- 677 /mā yā'raḅ mnāyn yṣayyāv eǧ-ǧarǧīr/: "No sabe donde crecerá en verano la planta *schouwia purpurea*"⁴⁸⁴.
- 678 /āmtān men lāhǧār/: "Más duro que las rocas".
- 679 /l-mḥāli lli yānkār ḥasābt-u/: "Malvado es aquel que reniega de su origen".
- 680 /mšā el-bās m'a l-ā'tāš/ "Se fue el mal con el estornudo"⁴⁸⁵.
- 681 /mnāyn yātmāssu eǧ-ǧlūd yōtgāddu eǧ-ǧdūd/: "Cuando se rozan las pieles, se igualan los abuelos".
- 682 /nsīb Ähl-Braykā mā yānva'-hum w-lā yjalli lli yānva'-hum/: "Como el yerno de la familia *Braykā*, no les ayuda ni deja que nadie lo haga".
- 683 /nāgtōt dāmm ājēr men mīt šāḥāb/: "Una gota de sangre es mejor que cien amigos"⁴⁸⁶.
- 684 /nāsj l-ugiyyā (kānāt tāšri zwāyāl mōn el-bāl w-lā tlāt tāšri šl/: "Como el nivel de vileza (despreciación) al que llegó la *ugiyyā* (con ella se podía comprar varios camellos y ahora no se puede comprar nada"⁴⁸⁷.
- 685 /n'āǧ el-kowri [wahdā vāltāt u-mātāt, w-l-jra gbaz-hā l-vlāt z-mātāt w-l-jra tāmmāt tāvlāt, tāvlāt, tāvlāt ilāyn mātāt]/: "Como las ovejas del africano (una defecó y murió, otra tuvo cólico y murió y la última

⁴⁸⁰ Se trata de 'Abdallāhi Wuld Muḥammad Wull Ḥabīb al-'Alawī, apodado qādi lǧbrāknā, vivió en el siglo XVII. Hay varios refranes referidos a él, tales como, *lā'qal men Wull Rāzgā*: "Más inteligente que W. R.". Véase artículo en el semanario mauritano *Le Calame* n° 8, septiembre 1993, bajo el título: Ould Razga: mythe ou réalité?

⁴⁸¹ Quiere decir que es muy valiente.

⁴⁸² Literalmente dice: "No calla su palabra".

⁴⁸³ Lit.: "No puede estar en ninguna reunión".

⁴⁸⁴ V. DHF, II, pág., 306. También artículo n° 13 de una serie de artículos dedicados al uso farmacológico de las plantas mauritanas (el periódico *Ašš'b* del 18/12/1991), donde se describe la planta y sus cualidades.

⁴⁸⁵ Expresión usada cuando alguien está enfermo y estornuda.

⁴⁸⁶ Dícese de la importancia del parentesco para los beduinos.

⁴⁸⁷ *ugiyyā*, moneda que antiguamente era de plata, en la actualidad es la moneda de Mauritania (1 peseta).

- defecó, defecó hasta morir)⁴⁸⁸.
- 686 /ānyār men kālb mjalli āhl-u yhammsu⁴⁸⁹/: "Tiene mejor orientación que un perro que ha dejado a sus dueños asando carne".
- 687 /ānyār men kālb/: "Tiene mejor sentido de la orientación que un perro".
- 688 /nwērāb et-trāb el-ḥāmyā/: "Como la liebre sobre arena caliente [=no para]".
- 689 /ānyār men kālbā wālād/: "Tiene mejor sentido de la orientación que una perra que acaba de parir".
- 690 /nāvāq twāvāq/: "Se hipócrita, así quedarás bien con todos"⁴⁹⁰.
- 690b /tnowgi yḥaddāg/: "La debilidad agudiza la inteligencia".
- 691 /na't āhəl es-sāḥāl/: "Como hacen los habitantes del oeste para orientarle a uno"⁴⁹¹.
- 692 /nga' v-el-ḥəšmə/: "Se hundió en la vergüenza".
- 693 /nhār mā-hu nhār-ak zūz-u/: "Un día que no es tuyo, déjalo pasar".
- 694 /mungāš⁴⁹² Wull Äbyāy (mā-hu v-l-āydīn)/: "Como el *mungāš* de W. Ä. [no lo tiene]"⁴⁹³.
- 695 /ānwā men 'ablā⁴⁹⁴/: "Más glotón que una perforadora".
- 696 /ntiğ el-mālḥ/: "Tiene la edad de la sal"⁴⁹⁵.

⁴⁸⁸ /jālōg kowri uwwād'ūlu ḡiḡlī n'āj w-dbaḥḥum w-kāl-hum tāmm ilāyn ḡāh mūlā en-n'āj udor yāmsi bi-hum, ḡāllu en-n'āj waḥdā wāltāt, w-mātāt, w-l-jra ḡbaz-hā l-vlāt w-mātāt, w-l-jra tāmmāt tāvlāt tāvlāt tāvlāt ilāyn mātāt/: "Cuentan que a un africano se-le confiaron tres ovejas y que él mismo las mató para comerlas; al cabo de un cierto tiempo, le fue a ver el dueño de las ovejas para llevárselas. El africano tuvo que darle esta explicación poco convincente. Dícese de la explicación superflua tendente a ocultar la razón real".

⁴⁸⁹ /ḥammās, yhammās/: "Asar la carne con la grasa del animal".

⁴⁹⁰ V. *supra* n° 540.

⁴⁹¹ /āhl es-sāḥəl mnāyn tsāwwāl-hum 'an blād ygūl-lak dā huwā hūn wra dīk ez-zwāyā w tāmsi w-yāḡālbak tālāḡu/: "Los habitantes de la parte occidental [de Mauritania], cuando se les pregunta por un sitio, dicen: Está aquí detrás de esta dunita. Va uno y no consigue encontrarlo".

⁴⁹² /mungāš/, especie de pinzas que sirven para sacar las espinas que se clavan en la piel; es un instrumento que suelen llevar siempre los beduinos puesto que están expuestos a que se les claven espinas en cualquier momento.

⁴⁹³ Dícese de lo inútil por inexistente.

⁴⁹⁴ /'ablā/, especie de perforadora artesanal hecha localmente por los herreros y usada por éstos en sus labores. Refrán igual que el n° 708.

⁴⁹⁵ Dícese de la persona muy anciana.

- 697 /el-mānzāz mā yušāyvär/: "No se puede estar cerca del telar"⁴⁹⁶.
- 698 /nhār aḥmar/: "Un día rojo"⁴⁹⁷.
- 699 /nābgī-lak baḡya-k w-lā nākrah-lak kārha-k/: "Quiero lo que quieres pero no odio lo que odias".
- 700 /nhāytu 'an eṣ-ṣarḡā ḡābli āragān yḡōrru/: "Le dije que no robara, me trajo un palanquín a rastras".
- 701 /hiynnā 'išāt lli mā hāmmu l-blūh⁴⁹⁸/: "Es fácil alimentar a quien no quiere engordar"⁴⁹⁹.
- 702 /hiynnā gāsmāt šā sābgāt-hā šāhbāt-hā/: "Es fácil repartir un animal (sacrificado) si ha sido sacrificado otro antes"⁵⁰⁰.
- 703 /l-hṛūb šāyn yāḡēr ysällāk/: "Es feo huir, pero salva".
- 704 /l-hṛūb llā ḡābl el-lḡūg/: "Sólo es posible huir antes de ser alcanzado".
- 705 /l-hnā m'a en-nōṣṣ mbārək/: "La quietud [aunque sólo fuese] con la mitad [de lo que se pretenda] es de buen agüero".
- 706 /el-hāmm ākbar men l-ājilāg/: "Los intereses son más importantes que el hecho de quedar bien [con alguien]".
- 707 /hāmm el-mukällāv jēr mn-jlāg-u/: "Es mejor cuidar los intereses de una persona mayor (de edad) que quedar bien con ella".
- 708 /āhrād men 'ablā/: "Más tragón que una perforadora"⁵⁰¹.
- 709 /āhəl lə'ḡal v-rāha/: "Las personas inteligentes están tranquilas".
- 710 /hiyyān mwällā 'abd jādəm/: "Es fácil transformar un esclavo en una esclava"⁵⁰².
- 711 /wāhəd mennā yārəkāb w-āntā vālak en-n'āyāl/: "Uno de los dos irá

⁴⁹⁶ No se puede uno colocar a ninguno de sus lados porque la lanzadera sale cada vez hacia un lado, el que se coloca a uno de los lados está expuesto a recibir el golpe de la lanzadera al salir.

⁴⁹⁷ Dicese de un día en el que se han tenido muchos problemas.

⁴⁹⁸ /blūh/, proceso que consistía en engordar, con grandes cantidades de leche, a las mujeres beduínas, ello en consonancia con el gusto de esta sociedad por las mujeres hermosas.

⁴⁹⁹ Es fácil satisfacer las peticiones de quien no pide mucho.

⁵⁰⁰ Esa facilidad viene dada por el hecho de que se dará al primero que ha sacrificado lo que dio al segundo. Dicese de la reciprocidad del trato.

⁵⁰¹ Aquí hay otro juego de palabras, puesto que la palabra /āhrād/ significa a la vez "más perforador" y "más tragón". Igual que el n° 694.

⁵⁰² La historieta siguiente explica el significado: /ḡālu 'an jālōg wāhəd kān māši ḡālōb jādəm w-lābbās-hā l-bās 'abd mnāyn ḡā l-en-nās ḡālūlu 'anhum ydowru jādəm ḡālhum hiyyān mwällā 'abd jādəm/: "Cuentan que un hombre llevaba para vender una esclava a la que había disfrazado de esclavo; cuando llegó a los compradores, le dijeron que querían una esclava, entonces les contestó es fácil transformar un esclavo en una esclava".

- montado y tú, toma los zapatos"⁵⁰³.
- 712 /warg eš-šādrāyā mā yṯāggāl 'lī-hā/: "Las hojas del árbol no le pesan"⁵⁰⁴.
- 713 /wšāyāt er-rja mā tāntsā/: "Lo dicho a tiempo [en un momento de tranquilidad] no se olvida"⁵⁰⁵.
- 714 /āwkāl men l-arza/: "Más voraz que la carcoma".
- 715 /āwsa' men tāgūrrā [hāsi tāh vī-h ḥmār w-lā gatt rǧa']/: "Más amplio que el pozo llamado *tāgūrrā* [se cayó en él un asno y nunca volvió]".
- 716 /wuḍn eš-šāwwāt mā tāsmā' l-'yāt/: "El que fríe no oye las llamadas".
- 717 /tāwhīd jādam Mint Būnā⁵⁰⁶/: "Como la piedad [unicidad de Dios] de la esclava de *Mint Būnā*".
- 718 /wdā'āt er-riyyā l-el-mušš/: "Es como confiar pulmones a un gato"⁵⁰⁷.
- 719 /yāwta 'lā wuḥm eǧ-ǧōrḥ mā ḥass el-māǧrūḥ/: "Pisa una herida sin que duela"⁵⁰⁸.
- 720 /el-wālād mā y'āf/: "El padre no rechaza [a sus hijos]".
- 721 /āwvā men 'gābu/: "Déjalo [su trasero] en paz".
- 722 /wāhlōt mūl ez-zāyt/: "La incapacidad del vendedor del aceite"⁵⁰⁹.
- 723 /āwṯaq mn-ḥmār yuḥawwar/: "Más serio que un burro al que se está cauterizando"⁵¹⁰.
- 724 /wəll 'ammak ilā ḡnā lā yāsābgak l-rāš l-kadyā/: "Si tu primo come un crimen que no llegue antes que tú a la cima de la montaña".

⁵⁰³ Se trata de dos individuos que tenían un par de zapatos y una montura; uno de los dos le dice al otro esta expresión que ha quedado como sinónima de la insinuación interesada que queda muy evidente.

⁵⁰⁴ Quiere decir que los hijos no molestan a sus padres.

⁵⁰⁵ Es una forma utilizada para recordar a alguien algo, generalmente, antes de viajar.

⁵⁰⁶ /tvārrax w-tǧūl llā šī qāsmu mulānā/: "Tiene hijos ilegítimos y dice: Es un don de Dios".

⁵⁰⁷ Según la creencia popular de *el-bizān*, los pulmones de los animales gustan a los gatos y es el alimento que se les da en Mauritania. Quiere avisar del peligro que supone confiar algo a alguien al que puede gustar, sobre todo si esa persona no tiene escrúpulos; en este sentido se usa.

⁵⁰⁸ Dícese de la persona muy delicada.

⁵⁰⁹ /mā bā'u bīh-llī mā 'rav b-āsōm hālā ykāyylu/: "Que por no saber cómo medirlo, no lo vendió".

⁵¹⁰ Para cauterizarlo se le ata completamente impidiéndole cualquier movimiento, se queda por consiguiente muy tranquilo y da la impresión de una seriedad, no habitual en este animal.

- 725 /wānsāt⁵¹¹ l-klāb/: "Juegos nupciales de perros"⁵¹².
- 726 /wādn-u māhi māhrūdā/: "No es obediente"⁵¹³.
- 727 /wādn-u bāyza/: "Entiende el dialecto *ḥassāniyya*"⁵¹⁴.
- 728 /wull el-'amm b-n'āyly w-lā wāhād owjaḥ b-ḥmāyly/: "Tu primo con sólo unos zapatos es mejor que otro que tenga muchas mercancas".
- 729 /yowm rvūd-u⁵¹⁵ yowm ḥāzz l-gvāf w-yowm jlāṣ-u yowm 'azz eš-švāf/: "El día que se pide dinero prestado es un día de alegría [día de mover las melenas] pero el día en que ha de ser pagado es un día de remordimiento [morderse los labios]"⁵¹⁶.
- 730 /yābā 'annu gābūn/: "Algo que la hiena rechaza"⁵¹⁷.
- 731 /yāsār el-kuvṛ dūn tark eṣ-ṣle/: "Hay muchas formas de infidelidad [religiosa] que no sean el abandono de la oración".
- 732 /l-āyyām 'lā ābkārā-hā/: "Los días se miden [en cuanto al trabajo] por principios"⁵¹⁸.
- 733 /yālülā men kātrət jbār išāsrā w-lə'lāyāt mā yā'lām ḥadd b-el-jātāṛ/: "Si no fuera por la curiosidad de los niños y de las mujeres, nadie se enteraría de la llegada de los huéspedes".

⁵¹¹ Esta palabra significa "juegos amorosos" y "conversación".

⁵¹² Dicen que son muy largos.

⁵¹³ La expresión es literalmente: "Su oído no está abierto", que habrá que asociar con la expresión "*mā yesma*" / no oye, no es obediente".

⁵¹⁴ Lit.: "Tiene el oído blanco". Existe la expresión /mṯbāyzan/: "Aquella persona dotada de gran inteligencia, humor fino, sobriedad y sagacidad". V. Semanario mauritano *Le Calame* n° 4, Agosto 1993.

⁵¹⁵ El pronombre sufijo {-u} aquí se refiere a /ed-dāyn/: "la deuda".

⁵¹⁶ Este refrán desaconseja las deudas puesto que, luego, resulta difícil pagarlas.

⁵¹⁷ Debe tratarse de algo malísimo puesto que este animal tiene fama de bicho capaz de cualquier acto de maldad.

⁵¹⁸ Cf. "A quien madruga Dios le ayuda".

ANEXO I

- ١ اَثْرُ السُّحَابِ عَلَ التُّرَابِ
 ٢ اِلَّا عَادُ الْمِتَكَلِّمُ مَجْنُونٌ اِعْوُدِ الْمِصْنَتُ
 حَاذِكُ*
- ٣ لِبِرْمَا تَنْصُرُ
 ٤ اَيْدُ اتْسَبِّحُ وَيَدُ اتذْبَحُ
 ٥ لَيْدُ لِمَا صَبَبْتُ تَكْطَعُهُ * حَبَهُ
 ٦ اَيْدُكَ فَاَلدَّهِنُ
 ٧ اَيْدُ وَحْدَمَا اتْمَنَّاكَ*
- ٨ لَخَبَارُ تَبِكَ * فَاَلدَّارُ
 ٩ اِيكِيوُ * الرَّحَا حَلُ
 ١٠ اَوَّلُ مَا اِسْبَكَ * النُّمُكْرُونَ * رَا صُ
 ١١ لُوْجُهُ اَسْفَرَمَنْ لِّ اِدْرَكَ * شِ
 ١٢ اَتَمَّابِ الذَّيْبِ عَن سُرِيحَتِ لِفَنَمِ
 ١٣ اَهْلُ لِيخْلُ مَا يَنْتَعَتُ لَهُمْ اِزْرَكَ بَلِيحْجَارُ
 ١٤ اِلَّا اَدْخَلْنَهُ بُوَعْمُوْدُ يَمْرِكُهُ * بَدْبُوسُ
 ١٥ لُوْذِنُ لِّ سَفْرَهُ بِيَهُ لِّ تَسْمَعُ شِ مَا كَطُ*
 سَمَعْتُ
- ١٦ اَمْ اِسْتَارَكَ * مَا اِتْمَلَا اِمْرُغَرْتُ
 ١٧ اِلَّا اَشْرَبُ لِحْمَارُ يَسُوْ عَلَيْهِ اِلْحَاسُ يِدْكَدَكَ*
- ١٨ اِلْاِرَا حِيَتِ الْكَارُ تَرْوُحُ اِلْحَارُ
 ١٩ اَمْ اِتْوَامُ لَا بِيْتَفَاوِيْتُ
 ٢٠ اَنْصِلُ جِ اَعْمَرَمِنْ زُوْكَتُ*
 ٢١ اِنْصِلُ لِحَشِيْشِ

- ٢٢ أَفَكَ تَنْدَعُ
- ٢٣ إِمَامُ تَنْدَعُ
- ٢٤ أَيْدُ التَّاجِرِ مَا تَشْكُ * لِبِنْتِ
- ٢٥ الْإِجْ لِعِيَاظِ مَنْ شَوْرَ الْكِدِّي لِهَرُوبِ أَعْلَيْنِ
- ٢٦ الْإِ كَذْبِكَ * عِشِيرُ رُدُّ لَخَبَارِ
- ٢٧ الْإِعْبَتُ ظَرْكَ الشَّيْخِ سِيدِيًّا
- ٢٨ الْإِمَكْنِبَتِ كَالِ الزَّحَّافِ
- ٢٩ أَدَبُ الرِّصَاصِ مَا إُولُ
- ٣٠ الْإِ رَيْتُ الْجَمَلِ يَنْبَاعُ بِحِمَارِ عُرْفِ عَنْ
لِحِمَارِ أَخَارِ مَنْ
- ٣١ لَمْ مَامُونَ سَنُو إِلَّا عَادَتِ كَابُونَ *
- ٣٢ أَخْرَتِ وَلَا دَمُ يَوْمِ إِمُوتِ
- ٣٣ بِأَحْبَتِ لُ الْجَيِّفِ
- ٣٤ بَطَّتْ عَبْدُ مَا أ تَنْظَحُكَ وَاحِدُ أَوْ خَرُ
- ٣٥ اتْبَرْتِيَّتِ وَلُ النِّفِ
- ٣٦ الْبِيلُ مَا اتْوَأَسِ الْعَارُ لُ إِرُوسِ الْعَارُ مَلَاهُ
- ٣٧ إِبِيلُ إِنْ يَرُزِيكَ
- ٣٨ بُوَطُ النُّعْبُدِ
- ٣٩ بِيرُ بِلَا ا كَعْرُ *
- ٤٠ بَكْرَتِ * تِسْعِ (إِلَّا شَرَبْتِ ا تَمْتُو إِلَّا مَا شَرَبْتِ
ا تَمُوتِ)
- ٤١ النُّبَعْدُ يَكْتَلَعُ * السُّنُومُ
- ٤٢ أَبْدُ مَنْ رَحِمْتِ مَلَانُ
- ٤٣ ابْنُ زَيْلِ لِفَجِيلِ
- ٤٤ بَدَّالِ الدَّمِ بِضَحْبِ
- ٤٥ ابْعَرُ طَيْكُوكِ

- ٤٦ بَرَكٌ سَبْعٌ فَلِنَغَابُ
- ٤٧ أُمٌ بَكِيرٌ وَذُنَيْنٌ
- ٤٨ بَزِينُ وَأَنْ لَّ يَبْكُ بِهِ حَرَاغِدُ
- ٤٩ بَطَّتْ عَيْكِيُو*
- ٥٠ الْبَكْرُ* أَمُّ اتَّكُولُ* وَلَّ وَلَّ إِلَيْنُ
- اتَّكُولُ رَأَصِ رَأَصِ
- ٥١ بَرَطَاحِتْ فَبِحَرُ
- ٥٢ بَكْرِتْ* آمْنِيكِرُ
- ٥٣ بَيْنَهُمْ شَرُّ كَيْسُومُ*
- ٥٤ يَبْرُ فَمُ الْجَرَّاحُ مَا بَرَاتُ الْكَلْمُ الْخَاسِرُ
- ٥٥ بَيْنُ مَعَاهِمُ ظَنْفِيرُ
- ٥٦ بَصُومٌ لَأَمْنُ الْكُومُ*
- ٥٧ أَبْهَلُّ مَنِ إِمْبَلَجُ
- ٥٨ بَاتُ كِدٌ* لَا تَبَاتُ تَكِدٌ*
- ٥٩ بَدَلُ أَعْوَرُ
- ٦٠ ابْرِكْ خَيْبُ الرَّغْوُ
- ٦١ بَزْلُكَ إِخْبِرْكَ بَزُّوْلُ صَاحِبِكَ
- ٦٢ بَوَاهُ لِفَرِيكَ
- ٦٣ أَتْرَشُ مَنِ حَبَّتْ الْفَلَجُ
- ٦٤ التَّرَابُ مَا اتَّنَكَّسُ
- ٦٥ اتَّفَاكَ شَوَاطُ الْخَيْلُ وَالْجُرَّانُ
- ٦٦ تَوَكُّ* أُمَّ نَفْعَيْنُ
- ٦٧ تَوَزَّتْ مَا اتَّزِيدُ
- ٦٨ تَلْمِيدُ نِكْنَطُ*
- ٦٩ تَيْبُ مَرْكَيْبُ
- ٧١ اتَّكَلَّمُ وَأَعْرَفُ كِدٌ* جَمَاعَتِكَ

- ٧٢ اَثْقَلُ مِنْ أَوْ رَاغُ
 ٧٣ اَثْقَلُ مِنْ غَضٍّ بَيْنَ * يَكَاوِنُ * وَ لِمُعَلَّمِينَ
 ٧٤ جَ لَاهُ إِطْبُ عَوْرُ
 ٧٥ جَمْعُ السَّيْلِ
 ٧٦ جَ إِدُورُ الزَّائِدُ ائْتَكَطِعُ * زَوَائِدُ
 ٧٧ جَ لَاهُ إِعَاوُنُ فَتَقْبِرُ مَاهْرَبُ عَنْ بَاوَأَجِيلُ
 ٧٨ الْجَبْنَدِيُّ لُ تَعَكَبُ * عَلُ الْجُمَاعُ (جَبْنَدِيَّتُ
 الرَّاجِلُ وَ لِمَنْ)
 ٧٩ جِلِّكَ هُوَ جِدُّكَ
 ٨٠ جَمْرَتُ أَيُّدُ
 ٨١ جَاتُ لِأَخْرُ
 ٨٢ جَرَّ أَعْلِيَهُ أَحْصِيرُ
 ٨٣ الْجَمَلُ إِلَّا ابْرِكَ مَا اكْدُ * يُوَكِّفُ *
 ٨٤ أَجْنُوعُ مِنْ أَبِيْلَاتُ
 ٨٥ ائْتَحَانَ لَعْمُ لَشَوْفَتُ
 ٨٦ الْحَاذِكُ * بَغْمَزُ وَ الْفَاسِدُ بَدْبُرُ
 ٨٧ أَحْمَقُ مِنْ بِي سَوَيْدِ (لُ يَكْفَلُ * زَرِيْبُ عَلُ
 الْغَرْبَانُ وَ إِكُولُ * لَهُمْ طَيْرُ وَ لَ لَا طَيْرُ)
 ٨٨ أَحْزَمُ مِنْ عَرُ
 ٨٩ أَحْرَكَ * عَلَيْهِ الْجُرَادُ
 ٩٠ حِلْمُ لِبِكْمُ
 ٩١ حَنَكُ وَ أَحَدُ مَا يَقْنُضُ
 ٩٢ حَجْرُ مَا رَأَتْ عَلُ مِنْ طَيِّحُ
 ٩٣ الْحَكُ * مَرُّ فُلُوذِنُ
 ٩٤ لِحَجَارُ مَا يَنْجَلِبُ لِلْكَدِيِّ

- ٩٥ أَحْرَمِينَ شَمْسٍ لَأَخْرُ
 ٩٦ حِمْلُ عُلٍّ جَمَاعٍ رِيَشُ
 ٩٧ حَصِيرَتِ وُلَادِ الْحُسَيْنِ
 ٩٨ حَطَبُ الْخَادِمِ (غَلْبَهُ كَامِتٌ * وَزَاتٌ)
 ٩٩ حَلَابٌ نَاكِتٌ * فِطَايُ
 ١٠٠ حَلْبٌ أَرَايُ
 ١٠١ لِحْمِي تَقْلَبُ السَّبْعُ
 ١٠٢ أَحْمَمِينَ كَلَيْبُ لٌ يَحْمُ الْخَلَوَاتُ
 ١٠٣ أَحْمَمِينَ أَبْرَكَطُ *
 ١٠٤ أَحْلَمِينَ التَّمْرُ
 ١٠٥ حَاشِ غَرَامُ إِدْيَبْسَاتُ
 ١٠٦ حَفْرُ وَزِيرِ خَيْرَمِينَ نَاكٌ * نَحِيرُ
 ١٠٧ حَرِيكِيَتُ هِلُ فُودِي
 ١٠٨ أَحْوَصَمِينَ لِحْدِي
 ١٠٩ حَنْشَمِينَتُ صَنْطُولُ (كَتْلُهُ وَكَتِلُ كِبَاظِيَتُهُ *)
 ١١٠ حَنْشُ التَّرْيَاكُ * مَكْنَطُوعٌ * أَوْلُ وَ مَكْنَطُوعٌ *
 عَنكَابٌ *
 ١١١ حَفْرَتُ لَعْمُ
 ١١٢ حَفْرُ وَرَكِينُ خَيْرَمِينَ حَفْرَتُ لِدَامُ
 ١١٣ حَمْرُ فِيهِ الْعَيْنُ
 ١١٤ حَوْلُ الطَّمْلُ لَوْلُ
 ١١٥ أَحْفَامِينَ مَفْنَطُومُ
 ١١٦ أَحْرَشُ مِمُ فَمُ أَكْجَوُجَتُ *
 ١١٧ الْحَجْرُ لَطَّاحِتُ عَلَيْهِ وَيْلُ وَ لَطَّاحُ عَلَيْهِ
 وَيْلُ
 ١١٨ أَحْمَدُ عِدَانُ بِنَا سَهْوُ وَ بِنَا صِكَانُ

- ١١٩ حَزْمُ التَّرْوِزِ
 ١٢٠ لِحْوَيْطُ لِكْنِصِيرٍ*
 ١٢١ حَمَارٌ تَعَدُّ (مَا إِنْ عَكَبُ* وَلَا إِنْ خَطَمُ)
 ١٢٢ حِشْمِتُ خَدُّوَجٍ (مِنْشَاتُ غَايِبُ غُصَّتْ إِطْرَطُكَ*
 ظَهْرَهُ وَجَاتُ حَامِلٍ)
 ١٢٣ حَلُّ الرَّأْسِ فَتِيحُ
 ١٢٤ حَوَّاصُ عَنظَمٍ مِّنْ عَنشَاهُ
 ١٢٥ حَنْشُ النِّكَائِلِ* لَا كَاتِلٌ وَلَا مَكْتُولُ
 ١٢٦ مُحَكِّنٌ دَرَسُ (مَا إِعَادِلٌ وَلَا أَمِيْلُ)
 ١٢٧ أَحْمُ مِنْ هَبِ سَبْعِ
 ١٢٨ حَشِيشَتُ الكُنَّانِ*
 ١٢٩ حَطَّابُ الدُّشْرِ
 ١٣٠ حَسَّانٌ يَدْخُلُ بِشَوْرٍ وَيَمْرُكُ* حَتَّ
 ١٣١ أَحْرَشُ مِنْ عِيَارَتِ لِعَبِيدِ
 ١٣٢ حَكُّ فَنَجِلُ
 ١٣٣ حَمَارٌ لِحَدِيٍّ لَغْرَابُ (نَسَاتُ مَشِيْتَهُ وَلَا
 تَعَلَّمِتْ مَشِيْتِ)
 ١٣٤ حَفَلَتِ التَّابِرُنْكَيْتِ*
 ١٣٥ خَبِطُ مَاهِ فِيكَ لَا كَيْفَ لٌ فِجْدِرُ
 ١٣٦ خَبِطُ لُ الرَّأْسِ بِنِشِ
 ١٣٧ خَبِطَتِ رَأْسُ مَا تَوَجَّعُ
 ١٣٨ خَوْظُ النَّمِ اجِيكَ الطَّيْنِ
 ١٣٩ خَيْلُ مَا تَرْدُ خَيْلُ مَاهِ حَرَارُ
 ١٤٠ خَوِيْمَتُ الصَّوَيْلِحِ مَا تَعْمِرُ وَلَا تَخْلُ
 ١٤١ الخِطَّارُ لَا تَنَادِيهِمْ وَلَا جَاوِكَ عَشِيهِمْ
 ١٤٢ خَلَّوهُ الْيَنْ يَكْبِظُ* صَحَابُ

- ١٤٣ أَخْصَرَ مِمَّ لَبِنُ الرَّحِيلِ
- ١٤٤ يَخْطُمُ النُّوَادُ
- ١٤٥ أَخْصَرَ خَبَارُ مَنْ أَحْمَدُ حَرْطَانُ (ل) شَادَمِنْتُ وَ
يَشْمِتُ الرُّصُولُ وَمَشْمَرٌ فَمَلَانُ)
- ١٤٦ خُرُوجُ إِكْبَرُ لَوْرَاكَ
- ١٤٧ أَخْنَزَمِنُ حَمَارِجِيفُ
- ١٤٨ خَلَيْتُ خَيْبَرَ (ل) مَا بَكَ * مِنْهُمْ رَدَّادُ خَبَارُ
- ١٤٩ خَيْرُكَ دِيرُ فَمِحَارُ إِلَّا كَرُ * وَأَسِيهِ غَرَارُ وَإِلَامَا
كَرُ يَزْمِنُ لِحْصَارُ)
- ١٥٠ خَرَزُ قَبْرَزُ
- ١٥١ الْخَبِخَابُ عَجْلَانُ ل) مَا حَنَاهُ تَفُوتُ
- ١٥٢ خَتِيلُ مَلَانُ بَلِحَشِيشُ
- ١٥٣ الْخِطَارُ إِلَيْنُ يَمَشُ وَ * يَشِيرُ إِلَيْنُ يَكْبِرُ وَ
النَّمْرِيضُ إِلَيْنُ يَبْرُ
- ١٥٤ الْمَخْيِرُ مَاهُ مَغْبُونُ
- ١٥٥ خَوْكُ مَنْمَكُ تَمْرُ فَمَكُ وَخَوْكُ مَنْ بُوَكُ جِدْرُ
عَدُوكُ
- ١٥٦ خَيْلُ بَزَنْبَابُ النُّحْمَرُ تَغْلَبُ الْبَيْظُ وَ الْبَيْظُ
تَغْلَبُ النُّحْمَرُ
- ١٥٧ أَخْيِرُهُمْ ل) تَوَكَّلُ الْبَيْلُ عُلْرُ وَظَلْتُ
- ١٥٨ خَبَارُ إِدَاتْفَاعُ
- ١٥٩ لِحْخَبَارُ إِطَّيْرُ
- ١٦٠ خَائِفُ مَنْ خَوْفُ الثَّحْمُ النُّحْمَرُ مِنَ النَّارِ
- ١٦١ دَرَاهِمُكَ يَرْحَمُكَ
- ١٦٢ دَرَاهِمُ فَلْيَكْفُ وَلَا مِيَّ فَيَسْلَفُ
- ١٦٣ يَدْخُلُ بَيْنَ الْكَيْشَرُ وَ الْعُودُ

- ١٦٤ دَبُّوسُ عِلْبُ (اَقَاشُ عِلْبُ)
 ١٦٥ اَدْرُسُ مِنْ قِفَا نَبْكَي
 ١٦٦ اَدْرُسُ مِنْ لِحْرَامُ
 ١٦٧ الدَّنيُّ مَا تِنْحَاشُ
 ١٦٨ الدَّيْنُ مَا اِخْلَصُ الدَّيْنُ
 ١٦٩ اَدِيرُ خَمْسُ لِمَا يَكْلَعُ * عَشْرُ
 ١٧٠ الدَّنيُّ سَلَمَاتُ
 ١٧١ دَفْنَعْتُ لِحَمَارُ لَآهَ يِيْرِكُ
 ١٧٢ الدَّرُوصُ مَا اِنْعَرَاوُوقْتُ التَّغْزَاوُ
 ١٧٣ الدَّهْرُ يُوْلِدُ بِنَلَا ظَنْرَعُ
 ١٧٤ الدَّهْرُ شَيْنُ رُكَادُ *
 ١٧٥ الدَكِيكُ * اِلَّا اَنْكَبُ مَا يَرْجِعُ بَكِدُ *
 ١٧٦ دِيرُهُ عُلُّ رَكْبِتُ * عَالِمُ وَ مَرْكُهُ * سَالِمُ
 ١٧٧ اِدِكُ * مَا تِكْطِرُ * مِنْ كِطْرُ *
 ١٧٨ الدَّفْعُ بِنَعِيْنِيهِ
 ١٧٩ دَفَلْتُ لَعَمُ
 ١٨٠ اَدْبَالُ لِعَمُودُ
 ١٨١ دَخَلُوْنَ اَنْكَسَمُ * لَكُمْ
 ١٨٢ دَوْرُ لِكْبِيْرُ بَاشُ تَجِيْكُ السَّفِيْرُ
 ١٨٣ نَدَخَلُ غِشَابُ بِنَلَا رَكْبُ *
 ١٨٤ دَارُ لِحْزَامَتُ عُلُّ غَارِبُ
 ١٨٥ الدَّنيُّ لَأَرْخُ
 ١٨٦ دَوُّ النُّكْثَرُ النَّمُوْتُ
 ١٨٧ دِيرُ الدَّيْنُ عُلُّ الدَّيْنُ اِغْرِكُ وَلَا اِمْرِكُ *
 ١٨٨ يَدْخُلُ بَيْنَ النُّكْثَرُ وَ النَّمُوْتُ
 ١٨٩ دَارُ عُلُّ وَجْهُ

- ١٩٠ الذَّيْبُ لَ يَسْبِكُ* لِفَنَمِ لَمْرَاحِ
- ١٩١ ذَكَرَ النُّوزَ (مَنْشُ إِدْوَرِ) التَّعْشَارِ جَ رَافِدِ النَّبِيْظِ
- ١٩٢ اذَلْ مِنْ حَبَشِ
- ١٩٣ ذَرَوْتَ النَّحَاشِ وَجَوَدْتَ لَ بِنَاشِ
- ١٩٤ ذِيكَ شَاهِدْتَهُ
- ١٩٥ الرَّجَالُ شَفَّغْتَهُمْ وَلَا تَوَكَّلْتَهُمْ
- ١٩٦ مَرْسُولٌ وَلَ كَيْجُ
- ١٩٧ الْمَرْسُولُ مَا يَبْتَطُ
- ١٩٨ رَفُودًا هِلَ لِحَلِّ (مَا إِعَادَلُ، إِدِيرُ فِزْرُ يَاسِرُ
وَ إِدِيرُ فِزْرُ لَوَخَرُ شِ مَا هُ خَالِكُ)
- ١٩٩ رَفُودُ النَّفِطْرِ لِكَبَارِ مَا يَتَعَدُّ بِيهِ
النَّحِشِيَانُ
- ٢٠٠ الرَّزْغُ لَا يَتَّحْرَاكَ
- ٢٠١ رِزْغُ الظُّبِّ لَ جَاهُ عِلِّ فَمُ غَارُ
- ٢٠٢ أَرْبَمِنْ حَلَمِ
- ٢٠٣ رَحِيلُ كَلْبِ
- ٢٠٤ الرَّاصُ فِسْمُ وَ السَّرْوَالُ فِلْمِ
- ٢٠٤م أَرْوَعُ مِنْ ثَوْرٍ اجْنَبِيدِ
- ٢٠٥ رَدَادُ لَخْبَارِ
- ٢٠٦ الرَّدِيحُ بِلِخْنِيكَ* إِجِيْفُ
- ٢٠٧ أَرَايَ اجْكَايِي (كَالُ* عَنِ إِلا تَرِيَالِكَ اجْكَايِي لَا
لُ فِيهِ هَمُّ وَلَا هَمِيمُ)
- ٢٠٨ رَايَ كَبِيرِكَ لَا تَخَالَفُ
- ٢٠٩ الرَّجِيلُ مَا تَكْذِبُ
- ٢١٠ الرَّحَالُ مَا هِ عَمَارُ (مَعْنَاهُ عَنِ أَهْلِ النَّبَادِي مَا
يَبْكَا لَهُمْ* شِ وَلَا عِنْدَهُمْ شِ)

- ٢١١ رُدَيْفٌ مَلَانُ
 ٢١٢ رَأَصٌ عُنْدَيْلٌ مَا إِصِيدُ سَاحِلُ
 ٢١٣ الرَّأَصُ رَأَصُكَ يَا هُنُونُ لَا بُغَيْتُ عَدْلُ
 كَطَاطٍ* لَا بُغَيْتُ عَدْلُ كَرُونُ*
 ٢١٤ رَكَيْتُ تَصْبِيحُ النَّارِ
 ٢١٥ أَرَاكِينُ* النَّيْرَبُ (مُسْوَعٌ عَلَيْهِ وَلَا كَطُ شَافَتْ)
 ٢١٦ الرَّأَصُ إِلَّا عَادَ عَيْنَيْنِ يَخْلَعُ
 ٢١٧ أَرَطُ مِنْ كَلْبِ
 ٢١٨ أَرَشْدُ مِنْ عَزَائِزِ إِفْلَانِ (لِ اتْنَبُ لَبْنُ
 بَزَايِلَهُمْ)
 ٢١٩ رَفَكْتُ* بَجِعْرَانُ
 ٢٢٠ الرَّجَالُ فِغْمَادُهُ
 ٢٢١ أَرْحَسُ مِنْ مَادِرِ فِشْدُ
 ٢٢٢ أَرْحَسُ مِنْ الْبَرْدِ لِّ مَا يَعْنَطُ مَاهُ الزَّرُورُ
 ٢٢٣ الرَّفْكَ* لِّ تَسْبِكُ فَاغْفَرُ
 ٢٢٤ رِحْلُ مَثْنِي
 ٢٢٥ أَرُكْدُ* مِنْ خُرُوفِ
 ٢٢٦ الْمَرَاهِقِيِّينَ لِّ رَفْدِ مَعَاهِمُ يَكْطَنَعُوهُ* وَلِ
 كَالِ مَعَاهِمُ يَغْبِنُوهُ
 ٢٢٧ رَكِيذَتُ لِمَعْلَمُ (تَمْ يَنْجَرُهُ إِلَيْنِ فَرُغِتِ)
 ٢٢٨ إِرْتَبَطُ رَأَصُ
 ٢٢٩ رِيحَتُ لَمَّاتُ إِتْعَيْشُ
 ٢٣٠ رِيحَتُ حَجْرُ
 ٢٣١ رِيكُ* مَاهُ رِيكُكُ* يَنْفَعُكَ
 ٢٣٢ رَاخْسُ لِّ يَغْلِبُ شَهَارُ فَنَاصِبُ
 ٢٣٣ تَرَاشِيمُ بَلِكُوَادِيمُ*

- ٢٣٤ (كَيْفِتْ) رَأْصُ الْأَوْ
 ٢٣٥ رَكَّتْ * الصَّكَّانُ
 ٢٣٦ رَانَ مَنَّادِيكَ وَحَيْبُ دِيكَ
 ٢٣٧ ارْطَاعَتِ وُلَادُ النُّفُكْرُونَ
 ٢٣٨ رَكِيكَ * جِلُّ
 ٢٣٩ ارْكَدْ * مِّنْ كُنَّانِ * يُوْزِنُ عَلَيْكَ
 ٢٤٠ رُجِعْ مِسَّأَوْ وَجْهَهُ وَ كُفَّاهُ *
 ٢٤١ رَكِبَ الْجَمَلُ لَ بَرِّكَ لَكَ الدَّهْرُ
 ٢٤٢ رَفُودُ لِحْدِي لِّلْكَنْفُودِ *
 ٢٤٣ زَيْنُ حِيَابَتِ الدَّارِ
 ٢٤٤ تَزْبُوتُ لِعَرَبِ إِطِيحُ فِالزَّرَبِ
 ٢٤٥ زَرَعُ الْكَفِّ مَا يَطْحَكُ مِّنْ زَرَعِ النُّمِّ
 ٢٤٦ زَيْشُ لُ النَّعْتِ
 ٢٤٧ زَيْنُ طَبِيْعِ
 ٢٤٨ زَيْنُ خَلَاكِ *
 ٢٤٩ اَزْرَكَ * مِّنْ عَلَيْكَ لِمَسِّ
 ٢٥٠ بَزَزُ الْوُدْنَيْنِ
 ٢٥١ زَرِيكَ * مَسُّومَ (اِكْدِ * يُوْظُّ بِهِ)
 ٢٥١م زَرِيكَ * لِحَوَارِ
 ٢٥٢ اِزْبُ لُ مَا بُوهُ شَرِيْفُ
 ٢٥٣ الزَّرُّكَ * الْاِمْرَكِيْتِ * اَيْدُ مَلَاهُ مَا تَلَّ مِتْفَرِّظُ
 فِيهِ
 ٢٥٤ اَسْنَبِكَ * مِّنْ رَّالِ
 ٢٥٥ سَدَابُ الْكُكَارِحِ * ذَارِحُ
 ٢٥٦ سَارِكِ * الْبَيْتِ يَغْلِبُ كَم مِّنْ عَسَّاسُ
 ٢٥٧ سَابِكِ * لُ يَجْرُ وَحْدُ

- ٢٥٨ سَلْطَانُ مُجِبِنُ
- ٢٥٩ سَمِعَ كَلَامَ مُبَكِّينِكَ لَا تَسْمَعُ كَلَامَ مُنْظَحِكَيْنِكَ
- ٢٦٠ مَا هِ سِفْرُ بِيكَ
- ٢٦١ أَسْفَرَعُ مَنْ أَرْكَمُ الْوَادِ (مَنْ الظَّحُ لِبِظْحُ يَزْرِكُ * تَصَوْفِيرُ)
- ٢٦٢ أَسْفَرَعُ مَنْ تَيْنُ عَلْ حَاشِيَتِ بَدِكُ
- ٢٦٣ سِرَّ أَهْلِ الْعَاقِلِ (كَالْ * عِنُّ الْعِلْمِ وَالصَّلَاحُ)
- ٢٦٤ السَّرُّ تَجِيْبُ الْغُفْلُ
- ٢٦٥ سَلْ جَرَّأَيْدُ
- ٢٦٦ سَحَوْتُ لَعْنَمِ مَنْ زَكُ بُوهُ
- ٢٦٧ يَسَّابِكُ * مَعُ النَّمْلِ لِحَمْرُ
- ٢٦٨ أَسْبِكُ * مِنْ صَيْدِجُ
- ٢٦٩ إِنْسْتَرُوْ بِنْكَالُ * لَيْلُ
- ٢٧٠ سَفِيهِ لِنْدَلُوسُ (بَدَلُ مَصْحَفُ بِنْكَالُ)
- ٢٧١ سَالُ مَنْجَرَبُ لَا تَسَالُ طَنْبِيْبُ
- ٢٧٢ مِسْوَاكُ الْكُوْرِ (دَائِمًا إِسْوَاكُ وَ مَعُ ذُ فَمُ أَخْظَرُ)
- ٢٧٣ السَّتْرُوْ تَحْلِكِيْمُ * مَا يَخْلِطُ
- ٢٧٤ إِسَابِكُ * الْخَيْلُ مَعُ لِحْمِيرُ
- ٢٧٥ السَّبْعُ يَفْلَبُ شَاتُ
- ٢٧٦ شَحْمُ الْعَبْدَلَا مِنْ عَرَبِيهِ
- ٢٧٧ لُ شَايْفُ الشَّيْنِ عُلُ بُوهُ (شَايْفُ عَلَيْهِ خَلَكَتُ *)
- ٢٧٨ أَشْمَرُ مِنْ عَطْنُصُ
- ٢٧٩ شَرُوْطُ الشَّخْ يَلْتَكْطُ * فِالْرُخُ

- ٢٨٠ الشَّوْفُ مَا يَمْلُ الْجَوْفُ
 ٢٨١ إِشَوْفُ النُّكُولُ تَأْكُ لِمَا شَافُ أَفْكَرَاشُ*
 النُّوَاكِفُ*
 ٢٨٢ شَهَابٌ وَاحِدٌ مَا يَكْدُ*
 ٢٨٣ الشَّهَابُ مَا يُولَدُ يَكُونُ الْجَمْرُ
 ٢٨٤ الشُّوكُ مِنْ سِفْرَتِهِ وَاحِدٌ
 ٢٨٥ إِشَوْفُ زُرَاكُ* لِمَا ظَاكَ*
 ٢٨٦ الشَّارُ بِاللَّهْوَنِ إِشِيكَ عَنْ غَائِبٍ وَهُوَ مَغْبُونٌ
 ٢٨٧ أَشَيْنٌ مِنَ الْعَقُوقِ
 ٢٨٨ إِشَعْرَنُ الْجَلُّ
 ٢٨٩ شَوْفِيَتْ كِدْيُ
 ٢٩٠ شَيْبٌ لِحْمَارٍ
 ٢٩١ الشَّيْبُ مَا يَحْمِلُ الْعَيْنُ
 ٢٩٢ إِشَوْفُ السَّحَابِ لِمَا كَبُ مَ كِرْبُ*
 ٢٩٣ إِشَوْفُ الرُّوَايِ لِمَا كَبُ مَ كِرْبُ*
 ٢٩٤ شِكْرُ أَجْوَادِ عَيْنِ خَرَيْنِ
 ٢٩٥ شَافُ نَجُومِ النُّكَائِلِ*
 ٢٩٦ شِ مَاهُ أَحْرَامُ كَنْيَلِ بِنَاسِ
 ٢٩٧ شِ إِلُوحُ فَنَشِ
 ٢٩٨ شِ لُ تَوَكَّلْ عُلُ فَرَأْسُهُ
 ٢٩٩ شَيْنُ عُلُ كِبَشِ تَنُكُودُ* خَادِمُ
 ٣٠٠ شَاتُ تَمُوتُ فِالرِّبَاطِ
 ٣٠١ شَرِبُ الذُّنْبَانِ عُلُ جِلُّ
 ٣٠٢ شِ إِزْوَلُ لِعَكْلِ*
 ٣٠٣ شَرِ يَوْمُ تَبِيْعِ
 ٣٠٤ شَوَكِيَتْ جَمَلُ التَّنْدُغِ

- ٢٠٥ شَرِيفُ إِدْيَبْسَاتُ
 ٢٠٦ شَرِبْ ذُو لِّ نَرِ شَمَكُ
 ٢٠٧ صَاحِبُ النِّفَايِ عَمُ
 ٢٠٨ صَايِبُ النُّكُوتِ عَنِ لِمْرُصُ
 ٢٠٩ أَصْرُكُ * مِّنْ إِكْنَدِ *
 ٢١٠ أَصْنَعُ مِّنْ مَّنْطُومُ
 ٢١١ أَصْكَطُ * مِّنْ كَلْبِ وِلَادِ النُّبُوعَلِيِّ (لِّ) يَصْكَطُ *
 عَنُ دِيمْرَاوُ
 ٢١٢ الصَّبَّارُ يَصْبِرُ عَنِ سَمُ
 ٢١٣ صُوكُ * فُوكُ *
 ٢١٤ إِصْهَرُكُ هَمُ لِّ إِصْهَرُ عِنَادِكُ
 ٢١٥ صَنْبُ يَظْلَعُ مِّنْ شَارِبُ
 ٢١٦ صَامُ سَنُ وِ فَنَطْرُ عُلْ جُرَادُ
 ٢١٧ صَكُّوْطُ * مَا يَحْمِلُ مَكُّوْطُ *
 ٢١٨ الصَّاحِبُ لِأَصَاحِبِ لِكْنَدِ
 ٢١٩ طَرِيكُ النُّبُكْرِ *
 ٢٢٠ طَارُ الجُرَادُ وِ بِنُكُ * بِيَنْظُ
 ٢٢١ طَقَلْتِ لِحْلُ نِحْنَزَاتِ بِيَهْ الصَّرِّكُ *
 ٢٢٢ طَاحِتْ عَلِيَهْ رَزُ
 ٢٢٣ طَنُوَيْلُ ظَهْرُ
 ٢٢٤ طَنُوَيْلُ ظَهْرَهْ
 ٢٢٥ أَطْوَلُ مِّنْ لَيْلِتِ سَبْعُ وِ عِشْرِينَ
 ٢٢٦ طَرِبْتِ الرَّاعِ
 ٢٢٧ طَارِتْ مِّنْ الزُّغْبِ لِمُبَارِكُ *
 ٢٢٨ طَيِنْتِ شَبِيرُ إِطَامُ ذُرَاعُ
 ٢٢٩ طَنُوَيْلُ رَجُلُ

- ٣٣٠ طَلَّصَ عَلَيْهِ جِبِلُّ
 ٣٣١ طَوَّلَ كَرَّتَهُ
 ٣٣٢ أَظْلَمَ مِنْ كَدُّوْلٍ*
 ٣٣٣ تَضْحَكُ لَكَ السَّنُّ لُ تَحْتَهُ السَّمُ
 ٣٣٤ يَطْنِحُكَ لَمْظَنُوكُ فِيهِ
 ٣٣٥ أَظْحَكَ الدُّنْيَا مَجْنُونُ مَاةٍ مِنْ مَدِّ
 ٣٣٦ ظَهَرَ بِكَرٍ*
 ٣٣٧ ظَوَّكَانُ* شَرُّ شِمَالٍ لِلْأَلْتِرَابِ
 ٣٣٨ ظَهَرَ مَعْلُومٌ
 ٣٣٩ لِعِيَالٍ لِحُمْرٍ كَيْفَ الْفِرْدُ لُ إِنْصَبُ فِيهِ
 يَشْرِبُ
 ٣٤٠ اتَعَلَّمْتِ رُكْبَعٍ* الشَّنِينُ صَادٌ امْنَكَا فِي
 امْسُوْحَلُ
 ٣٤١ عَمُودُ لِحَبُوزٍ (لُ رِفْدُ إِمُوتُ بُوهُ وُلْ خَلَاهُ
 تَمُوتُ مِ)
 ٣٤٢ عَمُودُ تَوْرُجُ
 ٣٤٣ الْعَجَلُ زَلُّ
 ٣٤٤ عَزَبَتْ لِبِنْحَرٍ
 ٣٤٥ عَرِشُ عَلَنَدِمَا يُوَكِّفُ* وَحُدُّ
 ٣٤٦ عَيْبُ لِحِنُوَادٍ إِخْتَزُ النَّمُ
 ٣٤٧ عَرُوصُ لِكُورُ
 ٣٤٨ عَمُ الدِّيهِمُ لُ إِرْصَفَعْلُ السَّاحِلِي (مُوَاسٍ عَنْهُ
 جَدُّعُ مِنْ لِحَمِيرِ لَاهِ الْكُجُّ)
 ٣٤٩ عُوْدُ أَوَّلُ لَاهُ تَعُوْدُ عِنْكَابُ*
 ٣٥٠ لِمَعْلَمُ لُ يَرْبُطُ كِدْحَانَ* النَّاسُ وَاِخْلُ
 كِدْحَانَ*

- ٣٥١ لِمَعْلَمٌ إِلَّا نَوَّأكَ إِفْحَمٌ لَكَ بِالنَّجَّارِ
 ٣٥٢ مَعْلَمٌ لِعِيبَارٍ (كَالْ*عَنْ* إِلَوِّ لِحَدِيدِ الْبَارِدِ)
 ٣٥٣ عَقَلْتُ لَعَمَّ عِلُّ الْفَارِ
 ٣٥٤ عَيْبُ الدَّارِ عِلُّ لِّ بَكَ* فِيهِ
 ٣٥٥ عَرَفْتَهُ صُّ وَعَنْطِ لِنَثِيرِبُ عَجَلِيَّتَهُ
 ٣٥٦ إِعْمَرُ رَكِيزُ خَالِي
 ٣٥٧ الْعِلُّ إِجْبِطُ
 ٣٥٨ عَرَيْشُ لِفَرَّابِ
 ٣٥٩ الْعَيْنُ مِيزَانُ
 ٣٦٠ عَمَائِرُ الشَّدُوكِ*
 ٣٦١ أَعْنَطَشُ مِنْ غِرْدِ
 ٣٦٢ عَيْنُ فِكْفَاهُ*
 ٣٦٣ أَعْنُومٌ مِنْ جِرَّانِ
 ٣٦٤ عِمْرُ النَّسْرِ
 ٣٦٥ عَظُّ شَفْتِ
 ٣٦٦ اعْشِكُ* وَاغْتِكُ* مَا يَخْلِطُ
 ٣٦٧ الْعَرَّعَارُ عِرَّعِرُ
 ٣٦٨ عَنظَمُ حَلِكُ*
 ٣٦٩ عَنظَمُ بِنَا مَفْصَلُ
 ٣٧٠ يَعْمَلُنْ لِمَارَيْنِ إِرَاوَهُ أَخَوْتِنُ
 ٣٧١ عَلَمُ الْعَوْمِ عَادِ إِرَّكَ*
 ٣٧٢ يَعْطِ الشَّرْعُ لِّ تَهَابُ الرُّكْبِ*
 ٣٧٣ عَزِيبُ بِنَا كَدْحُ*
 ٣٧٤ عَدُّ بِيهِ عَدُّ الْعَوْدِ بِشِكَاكَهْ
 ٣٧٥ عَدُّكَ بِالْدَّارِ خُظْرُ
 ٣٧٦ عَيْنُ الشَّرَّايِ حَمْرُ

- ٣٧٧ العِلْمُ مَا فِيهِ سَحْوُ
 ٣٧٨ عَصْرُ الْمَلِجِ
 ٣٧٩ عِذْرُ النَّوَّاشِ
 ٣٨٠ أَعْدَمِينَ دَبِي
 ٣٨١ عَطَاهُ مَلِجٌ لَيْدُ
 ٣٨٢ عَطَاهُ الْعَاقِي
 ٣٨٣ لَعُكْلُ * مَا إِنْ حَكَنُ *
 ٣٨٤ أَعْقَلَ مِنْ وَلِّ رَاذِكُ *
 ٣٨٥ عَمُودٌ لِحَرِيكَ * (طَوِيلٌ وَ أَكْحَلُ)
 ٣٨٦ عَصْرُ أَهْلِ التَّمِّ
 ٣٨٧ عَنكَرُ * خَلَاكُ *
 ٣٨٨ عَمَارَتُ الْفَيْلِ مَا تَنْخَبِطُ فِكْرُ قَافُ *
 ٣٨٩ الْعَيْشُ لَا تَحْتُ الرُّكَّابُ وَلِ لِكِتَابُ
 ٣٩٠ عَلُّ بَابُ
 ٣٩١ غَيْبَتُ عَزِيْزُ (مُشَاتُ غَايِبُ، جَاتُ لِنَسَابُهُ
 كَطَعُ * ذَلَعْنَدُهُ)
 ٣٩٢ الْغَايِبُ مَاهُ شَيْخُ أَهْلِ
 ٣٩٣ غَزْرٌ لَعْبِيدُ (مَا يَحْرُكُ فَالْيَلُّ خَايِفُ مِنْ
 لِحَنُوشٍ وَلَا يَحْرُكُ فَا لِنَهَارُ خَايِفُ يَنْشَافُ)
 ٣٩٤ أَعْدَجُ مِنْ أُمِّ — أَتَسَعْتِ شَهْرُ
 ٣٩٥ أَعْدَجُ مِنْ تَبْزُرِيْتِ
 ٣٩٦ أَعْرَفُ مِنْ أَرْلَاكُ *
 ٣٩٧ أَغْلُ مِنْ نَوَّاشِتِ حِكُ *
 ٣٩٨ غَايِبَتُ الْجَنِّ
 ٣٩٩ غَمَّسٌ فِيهِ ظَنْقَارُ
 ٤٠٠ غَزَالُ صَاحِبِ أَوْلَادِ الرُّكْيَكِ *

- ٤٠١ غَزْرُ شَوْفٍ حُمْارُ جُ
 ٤٠٢ غَمَّظُ عَيْنٌ وَسَفُ
 ٤٠٣ غَمَزَيْتُ الطَّبْلُ
 ٤٠٤ غَلِيظٌ حَاشِيَةٌ
 ٤٠٥ أَكْرَظُ *مِنْ مَنَفَسٍ
 ٤٠٦ أَكْدَمُ *مِنْ عَرُوصٍ لِكُورٍ
 ٤٠٧ كَدْحُ * إِدْيَبَسَاتُ (مَا يَبْرُدُ فَلَئِيْدُ)
 ٤٠٨ يَكْلَعُ *مِنْ الْحَفْنِيَانِ نَعَائِلُ
 ٤٠٩ كِدُ *رَمَشَتِ عَيْنُ
 ٤١٠ كِدُ * لٌ يَصْرِطُ فِيهِ كَلْبٌ خِرَاجُ
 ٤١١ كَابُونُ * لٌ يَبْكُ عِنْدَ حَيَوَانِ النَّاسِ
 ٤١٢ لِكِرَانٍ * مَا كَدُّ بِنَاهُ وَلَا صَدَّقْنَاهُ
 ٤١٣ أَكَاعِسُ *مِنْ دَوِّ لِحْنِ شَيْشِ
 ٤١٤ لِكِنْدِمٍ * يَهْدِمُ
 ٤١٥ كَافُ *عَظُ
 ٤١٦ كَطْعُ * تِنَهَابٌ وَ النُّكِطُ *حَنْجَابُ
 ٤١٧ النُّكَاعِدُ * وَ النَّمَاشُ مَا هُمْ وَ أَحَدُ
 ٤١٨ كَابُونُ * مَا يَابُ عَنِ عَرِكٍ لِحْمِيرِ
 ٤١٩ النُّكْمَلُ * لٌ تَغْمِزُ عِنْدَ رَاصِنِهِ
 ٤٢٠ كَنَادَتِ *كَلْبُ (أَكْرَبُ * لٌ مِنْ لٌ يُوَكِّلُ)
 ٤٢١ كَوِّمُ * لَيْلِكَ لَا تَصْرُكُ جَارِكَ
 ٤٢٢ كَوِّامُ * خَيْرٌ مِنْ جِيَّابِ
 ٤٢٣ أَكْرَبُ *مِنْ غَزْرٍ أَحْمَدُ مَحْمُودُ (لٌ مَجُ صَبْعُ
 كَطْعُ *)
 ٤٢٤ كِطْرُ * كِطْرُ *إِسِيلُ النُّوَادِ
 ٤٢٥ أَكْبِظُ *مِنْ أَهْلِ حَبِيبِ الرَّحْمَانِ (مَنْعِيْنُ يَنْزَلُ

- (تَشَوُّنْحَاتُ وَمِاسِاحُ)
- ٤٢٦ كَبِظُ * وَجْهُ الْجَمَاعُ
- ٤٢٧ كَبِظُ * النَّبْنُ
- ٤٢٨ كَبِظُ * رِيكُ * لِحْنَشُ
- ٤٢٩ كَبِظُ * خَلَكَ
- ٤٣٠ كَمَلِتُ * لِكَطِيفُ * (تَعْظُ وَلَا تَنْشَافُ)
- ٤٣١ كَلَلُ * آمَرَ كَلُّ
- ٤٣٢ كَبِظُ * حَمَارُ الثَّيْلِ
- ٤٣٣ كَبِظْتُ * لِدَاعُ
- ٤٣٤ كَصَّرُ * لُ الدَّرِكُ
- ٤٣٥ كَيْمَتُ * مَاهُ كَيْمَتُ * النُّعْرَشُ
- ٤٣٦ كَعَدُ * عَلُ كَلْبُ *
- ٤٣٧ أَفْقَرَمَنْ حَوْبَارُ نَفْسُ
- ٤٣٨ أَفْقَرَمِنْ بِيَوْمَيْنِ
- ٤٣٩ أَفْقَرَمِنْ تِيدَرِتُ كَافِرُ (مَا يَنْزَارُ وَلَا يَصُدُّكَ * عَلَيْهِ)
- ٤٤٠ فَهْمُ أَوْلَادُ بَنِيرُ
- ٤٤١ أَفْكَرَاشُ * إِلَّا كَالُ كَابُونُ * لَاشَافُ فَمَشَيْتُ
- ٤٤٢ تَنْفَرُكَ * عَلَيْهِ الدُّكِيكَ *
- ٤٤٣ تَنْفَوْتُ النِّفْتِنُ وَهُوَ يَتَحَزَّمُ
- ٤٤٤ أَفَيْسَدَمِنْ تَيْبُ
- ٤٤٥ أَفَيْسَدَمِنْ حَلَابُ نَاكَتُ * فَالظَّايُ
- ٤٤٦ النُّفَرُو فِيهِ جِلُّ عَجَلُ
- ٤٤٧ فَرُ الدُّلَيْمِي
- ٤٤٨ مِتْفَاصَلَاتُ أَيْدِيهِ
- ٤٤٩ فَرَحِبْتُ لِكِرَادُ *

- ٤٥٠ فاسُ وَيَكْنَسُ مَا تَلَهُمُ النَّاسُ
- ٤٥١ فَمُ سَاكِبَتُ مَا يَدْخُلُ الذَّنْبَانُ
- ٤٥٢ تَفَاصِلُ مَعُ عَنكَابُ*
- ٤٥٣ فِيهِ ثِكْلُ* السَّمْعُ
- ٤٥٤ قَيْسُ النَّفْسِ عُلُ النَّفْسِ
- ٤٥٥ كَلَامُ حَشْ
- ٤٥٦ تَكَلَّمُ وَيُرْفُ كِدُ*جَمَاعَتِكَ
- ٤٥٧ لِكَلَامٍ مِّنْ فَمٍ مِّلَاةٍ حَلْ
- ٤٥٨ لِكَلَامٍ يَأْسِرُ وَالْفِعْلُ مَا هُ خَالِكُ*
- ٤٥٩ كِذْبٌ تَمَلُّ مِزْوَدٌ وَ كِذْبَتَيْنِ مَا إِدِيرُ فِيهِ شِ
- ٤٦٠ لِكَلَامٍ مَا يَنْكَالُ* كَامِلُ
- ٤٦١ كَلَامٌ مَكْلُوعٌ* غَنَافِيرُ
- ٤٦٢ أَكْثَرُ خَبَارٍ مِّنْ أَدْلُكَانُ*
- ٤٦٣ أَكْثَرُ خَبَارٍ مِّنْ الْعِلِكُ
- ٤٦٤ أَضْكَثَرُ مَعَارِفٍ مِّنْ مَارُ
- ٤٦٥ أَكْثَرُ عِظَامٍ مِّنْ النُّحُوتُ
- ٤٦٦ أَكْمَشُ مِّنْ مُثَالِثُ
- ٤٦٧ كَلُوا وَ فَرَسِينَ مَا يَخْلُطُ فِشْدِكُ*
- ٤٦٨ لِكَلَامٍ إِلَّا لِحَكُ* مَلَانُ يُوَكِّفُ*
- ٤٦٩ أَكْذِبُ نَبْنُ مَعْلَمُ فِيهِ حَنْدِيدُ
- ٤٧٠ النُّكْلِبُ مَا إِرُومُ مَا هُ خَنَّاكُ*
- ٤٧١ كَلِبَتِ أَهْلُ جَرِينَيْنِ لُ تِشْرِبُ مِرُوبُهُمْ وَ
- تِفْلِسَتُ عَمَلُ حَصِيرَتُهُمْ وَ تِفْتَاظُ عَلَيْهِمْ
- ٤٧٢ النُّكْلِبُ إِهَابُ الزَّرْكُ* وَ إِكَيْسُ* الزَّرَّاكُ*
- ٤٧٣ النُّكْلِبُ لَطْرَشُ (شَافُ لِكَلَابُ يَلِهَتُ كَامُ*
- يَنْبِجُ)

- ٤٧٤ لِكْتَابِ لِّ يَامِرٍ بِالنَّمِّ وَلَا إِمْسٍ
- ٤٧٥ كَبُرَ كَرْنٌ * أَجْكَانُ
- ٤٧٦ كَبِيرُ كَلْبٍ *
- ٤٧٧ كَلِمَتِ سَلَاخٍ
- ٤٧٨ كَارِدُ كَرُونٍ * بَكْرٌ * فَحَاسٌ
- ٤٧٩ كَيْفُ الْجُرَادِ عَيْنِيهِ تَحْتُ بَاطِنِهِ
- ٤٨٠ أَكْحَلُ مِنْ حَسَّانٍ
- ٤٨١ كَيْسٌ كَبَلٌ * تَنْفِيسٌ
- ٤٨٢ كِتَابُ مِصْرٍ لِكْتِيبٍ يَمْنَحِيهِ صَبْعٌ لِكَبِيرٍ
- ٤٨٣ أَكْذِبُ النَّاسِ لِّ إِرْدٍ رَدِّ النَّاسِ
- ٤٨٤ لِكِرَاعٍ فَالْتِرَابِ وَ لِحَنْشٍ فِيهِ
- ٤٨٥ كِلٌ غَزَالٌ عِنْدُ مَخْنُوفٍ
- ٤٨٦ أَكْذِبُ مِنَ التَّكْلُوكِ *
- ٤٨٧ النِّكْذِبُ يُوَكِّفُ *
- ٤٨٨ أَكْفَرُ مِنَ كَابِتَانٍ
- ٤٨٩ كُنْبُ كَحْلٍ وَ السَّيْلِ أَكْحَلُ
- ٤٩٠ إِكْبَرُ فِيهِ النُّكْرُشُ
- ٤٩١ كَيْفُ لِّ كَبْظٍ * مِنْ عَيْنٍ
- ٤٩٢ لِكَلَامٍ كَيْفُ الْجَلِّ الْمُخْنِزِ إِلَّا نَجْرٌ تَكُومٌ *
- رِيحَتْ وَإِلَّا أَخْلُ تَهْنُ
- ٤٩٣ النِّكِصْرَانُ مَا إِحْبَانِ لِأَخْرٍ
- ٤٩٤ كَارِدُ النُّخْلَوَاتِ
- ٤٩٥ كِلٌ سَتَاخِيرٌ فِيهِ خَيْرٌ
- ٤٩٦ كَلَامٌ وَوَلَادٌ دَيْمَانٌ
- ٤٩٧ كَلَامٌ التَّكْرَاظُ *
- ٤٩٨ كَيْفُ مُؤْمِنٍ بَيْنَ كَافِرَيْنِ

- ٤٩٩ لٌ طَرَحَ لَكَ أَرَايَ خَرَصَ رُكْنَيْتَ *مَرَا حُ
 ٥٠٠ لٌ شَكَّرَ * شِ إِدِيرَ شِ فَبَلُ
 ٥٠١ لٌ مَاهُ مَا شِ مَنَعَاكَ لَا إِعْلَاكَ * لَكَ
 ٥٠٢ لٌ كَانَ يَكْتَبِلُ مَا تَلَّ إِحْشَمُ
 ٥٠٣ لٌ طَلَبْتُ سِنَ يَطْلُبُ صَنَهُ
 ٥٠٤ لٌ مَا صَرَطَ شِ مَا يَوْحِلُ شِ
 ٥٠٥ لٌ بِنْفَاكَ وَوَحَلَّكَ وَ لَكَ كَرَاهَكَ رَوْحَكَ
 ٥٠٦ لٌ وَسَاءَ لَا يَنْسَاهُ
 ٥٠٧ لٌ جَاهُمُ مَا جِ النَّشِ وَ لٌ جَاوَهُ جَاهُ شِ
 ٥٠٨ لٌ مَنَّاكَ مَا مَنَّاكَ
 ٥٠٩ لٌ فَاتَ مَا تَلَّ عَلَيْهِ التَّلْفَاتُ
 ٥١٠ لٌ عَجَلَانُ يَتَخَطُّ كَالِ * كَابُونُ * لِنَوَّاشَتُ
 ٥١١ لَا إِمُوتَ لِعَجَلٍ وَلَا تَبْيَسُ التَّادِيَتُ
 ٥١٢ لِمَ لِحَوَارُ مَعَ لِحَمَارٍ لَا إِعْلَمُ الشُّهِيكَ * وَلَا
 الشُّهِيكَ *
- ٥١٣ لٌ هَامُ لِعَبُ يَزِيَانُ إِسْبِكَ * هَمُ الْبِظَانُ
 ٥١٤ لٌ دَارُ رَاصُ فَا لِنَخَالُ يُوَكْلُوهُ لِحَمِيرُ
 ٥١٥ لٌ دَايِرُ لِمَنَابُ يَشْرِيهِ
 ٥١٦ لٌ بَكَّاهُ عَوْدًا لَا سَكَبَتُ
 ٥١٧ لٌ مَاهُ سَارِكُ * مَا تَخْلَعُ الْكِصَاصُ *
 ٥١٨ لٌ لَا طَوَّاسُ الْخَيْرِ لَا إِشَاوَرُ عَلَيْهِ
 ٥١٩ لَفِظُ النَّحْرِ دَيْنُ عَلَيْهِ
 ٥٢٠ لٌ مَا سَمِعَ مَكَ مَا تَنْفَعُ
 ٥٢١ لٌ سَرَا حُ لَكَ دَوَّرُ لُ
 ٥٢٢ لٌ مَرَّ لَيْلُ مَرَّ كَلْبُ *
 ٥٢٣ لٌ غَضَبُ لَا يَنْسُ هَمُ

- ٥٢٤ لَذَّهَبَ بِالْخَيْرِ مَقَاهَبُ
 ٥٢٥ لَّ عِنْدَ النَّصِّ مَا يَطْمَئِنُّ
 ٥٢٦ لَّ يَعْرِفُ صَنَعَتِ جَمَلُ مَا إِطْيَحُ
 ٥٢٧ لَّ وَصَّاكَ عَمَلُ مَكَ حَكَرَكَ*
 ٥٢٨ لَّبَّ أَمْنَادِمُ هُوَ حَسْبُ
 ٥٢٩ لَّ مَاهُ مِتَّالْتُمْ مَا يَصْنَعُ
 ٥٣٠ لَا تَوْصُ النِّيْتِيمُ عَمَلُ كَبْرُ الْكُفْمُ*
 ٥٣١ لَّ دُخُلُ غَابَ يَزُوزِي طَيُورُهُ
 ٥٣٢ لَّ مَا جُ قَوْلُ الْكُصْعِ* مَا إِجِ فَعَكَابَهُ*
 ٥٣٣ لَّ بِالنَّسَانِ مَلِيذْهَبُ
 ٥٣٤ لَّ جَمُّ لُ بِهِ كَلْبُ*
 ٥٣٥ لَّ مَاهُ فَالْفَيْتَنُ رَجِيلُ
 ٥٣٦ لَّ مَا يَعْرِفُ لِبْرَامُ تَوْحَلُ
 ٥٣٧ لَّ مَ يَسْمَعُ يَكُونُ بُوذْنِيهِ يَعْطِيهِ الطَّرْشُ
 ٥٣٨ لَّ عَظْمُكَ مَكْمَظَّيْتِ إِشِكْ عَنكَ بِلَادِرُوصُ
 ٥٣٩ لَّ بِأَخْوَتُ فَالْفَزْمُ مَا يَبْتَتُّ فِلِخِيَامُ
 ٥٤٠ لَّ مَاهُ فَرَضُ السَّلْطَانِ سَلْطَانُ
 ٥٤١ لَّ مَضَا إِخَافِقُ مَا إِوَأْفِقُ
 ٥٤٢ أَلْصُكَ* مِنْ حَقِّ النُّوَالِدَيْنِ
 ٥٤٣ لَّ صَيْفَطُ يَتَعَرَّظُ
 ٥٤٤ لَّ حَدُّ رَاصُ يَعْكَبُ* يَغْلِبُ
 ٥٤٥ لَّ نَسَانُ كَطُ* شَكَرُ مَلْأَعِيْبُ
 ٥٤٦ لَّ وَّاسُ شِ إِكْثَرُ فِيهِ
 ٥٤٧ لَمْ فَرُوحُ النُّفُولُ
 ٥٤٨ لَّ أَكْبَرُ مَنَّاكَ بِالنُّوَيْلِ أَخْزَمِنَّاكَ بِحَنْوَيْلِ
 ٥٤٩ لَّ صَبْرُ يَلْحِكُ* الظِّلُّ

- ٥٥٠ النِّسَانُ مَا إِوَدَّ حَنْسَانُ
 ٥٥١ لَ فَيَنْدُ *بِشْرٍ مَا إِسْكَّتْ وَاحِدٌ أَوْ خَرٌ
 ٥٥٢ لَ مَا حَمِدَ قَلِيلٌ مَا يَحْمَدُ كَثِيرٌ
 ٥٥٣ لَ جَاكَ مَا كَطَّ *جَاكَ سَوَّلَ شِ إِدْوَرُ
 ٥٥٤ لَ عِنْدَ الْمَفْلُوبِ لَا يَسْكَبُ
 ٥٥٥ لَيْلٌ فَالْخَيْرُ أَخَيْرُ مِنْ لَيْلٍ مَا فِيهِ
 ٥٥٦ لَ حَدُّكَ مَعَاهُ سَاعٌ لَمِنْ تَدْبُ
 ٥٥٧ لَ مَا كِدَّكَ *رِيكَ *لَا تَسَافُ مَعَاهُ الدُّكِيكَ *
 ٥٥٨ لَ صَامٌ وَتُ لِعَطَشٍ
 ٥٥٩ لَ مَدْرُكَ * بَلِيَّامُ عَرِيَانُ
 ٥٦٠ لَ فَيَنْ مَا يَلْهَيْنُ
 ٥٦١ لَ يَحْكُمُ أَكُوفُ *لَا جِلُّ مِنْ رَكِبَتْ *
 ٥٦٢ لَ مَا يَعْرِفُكَ إِخْصَرُكَ
 ٥٦٣ لَ عَظُّكَ عَظُّ
 ٥٦٤ لَ مَا رَفَدُ قَبْرُ إِعْجَبِنْ فِيهِ
 ٥٦٥ لَ فَالْكَلْبُ *مَا يَنْتَهَظُ لَ
 ٥٦٦ لَ كَبِظُ *صَبْعٌ مِنْ لَيْدُ كَبِظُهُ * كَامِلُهُ
 ٥٦٧ لَ عَيْشَتُ النَّشْمَشُ
 ٥٦٨ لَ نَشْرُ لَكَ طَرْفٌ لَا تَكْنَعِدُ *عَلَيْهِ
 ٥٦٩ لَ مَا هُ مِنْفَكْعُ *صَلِيحُ
 ٥٧٠ لَ كَطَّ *جَنْ تَمْ فِيهِ خَزْرُ
 ٥٧١ لَ فِخْلَاكَ *الْمَسْكِينِ إِهْدَرَزُ بِيهِ
 ٥٧٢ أَلْعَبُ مِنْ فِرَانِ لِمَسِيدِ (لَ يَرْكُصُ *عَلُ

الْفَاتِحُ

- ٥٧٣ لَ مَا هُ فَلْيَنْدُ مَا تَكْلَعُ * النِّعْرُ
 ٥٧٤ لَ طَوَّلَ السَّرِيَّ لِلنَّكَاهِ * وَجْهَهُ بَلَا خَنْافِرُ

- ٥٧٥ لَدْخُلُ بَيْنَ لُخُوتٍ يَظَّأَيْكَ * عَلِيهِ
 ٥٧٦ لِّمَا يَحْتَلِبُ بِيَدِ مَا يَبْنِيَاظُ خَدِيدُ
 ٥٧٧ لِّجَائِكَ لَا تَتَعَرَّظُ لُ
 ٥٧٨ لِّغَلَبَتِ الدُّنْيَا إِكُولُ * لِأَخْرَجَاتُ
 ٥٧٩ لِّمَا شَافَ السَّمَّ لَا تَنْعَتُولُ
 ٥٨٠ لِّفَلِكِنْدُحٍ * تَرَاهُ لِيَدُ
 ٥٨١ لِّخَاطَمِنِ النَّمِّ بَلِّغِ النَّاسُ
 ٥٨٢ لِّنَسِ هَمِّ مَا إِرْحَدُ إِفْكَنَجُ * بِيهِ
 ٥٨٣ لِّحَمِّ الرُّكْبِ * مَوْكُولُ وَمَذْمُومُ
 ٥٨٤ السَّحْمِ إِلَّا خِنَزِرَتُ مَا يَحْمِلُهُ مَاهُ مَلَاهُ
 ٥٨٥ لِّبَلَا نَفْعٍ يَنْدَفَعُ
 ٥٨٦ لِّلَّاهِ إِكْذِبُ إِكْعَدُ * شَهُودُ
 ٥٨٧ لِّمَارَاتِ أُمَّ مَنَادِمِ مَا تَطْمَاهُ النُّخَادِمُ
 ٥٨٨ لِّمَا حَكِمُ الرَّبِّ مَا يَحْكُمُ الزَّرْبُ
 ٥٨٩ لِّطَرَحِ دَبُّوسٍ تَنْكَبِظُ * لُ
 ٥٩٠ لِّجَبْرِ أُمَّ مَا يَرْطَعُ جِدَاتُ
 ٥٩١ لِّيَتُولُ فَمُ السَّبْعِ مَوْلُ التَّافِكَيْتِ
 ٥٩٢ لِّخَلَصِ دَيْنِ مُتِلٍ عِنْدُوهُ
 ٥٩٣ لِّجَبْرِ شَوَايِ مَا تَنْحِرُكَ * أَيْدُ
 ٥٩٤ النَّسَانُ بِالنَّسَانِ وَ لِيَنْمُكْرُوفُ
 ٥٩٥ لِّصَابِ سَهْمِ إِغْمِظُ عَيْنِيهِ
 ٥٩٦ لِّعَشَاكَ وَعَشَاهُ وَاحِدًا إِلَّا عَوَجُ كُبُ
 ٥٩٧ لِّبِبْغِيكَ عِنْدُ لِي يُعْطِيكَ
 ٥٩٨ لِّيَعْرِفُ كِيدُ * إِدَامُ مَلْحَفُ
 ٥٩٩ لِّمَاهُ فِغْرِيكَ * حَبِشُ تَكْلَعُ * لِيلُ
 ٦٠٠ لِّأَحْنِ مِنْ لَمِ كِهَانُ

- ٦٠١ لِّ مَا هَابَ رُكُوبَكَ لَا تَهَابُ التَّنْكَاسُ بِهِ
- ٦٠٢ لِّ مَا مَاتَ إِشُوفُ شِ مَا كَطُ * شَافُ
- ٦٠٣ لِّ كَالِكَ * إِكُولُ * فِيكَ
- ٦٠٤ أَلْعَبُ مِنْ بَيْنُوطُ
- ٦٠٥ لِّ بَيْنُ سَوَيْدُ أَحْمَدُ وَأَعْمَامُ
- ٦٠٦ لِّ أَفْشَايِ إِطْيَبُ سَكِيطُكَ لَا تَشِيْفَرُ
- ٦٠٧ لِّ إِصْوَنُ صَبْرُ صَاحِبْتَهُ
- ٦٠٨ لِّ بَجْمَاعَتُ مَا يَعْزِمُ
- ٦٠٩ لِّ فَكْرَشُ لَعْظَامُ مَارَادِسُ
- ٦١٠ لِّ مَا خَلَّ الطَّلْبُ يَتَوَافِقُ عُلَّ الْغَايَتَاتُ
- ٦١١ لِّ فِيهِ عَادُ مَا تَمْرُكُ *
- ٦١٢ لِّ هَامُ يَفْلُبُ صَاحِبُ إِجْنُ عَلَيْهِ
- ٦١٣ لِّ إِدَوْرُ عَكْلُ * مَا إِخِيْبُ لَا إِدَوْرُ لِمَا إِصِيْبُ
- ٦١٤ لِّ سَبْكَكَ * كَبْرُكَ وَ لِّ عَكْبِكَ * كَثْرُكَ
- ٦١٥ لِّ كَطُ * عَظُّ حَنْشُ يَخْلَعُ حَبْلُ
- ٦١٦ لَبْنَهُ مَا يِطْفُ جَمْرُ
- ٦١٧ يَمَشُ بِالشُّورُ لِّ فَخْلَاكَ * الْجُرُّ
- ٦١٨ مَشُ إِخْاصِمُ خَلُّ لِسَانُ
- ٦١٩ مَدْفَعُ مَسْوْمُ (مَا يَخْبِطُ عَمَارُ)
- ٦٢٠ النَّمْرُكَ * إِلَّا مَا كَتَلِ إِخْصَرُ الرَّتْعُ
- ٦٢١ النَّمْكَفُ أَخْيِرُ خْلَاكَ مِنْ هَمُّ
- ٦٢٢ مَا إِمُوتُ لِمَا صَابُ نَهَارُ
- ٦٢٣ مَوْسُ لِمَعْلَمُ (زِرُّ وَ أَحْدُ)
- ٦٢٤ مَدُّ مَا نَكَ مِنْ نَاسِيهِ جِرُّ فِيهِ كُنْسَاكَ
- ٦٢٥ مَا يَنْكَالُ * (كُونُ) عُلُّ ظَهْوَرُ النُّخَيْلُ
- ٦٢٦ مَا جَابَكَ لِكْنَعَادُ *

- ٦٢٧ ماہُ عَاكِلٌ *عَلَّ حَبِلٌ
 ٦٢٨ مَا سَمِعْنَا النِّفَالَ كِتَلٌ *حَجَّبَ لِي فَنَدَى شَرِبٌ
 ٦٢٩ أَمْظَمِينَ عَنَّا *
 ٦٣٠ مَشَاوَهُ يَكْلَعُ * لَنُومِعِكَ جَابٌ لَنُومِ آجِرُطُ
 ٦٣١ مَصُّ وَجْهٌ
 ٦٣٢ مَرَكٌ * حَبَالٌ غَرُظُ
 ٦٣٣ مَا يَدْخُلُ بِنْدَ الرُّشِ
 ٦٣٤ لِمُعِيزٍ إِلَّا تَنكَارِي * يَتَنَاطِحُ وَإِلَّا تَبَاعَدُ
 يَصَائِحُ
 ٦٣٥ مَا يُعْرَبُ بِهِ
 ٦٣٦ مَهْرُودٌ تَوْرُكِيَتٌ *
 ٦٣٧ مَا إِعْدُ عَشْرُ
 ٦٣٨ الْمَسْلَمِينَ شَوْكٌ بِالْيِ
 ٦٣٩ مَا إِدْوٌ الذَّنْبَانُ عَن فَمٍ
 ٦٤٠ مَا إِكُودٌ * وَلَا إِصُوكٌ *
 ٦٤١ مَا إِخْلُ لٌ فِالْعَيْنِ
 ٦٤٢ مَرَجَنُ أَهْلِ لِبْرُوكٍ لَا مَنصُوبٌ وَلِ يَنْكَرُطُ
 ٦٤٣ مَا إِكِيْدٌ * جَمَلٌ فِالْعَاقِي
 ٦٤٤ يَمَشُ عَن دَارٍ لَمَّا حَرَكٌ * زَرِبُ
 ٦٤٥ لِمَرٍ إِلَّا تَرِيَّاتُ لَكَ خَرَّصُ ظَنفِيرَتُهُ
 ٦٤٦ مَا يَنْكَالُ * عَرُ مَرَّتَيْنِ مَاہُ لِحَمِيرُ
 ٦٤٧ مَا يَحْنُكُمُ أَكُوفٌ * يَكُونُ جِلْمِينَ رَكِيَتٌ *
 ٦٤٨ مَا حَزِمَتْنِ تَكُورٌ تَحْزِمُنِي يَا أَبِيرُ الشُّكَاوِ
 ٦٤٩ مَا سَمِعَ حَسَّ لِعِنْمَارُ
 ٦٥٠ إِمُوتِ السَّارِكُ * مَا تَكَلَّمَتِ الْعَزْبُ
 ٦٥١ مَا جَاتِ عَيْشُ بِلِكُعْدُ *

- ٦٥٢ مِنْ يَوْمٍ رَدْمَوْهُ مَا زَارُوهُ
 ٦٥٣ النَّمْرُ يَنْدَفِلُ
 ٦٥٤ مَا يُوَكَّلُ الْجَيْفُ يَغْيِرُ يَشْرَبُ مَاهُ
 ٦٥٥ النَّمُ مَا إِخْصَرُ لَمَا صَلَحُ
 ٦٥٦ مَا يَغْنَطُنُ لَشَهْرٍ إِلَيْنِ إِعْوَدُ كَمَرُ*
 ٦٥٧ مَامِنُ السَّلَاكُ
 ٦٥٨ مَالُ بُوِكُ يَصْدُكُ*عَلَيْكَ
 ٦٥٩ النَّمُوتُ فَنَعَشْرُ نَزَاهُ
 ٦٦٠ مَشْنِيَتُ بَجَلَمُ (جَاتُ بَيْنُ مَعَ أَهْلُ الرِّيْحُ
 النَّمْرُ، طَاحُ فَحَاسُ بَلَا كَعَرُ*عِظُ حَنْشُ رُوصُ
 سَبْعُ)
 ٦٦١ مَا إِكْوَلُ*كَلِمَتَيْنِ أَخْوَاتُ
 ٦٦٢ مَحْنُورُ لِمَرَابِطُ لُ بَكَاهُ فَلِمَنْسِيدُ
 ٦٦٣ مَكِنُ عِبَّازُهُ بِنْدُبْزُهُ
 ٦٦٤ مَ نُوْحُ
 ٦٦٥ مَتَيْنِ عَيْنُ
 ٦٦٦ لِمَرَابِطُ وَيَكْيُو*مَاهُمُ أَصْحَابُ
 ٦٦٧ المَرَسُولُ مَا يَبْتَطُ
 ٦٦٨ مَشُ إِسْكَمُ*عَوَجَاتُ النُّودِيَانُ
 ٦٦٩ مَلُ أَيْدَمِنُ وَجْهُ
 ٦٧٠ مَوْزَنُ عَمَلُ الذَّيْبُ الشَّبْعُ
 ٦٧١ مَا إِشْمُ التَّرَابُ
 ٦٧٢ مَدَاغُ لُ كِشْرُ*
 ٦٧٣ مَاهُ وَلُ رَاذِكُ*
 ٦٧٤ مَا إِدْرِكُ*كَلْبُ*
 ٦٧٥ مَا يَسْنَكِبُ عَنُ كَلِمَتُ

- ٦٧٦ مَا إِجْمَعُ
 ٦٧٧ مَا يَعْرِفُ مَنْعِينُ إِصْيَافُ الْجُرْجِيرِ
 ٦٧٨ أَمْتَنُ مِنْ لِحْجَارِ
 ٦٧٩ لِمِحَالٍ لَّ يَنْكِرُ حُسْبَتُ
 ٦٨٠ مَشَّ النَّبَاسُ مَعَ لِعَطَاصُ
 ٦٨١ مَنْعِينُ يَتَمَاسُ الْجَلُودُ يَتَكَادُ الْجَدُودُ
 ٦٨٢ نَسِيبُ أَهْلِ بَرِيكَ مَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا إِخْلٌ لَّ
 يَنْفَعُهُمْ
 ٦٨٣ نَكَطْتُ * دَمٌ أَخِيرٌ مِنْ مَيْتِ صَاحِبِ
 ٦٨٤ نَسَخَ لَكِي * (كَانَتْ تِشْرُزُ وَأَيْلٌ مِنَ الْبَيْلِ وَلَا
 تِشْرُشِ)
 ٦٨٥ نَعَاجُ الْكُورِ (وَحَدٌ فَلْتَبْتُ وَمَاتَبْتُ وَ لِحْرُ
 كَبْظُهُ * لَفَلَاتٌ وَمَاتَبْتُ وَ لِحْرَتَمَّتْ تَفَلْتَبْتُ تَفَلْتَبْتُ
 تَفَلْتَبْتُ (إِلَيْنُ مَاتَبْتُ)
 ٦٨٦ أَنْيْرُ مِنْ كَلْبِ مَنْخَلٍ أَهْلُ إِحْمَسِ
 ٦٨٧ أَنْيْرُ مِنْ كَلْبِ
 ٦٨٨ نَوِيرِبُ التَّرَابِ الْحَامِي
 ٦٨٩ أَنْيْرُ مِنْ كَلْبِ وَالِدِ
 ٦٩٠ نَافِقٌ تَوَافِقُ
 ٦٩٠ م اتنوج إحدك *
 ٦٩١ نَعَتُ أَهْلُ السَّاحِلِ
 ٦٩٢ نَكَعُ * فَالْحِشْمِ
 ٦٩٣ نَهَارُ مَاهُ نَهَارُكَ زُورُ
 ٦٩٤ مَنكَاشُ * وَلِ أُنْيَايُ (مَاهُ فَلَئِيْدِيْنَ)
 ٦٩٥ أَنْوْمِيْنَ عَيْلِ
 ٦٩٦ نَتِيحُ الْمَلْحِ

- ٦٩٧ النَمْنَزْرُ مَا يُشِينْفَرُ
 ٦٩٨ نَهَارُ أَحْمَرُ
 ٦٩٩ نَبَغِيلِكُ بَغْيِيكَ وَلَا تَكْرَهُ لَكَ كَرَاهِيكَ
 ٧٠٠ نَهَيْتُ عَنْ الصَّرْكَ * جَابِلُ أَرْكَانِ * إَجْرُ
 ٧٠١ هَيْنَ عَيْشَتِ لِّ مَا هَامُ لِبَلُوحُ
 ٧٠٢ هَيْنَ كَسَمِتُ * شُ سَابِكِيتهُ * صَاحِبِيتهُ
 ٧٠٣ لِهَرُوبِ شَيْنِ يَغْيِرُ إِسْلَكَ
 ٧٠٤ لِهَرُوبِ لَا كَبِلُ * النُّوْكَ *
 ٧٠٥ لِهِنِ مَعِ النَّصِّ مَبَارِكُ
 ٧٠٦ الِهْمُ أَخِيرُ مِنَ الْخِلَاقِ *
 ٧٠٧ هَمُّ الْمَكْلُوفِ خَيْرُ مِنَ خِلَاقِ *
 ٧٠٨ أَهْرَدُ مِنَ عَيْلِ
 ٧٠٩ أَهْلُ لِعَنْكَلِ * فَرَّاحُ
 ٧١٠ هَيْنُ مَنْوَلُ عَبْدِ خَادِمِ
 ٧١١ وَأَحْدَمُ مِنَ يَرْكَبُ وَنَتِ فَالِكِ النُّعَايِلِ
 ٧١٢ وَرَكَ * الصَّدْرَ أَيَّ مَا إِتْكَلُ * عَلَيْهِ
 ٧١٣ وَصَايَتِ الرِّخْ مَا تَنْتَسُ
 ٧١٤ أَوْكَلُ مِنَ لَرُظِ
 ٧١٥ أَوْسَعُ مِنَ تَكُورِ (حَاسِ طَاحُ فِيهِ حَمَارُ وَلَا كَطُ *
 (رَجَعُ)
 ٧١٦ وَذُنُ الشُّوْاطِ مَا تَسْمَعُ لِعَيْنَاطِ
 ٧١٧ تَوْحِيدُ خَادِمِ مَنَّتِ بُونِ
 ٧١٨ وَذَاعَتِ الرَّيُّ لِلْمَشِ
 ٧١٩ يَوطَعَلُ فَمُ الْجَرَّحِ مَا حَسُ النُّمَجْرُوحِ
 ٧٢٠ الْوَالِدُ مِلَّاعَاْفِ
 ٧٢١ أَوْفَ مِنَ عَنكَابِ *

- ٧٢٢ وَحَلَبْتُ مَوْلَ الزَّيْنَتِ
 ٧٢٣ أَوْثَقُ مِنْ حَمَارٍ يُحَوَّرُ
 ٧٢٤ وَلِعَمَّكَ إِلَّا جُنَّ لَا يَسْبِكُكَ * لِرَأْسِ الْكِدْيِ
 ٧٢٥ وَنَسَبْتُ لِكَلَابٍ
 ٧٢٦ وَذُنَّ مَاءِ مَهْرُودٍ
 ٧٢٧ وَذُنَّ بَيْظٍ
 ٧٢٨ وَلِ النِّعَمِ بِنَعَائِلٍ وَلَا وَاحِدٍ أَوْ خَرٍ بِحَمَائِلٍ
 ٧٢٩ يَوْمَ رَفُودٍ يَوْمَ هَزْلِ لِكَنْفٍ * وَ يَوْمَ خِلَاصٍ
 يَوْمَ عَظِّ الشَّنْفِ
 ٧٣٠ يَابَعَنُ كَابُونُ *
 ٧٣١ يَاسِرُ الْكَنْفَرْدُونُ تَرَكَ الصِّلَ
 ٧٣٢ لِيَّامِ عِلِّ أَبْكَرَاهُ
 ٧٣٣ يَلُولُ مِنْ كَثْرَتِ خَبَارٍ إِشَاشِرُو لِعَلِّيَّاتِ مَا
 يَعْلِمُ حِدَّ بِالْخِطَارِ